# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 海王星的普罗克托尔斯(proktols Of Neptune) 000001

2. 海王星的普罗克托尔斯(proktols Of Neptune) 000002

3. 海王星的普罗克托尔斯(proktols Of Neptune) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 海王星的普罗克托尔斯(Proktols of Neptune)


| - | [ɒv; əv] | ['neptju:n] |
|---|---|---|
| **Proktols** | **of** | **Neptune** |
| - | 的 | 海王星 |

海王星的普罗克托尔斯

| [baɪ] | ['henri] | ['hæsə] |
|---|---|---|
| **By** | **HENRY** | **HASSE** |
| 经过 | 亨利 | 哈斯 |

作者：亨利·哈斯

| [speɪs] | - | ['ru:mə(r)][hæd; həd] | [spʌn] | [waɪld] | [teɪlz; 'teɪli:z] | [ɒv; əv] | ['hɒrə(r)] | [ə'baʊt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Space** | **-** | **rumor** | **had** | **spun** | **wild** | **tales** | **of** | **horror** | **about** |
| 空间 | - | 谣言 | 有 | 旋转 | 荒野 | 故事 | 的 | 恐怖 | 关于 |

太空谣言曾编造出许多关于太空的恐怖故事。

| ['nɛptju:nz] | ['ɔ:lməʊst] | - | ['ledʒəndri] | [reɪs] | [ɒv; əv] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Neptune's** | **almost** | **-** | **legendary** | **race** | **of** | **Proktols** | **.** |
| 海王星的 | 几乎 | - | 传奇 | 种族 | 的 | - | . |

海王星上近乎传奇的普罗克托尔族。

| [bʌt; bət] |
|---|
| **But** |
| 但 |

但

| [wɒt] | [kʊd; kəd] | ['ru:mə(r)] | [nəʊ] | [ɒv; əv] | [ðɪs] | ['hɪdiəs] | [ri'æləti] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **what** | **could** | **rumor** | **know** | **of** | **this** | **hideous** | **reality** |
| 什么 | 可以 | 谣言 | 知道 | 的 | 这 | 可怕 | 现实 |

谣言又怎能知晓这骇人的现实

| [ðæt] | [feɪst] | [speɪs] | - | ['kæptɪn] | ['dʒeɪnəs] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['kæptɪv] | [kru:] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **faced** | **Space** | **-** | **captain** | **Janus** | **and** | **his** | **captive** | **crew** | **!** |
| 那 | 面对 | 空间 | - | 队长 | 雅努斯 | 和 | 他的 | 俘虏 | 全体人员 | ！ |

太空船长雅努斯和他被俘的船员们面临着怎样的境遇！

| [ | [-] | [nəʊt] | : | [ðɪs] | ['i:tekst] | [wɒz; wəz] | [prə'dju:st] | [frɒm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **[** | **Transcriber's** | **Note** | **:** | **This** | **etext** | **was** | **produced** | **from** |
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

| ['plænɪt] | ['stɔ:riz] | ['sʌmə(r)] | - | . |
|---|---|---|---|---|
| **Planet** | **Stories** | **Summer** | **1941** | **.** |
| 行星 | 故事 | 夏天 | - | . |

星球故事 1941 年夏季。

| [ɪk'stensɪv] | [rɪ'sɜ:tʃ] | [dɪd] | [nɒt] | [ʌn'kʌvə(r)] | ['eni] | ['evɪdəns] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** |
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

| [ðə; ði][ju:] | . | [es] | . | ['kɒpiraɪt] | [ɒn] | [ðɪs] | [ˌpʌblɪ'keɪʃn] | [wɒz; wəz] | [rɪ'nju:d] | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** | **publication** | **was** | **renewed** | **.** | **]** |
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[kə'mɑːndə(r)] ['dʒeɪnəs] [stɛərd] [ɪn] ['bæflmənt] [æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp]

| **Commander** | **Janus** | **stared** | **in** | **bafflement** | **at** | **the** | **power** | **-** | **board** | **of** | **the** | **Patrol** | **ship** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 雅努斯 | 凝视 | 在 | 困惑 | 在 | 这 | 力量 | - | 木板 | 的 | 这 | 巡逻 | 船 |

[wɒsp] .

| **Wasp** | **.** |
|---|---|
| 黄蜂 | . |

指挥官詹努斯困惑地盯着巡逻舰"黄蜂"号的动力控制面板。

[ðə; ði][dɪ'flektə(r)] ['niːd(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ ,dʒaiə'reit ]['waɪldli] .

| **The** | **Deflector** | **needle** | **was** | **still** | **gyrating** | **wildly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导流板 | 针 | 曾是 | 仍然 | 旋转 | 疯狂地 | . |

偏转指针仍在剧烈旋转。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

| **That** | **had** | **begun** | **five** | **minutes** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 开始 | 五 | 分钟 | 前 | . |

这一切五分钟前就开始了。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪrɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [meit] [ piə ]

| **His** | **lips** | **tightened** | **,** | **and** | **he** | **looked** | **up** | **irritably** | **as** | **the** | **First** | **Mate** | **peered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 收紧 | , | 和 | 他 | 看起来 | 向上 | 易怒地 | 作为 | 这 | 第一的 | 伴侣 | 窥视 |

[ɪn'kwɪzətɪvli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| **inquisitively** | **over** | **his** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 好奇地 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

他抿紧了嘴唇，不耐烦地抬起头，看着大副好奇地从他肩头探出头来。

" ['betə(r)] [tʃek] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ə'gen] , [də'vris] ! "

| **"** | **Better** | **check** | **up** | **on** | **the** | **course** | **again** | **,** | **Devries** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 查看 | 向上 | 在 | 这 | 课程 | 再次 | , | 德弗里斯 | ! | " |

"德弗里斯，你最好再检查一下课程安排！"

" [dʒʌst][dɪd] , [sɜː(r)] .

| **"** | **Just** | **did** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 做过 | , | 先生 | . |

"刚刚照做了，先生。"

[wɪr] [pɔɪnt]

| **We're** | **point** |
|---|---|
| 是 | 观点 |

我们到了。

[əʊ] - [əʊ] ['pɜːfɪkt] , [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [æb'erənsi] .

| **oh** | **-** | **oh** | **perfect** | **,** | **not** | **the** | **slightest** | **aberrancy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 哦 | 完美的 | , | 不是 | 这 | 丝毫 | 异常 | . |

哦哦，完美无瑕，没有丝毫偏差。

" ['dʒeɪnəs][swɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

| **"** | **Janus** | **swore** | **under** | **his** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 发誓 | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

雅努斯低声咒骂了一句。

" [ai][dʒʌst][kænt] ['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

| **"** | **I** | **just** | **can't** | **figure** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 不能 | 数字 | 它 | ! |

我真是想不明白！

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ded] [ə'hed] [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] ,

| **Must** | **be** | **some** | **object** | **dead** | **ahead** | **to** | **cause** | **this** | **disturbance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一些 | 目的 | 死的 | 前方 | 到 | 原因 | 这 | 干扰 | , |

前方肯定有什么东西造成了这种干扰。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] ['aʊə(r)] [dɪ'flektə(r)] [biːm] [ʃʌnt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔː(r)]['pɪvət][ˌjuː 'es][ə'raʊnd]
**but why doesn't our Deflector beam shunt it from us or pivot us around**
但 为什么 不 我们的 导流板 光束 分流 它 从 我们 或者 枢 我们 大约
[ˌaɪ 'tiː] ?
**it ?**
它 ?

但为什么我们的偏转光束不能将它从我们身边转移开，或者使我们绕着它旋转呢?

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,
**" He paced the Control room ,**
" 他 踱步 这 控制 房间 ,

他在控制室里踱来踱去，

[stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] - [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði]
**stopped and looked over at Ketrik whose eyes were fixed steadily on the**
停止 和 看起来 超过 在 - 谁 眼睛 是 固定的 稳步 在 这
- .
**visipanel .**
- .

停下脚步，看向凯特里克，他的目光始终盯着可视面板。

" [siː] ['eniθɪŋ] [jet] ?
**" See anything yet ?**
" 看 任何事物 然而 ?

"看到什么了吗?"

" - ['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
**" Ketrik merely shook his head , not looking up .**
" - 仅仅 摇晃 他的 头 , 不是 寻找 向上 .

凯特里克只是摇了摇头，没有抬头。

[ðæt] ['pæn(ə)l]['mægnɪfaɪd][ðeə(r)] [kɔːs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst]
**That panel magnified their course several times , and Ketrik had the sharpest**
那 控制板 放大 他们的 课程 一些 时代 , 和 - 有 这 最锋利
[aɪz] [ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl] .
**eyes in the Patrol .**
眼睛 在 这 巡逻 .

那个面板将他们的路线放大了好几倍，而凯特里克是巡逻队里眼力最好的人。

" [dæmd] [ɪf] [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , " ['dʒeɪnəs] [ 'mʌtə ] ,
**" Damned if I like it a bit , " Janus muttered ,**
" 该死的 如果 我 喜欢 它 一个 少量 , " 雅努斯 低声说道 ,

"我一点也不喜欢这样，"雅努斯低声说道。

['steərɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪzi]['niːd(ə)l] [ðæt] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][dʒʌmp][ɪts] ['berɪŋ] .
**staring again at the crazy needle that seemed about to jump its bearings .**
凝视 再次 在 这 疯狂的 针 那 似乎 关于 到 跳 它是 轴承 .

再次盯着那根似乎要脱离轨道的疯狂指针。

" [də'vris] , [tel] [bleɪk] [tuː; tə][kʌt] [ɔːl] [dʒets] .
**" Devries , tell Blake to cut all jets .**
" 德弗里斯 , 告诉 布莱克 到 切 全部喷气式飞机 .

"德弗里斯，告诉布莱克切断所有喷气式飞机。"

[wɪd] ['betə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft][ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]
**We'd better go into a drift until we are a little better able to determine**
我们会 更好的 去 进入 一个 漂移 直到 我们 是 一个 小的 更好的 有能力的 到 决定
[wʌts] [rɒŋ] .
**what's wrong .**
是什么 错误的 .

我们最好先暂停一下，直到我们能够更好地确定出了什么问题。

" [də'vris] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][tju:b][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [bleɪk] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt]
" **Devries** **stepped** **to** **the** **tube** **and** **gave** **the** **order** **to** **Blake** **in** **the** **rocket**
" 德弗里斯 步 到 这 管子 和 给予 这 命令 到 布莱克 在 这 火箭
[ru:m] .
**room** **.**
房间 .

"德弗里斯走到发射管前，向火箭室里的布莱克下达了命令。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [wɒsp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [drɪft] .
**A** **moment** **later** **the** **Wasp** **was** **in** **the** **drift** **.**
一个 片刻 之后 这 黄蜂 曾是 在 这 漂移 .

片刻之后，"黄蜂"号就进入了漂流状态。

[bleɪk] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] .
**Blake** **came** **forward** **to** **see** **what** **was** **up** **.**
布莱克 来了 向前 到 看 什么 曾是 向上 .

布莱克走上前去查看发生了什么事。

[fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] [rəʊld] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [gri:n] [bɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['neptju:n] , [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli]
**Far** **behind** **rolled** **the** **hideous** **green** **ball** **that** **was** **Neptune** **,** **and** **immeasurably**
远的 在后面 滚动 这 可怕 绿色的 球 那 曾是 海王星 , 和 无法估量
[fɑ:(r)] [ə'hed] ['sʌmweə(r)] [wɒz; wəz]['plu:təʊ] .
**far** **ahead** **somewhere** **was** **Pluto** **.**
远的 前方 某处 曾是 冥王星 .

远处滚滚而来的，是丑陋的绿色球体——海王星；而遥不可及的前方，则是冥王星。

[də'vris] [stept] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)] - [laɪn]['ɪndɪkeɪtə(r)] [stɪl]
**Devries** **stepped** **again** **to** **the** **chart** **and** **saw** **that** **the** **hair** **-** **line** **indicator** **still**
德弗里斯 步 再次 到 这 图表 和 锯 那 这 头发 - 线 指标 仍然
[hæd; həd]['plu:təʊ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] .
**had** **Pluto** **right** **on** **the** **nose** **.**
有 冥王星 正确的 在 这 鼻子 .

德弗里斯再次走到图表前，发现发际线指标仍然准确地指向冥王星。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] , " - [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
" **I** **think** **I've** **got** **something** **,** " **Ketrik** **spoke** **from** **the** **panel** **.**
" 我 思考 我已经 得到 某物 , " - 辐 从 这 控制板 .

"我觉得我好像找到答案了，"凯特里克在小组讨论中说道。

[ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɪm] ,
**The** **men** **crowded** **around** **him** **,**
这 男人 挤 大约 他 ,

男人们围住了他，

['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] ['blæknəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][swɪm][æz; əz] - [tɜ:nd] [ðə; ði]
**peering** **into** **the** **square** **of** **blackness** **that** **seemed** **to** **swim** **as** **Ketrik** **turned** **the**
窥视 进入 这 正方形 的 黑 那 似乎 到 游泳 作为 - 转向 这
['mægnɪfaɪɪŋ] ['daɪəl] .
**magnifying** **dial** **.**
放大 拨号 .

凯特里克转动放大镜旋钮，凝视着那块似乎在游动的黑色方块。

" [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
" **I** **see** **it** **!**
" 我 看 它 !

我看到了！

" [bleɪk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Blake** **exclaimed** **.**
" 布莱克 惊呼 .

布莱克惊呼道。

" ['sʌmθɪŋ] . . . [ə; eɪ]['miːtiə(r)] ? [lʊks] [laɪk] [ɪts] ['drɪftɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
" **Something** **.** **.** **.** **a** **meteor** **?** **Looks** **like** **it's** **drifting** **right** **at** **us** **.**
" 某物 . . . 一个 流星 ? 看起来 喜欢 它是 漂流 正确的 在 我们 .

"好像是……流星？看起来它正朝我们飘过来。"

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" **But** **Ketrik** **shook** **his** **head** **,** **and** **his** **eyes** **narrowed** **.**
" 但 - 摇晃 他的 头 , 和 他的 眼睛 范围缩小 .

但凯特里克摇了摇头，眯起了眼睛。

" [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['derəlɪkt] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɪr] ['drɪftɪŋ] [æt; ət]
" **That** **looks** **to** **me** **like** **a** **derelict** **,** **and** **it's** **my** **opinion** **that** **we're** **drifting** **at**
" 那 看起来 到 我 喜欢 一个 废弃的 , 和 它是 我的 观点 那 是 漂流 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
**it** **.** **"**
它 . "

"在我看来，那看起来像是一艘废弃的船，我认为我们正在朝着那个方向漂移。"

" [ə; eɪ][speɪsə(r)] ?
" **A** **spacer** **?**
" 一个 垫片 ?

"垫片？"

" [kə'mɑːndə(r)] ['dʒeɪnəs] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Commander** **Janus** **asked** **excitedly** **.**
" 指挥官 雅努斯 问 兴奋地 .

"雅努斯指挥官兴奋地问道。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , - ?
" **Can** **you** **make** **it** **out** **,** **Ketrik** **?**
" 能 你 制作 它 出去 , - ?

"凯特里克，你能听清吗？"

['meɪbi] [ɪts] ['perɪn] !
**Maybe** **it's** **Perrin** **!**
或许 它是 佩兰 !

也许是佩兰！

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['itl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [deɪz] !
**I** **hope** **to** **God** **it** **is** **,** **it'll** **save** **us** **days** **!**
我 希望 到 上帝 它 是 , 它将 节省 我们 天 !

我向上帝祈祷真是这样，那能帮我们节省好几天时间！

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'viːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɛrɪnz] ['paɪrət] [ʃɪp] .
" **But** **the** **next** **few** **minutes** **revealed** **that** **it** **wasn't** **Perrin's** **pirate** **ship** **.**
" 但 这 下一个 很少 分钟 揭晓 那 它 不是 佩兰氏 海盗 船 .

但接下来的几分钟表明，那并不是佩兰的海盗船。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [speɪsə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] ,
**The** **drifting** **spacer** **was** **much** **larger** **,** **and** **of** **different** **design** **,**
这 漂流 垫片 曾是 很多 更大的 , 和 的 不同的 设计 ,

漂移的垫片体积更大，设计也不同。

[wɪð] [nəʊ] [neɪm] [ɔː(r)] ['embləm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
**with** **no** **name** **or** **emblem** **of** **any** **kind** **.**
和 不 姓名 或者 徽 的 任何 种类 .

没有任何名称或标志。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɒlɪd] [blæk] , [prɪ'ventɪŋ] ['iːzi] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv]
**And** **it** **was** **solid** **black** **,** **preventing** **easy** **detection** **against** **the** **blackness** **of**
和 它 曾是 坚硬的 黑色的 , 预防 简单的 检测 反对 这 黑 的
[speɪs] .
**space** **.**
空间 .

而且它是纯黑色的，在漆黑的太空中很难被发现。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ɔːl] [raɪt] , " [də'vris] [sed] .
**"** **It's** **a** **derelict** **all** **right** **,** **"** **Devries** **said** **.**
" 它是 一个 废弃的 全部 正确的 , " 德弗里斯 说 .

“它确实是个废弃的房子，”德弗里斯说。

" [siː] [ðæt] ['rægɪd] [gæp][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ?
**"** **See** **that** **ragged** **gap** **in** **the** **hull** **near** **the** **stern** **?**
" 看 那 破烂不堪 差距 在 这 船体 靠近 这 船尾 ?

“看到船尾附近船体上的那道参差不齐的缝隙了吗？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [lʊk] .
**"** **He** **pointed** **and** **the** **others** **crowded** **around** **to** **look** **.**
" 他 尖 和 这 其他的 挤 大约 到 看 .

他指着什么，其他人便围了过来观看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
**He** **was** **right** **.**
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒægɪd][həʊl] ,
**In** **the** **side** **of** **the** **hull** **near** **the** **stern** **was** **a** **great** **jagged** **hole** **,**
在 这 边 的 这 船体 靠近 这 船尾 曾是 一个 伟大的 锯齿状 洞 ,

船尾附近的船体侧面有一个巨大的锯齿状破洞。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['aɪðə(r)][baɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊg]
**that** **looked** **as** **though** **it** **had** **been** **made** **either** **by** **collision** **with** **a** **rogue**
那 看起来 作为 尽管 它 有 到过 制成 任何一个 经过 碰撞 和 一个 流氓
['miːtiə(r)] ,
**meteor** **,**
流星 ,

看起来像是被一颗流星撞击形成的，

[ɔː(r)][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['kænən] .
**or** **the** **blast** **of** **a** **space** **cannon** **.**
或者 这 爆炸 的 一个 空间 大炮 .

或者太空炮的爆炸。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði][streɪndʒ][krɑːft] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
**They** **watched** **in** **silence** **as** **the** **strange** **craft** **drifted** **toward** **them** **.**
他们 观看 在 沉默 作为 这 奇怪的 工艺 漂移 朝向 他们 .

他们默默地看着那艘奇怪的飞行器向他们飘来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [nəʊ] [ə'tempts] [æt; ət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
**There** **was** **no** **sign** **of** **life** **aboard** **her** **;** **no** **attempts** **at** **communication** **or**
那里 曾是 不 符号 的 生活 船上 她 ; 不 尝试 在 沟通 或者
[ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .
**of** **establishing** **her** **identity** **.**
的 建立 她 身份 .

船上没有任何生命迹象；没有尝试与人沟通或确认她的身份。

[kwaɪt] ['ɒbviəsli] [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
**Quite** **obviously** **the** **craft** **was** **deserted** **.**
相当 明显地 这 工艺 曾是 荒凉的 .

很明显，这艘飞船上无人居住。

[də'vris] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌn][bɪt] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

| **Devries** | **didn't** | **like** | **the** | **looks** | **of** | **it** | **one** | **bit** | **,** | **and** | **said** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 没有 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 它 | 一 | 少量 | , | 和 | 说 | 所以 | . |

德弗里斯对此非常不满意，并直言不讳地表达了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [ lu:m ] [ʌp]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)][æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [wɒsp] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['swɪftli] [tu:; tə]

| **It** | **loomed** | **up** | **larger** | **and** | **larger** | **as** | **the** | **tiny** | **Wasp** | **was** | **drawn** | **swiftly** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 迫近 | 向上 | 更大的 | 和 | 更大的 | 作为 | 这 | 微小的 | 黄蜂 | 曾是 | 绘制 | 迅速地 | 到 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

随着那只小黄蜂迅速被它吸引，它变得越来越大。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒk] [ðə; ði] [wɒsp] [ klæŋ ] [ə'genst] [ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪps] [saɪd][ænd; ənd]

| **Then** | **with** | **a** | **little** | **shock** | **the** | **Wasp** | **clanged** | **against** | **the** | **strange** | **ship's** | **side** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 小的 | 震惊 | 这 | 黄蜂 | 叮当作响 | 反对 | 这 | 奇怪的 | 船的 | 边 | 和 |

[klʌŋ] [ðeə(r)] .

| **clung** | **there** | **.** |
|---|---|---|
| 紧紧抓住 | 那里 | . |

然后，黄蜂号带着一丝惊恐撞上了这艘陌生飞船的船舷，并紧紧地贴在那里。

[ðə; ði] [kru:] [mu:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] - [su:ts] .

| **The** | **crew** | **moved** | **for** | **the** | **space** | **-** | **suits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 已搬 | 为了 | 这 | 空间 | - | 西装 | . |

船员们走向宇航服。

[kə'mɑ:ndə(r)] ['dʒeɪnəs] [snæpt] : " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| **Commander** | **Janus** | **snapped** | **:** | **"** | **Wait** | **a** | **minute** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 雅努斯 | 啪啪 | : | " | 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

雅努斯指挥官厉声说道："等一下！"

" [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['fraʊnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] ['brɪslɪŋ] .

| **"** | **He** | **stood** | **there** | **frowning** | **,** | **his** | **gray** | **hair** | **bristling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 那里 | 皱眉 | , | 他的 | 灰色的 | 头发 | 竖起的 | . |

他站在那里，眉头紧锁，灰白的头发竖了起来。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hɪə(r)] .

| **"** | **Something** | **funny** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 有趣的 | 这里 | . |

这里面有些有趣的事情。

[wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [sləʊ] .

| **We'd** | **better** | **go** | **slow** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 更好的 | 去 | 慢的 | . |

我们最好慢点走。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['trʌbld] .

| **"** | **His** | **eyes** | **were** | **troubled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 是 | 麻烦 | . |

"他眼神忧虑。"

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['derəlɪkt] , [sɜ:(r)] , " [bleɪk] [sed] .

| **"** | **But** | **a** | **derelict** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **Blake** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 废弃的 | , | 先生 | , | " | 布莱克 | 说 | . |

"但是，先生，他是个流浪汉，"布莱克说。

" [speɪs] [kəʊd] [sez] [wɪr] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪg'zæmɪn][hɜ:(r); hə(r)][lɒg] . "

| **"** | **Space** | **code** | **says** | **we're** | **obliged** | **to** | **board** | **her** | **,** | **examine** | **her** | **log** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空间 | 代码 | 说道 | 是 | 有义务 | 到 | 木板 | 她 | , | 检查 | 她 | 日志 | . | " |

"太空守则规定我们有义务登船，检查她的航海日志。"

" [doʊnt] [kwəʊt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [speɪs] [kəʊd] !
" Don't quote me the space code !
" 不 引用 我 这 空间 代码 !

“别跟我引用太空密码！”

" ['dʒeɪnəs] [snæpt] .
" Janus snapped .
" 雅努斯 啪啪 .

“雅努斯崩溃了。”

" [pɔɪnt] [ɪz] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] ?
" Point is , is she a derelict ?
" 观点 是 , 是 她 一个 废弃的 ?

重点是，她是不是个流浪汉?

['meɪbi] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [drɪft] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] ;
Maybe you failed to notice we didn't drift to her by natural attraction ;
或许 你 失败的 到 注意 我们 没有 漂移 到 她 经过 自然的 景点 ;
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] !
we were pulled !
我们 是 拉 !

也许你没注意到，我们并不是出于自然吸引力而接近她；我们是被她吸引的！

['sʌmwʌn] [left] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] - .
Someone left on her magniplates .
某人 左边 在 她 - .

有人把东西放在她的放大镜上了。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['æksɪdənt] , " [bleɪk] [sə'dʒestid] .
" Could have been an accident , " Blake suggested .
" 可以 有 到过 一个 事故 , " 布莱克 建议 .

“这可能是一场意外，”布莱克推测道。

['dʒeɪnəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Janus shook his head .
雅努斯 摇晃 他的 头 .

雅努斯摇了摇头。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
" Another thing .
" 其他 事物 .

还有一件事。

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtə(r)] [lɒk] [ɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['lændɪd] [smæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Her outer lock is open and we landed smack against it .
她 外 锁 是 打开 和 我们 登陆 啪 反对 它 .

她的外层锁是开着的，我们一头撞在了上面。

[ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [step] ['əʊvə(r)] .
All we've got to do is step over .
全部 我们已经 得到 到 做 是 步 超过 .

我们只需要跨过去就行了。

[haʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] [kən'viːniənt] .
How extraordinarily convenient .
如何 非常 方便的 .

真是太方便了。

" - [ piə ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌrət] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['derəlɪkt] .

| " | Ketrik | peered | through | the | turret | at | the | black | derelict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 窥视 | 通过 | 这 | 炮塔 | 在 | 这 | 黑色的 | 废弃的 | . |

凯特里克透过炮塔向黑色的废弃船只望去。

" [seɪ] , [jʊr; jər] [raɪt] !

| " | Say | , | you're | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 你是 | 正确的 | ! |

"你说得对！"

" [hiː; hi] [grɪnd] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kwəʊt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['nɜːsəri] [raɪm] : " [wɔːk] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːlə(r)]

| " | He | grinned | , | started | to | quote | an | ancient | nursery | rhyme | : | " | Walk | into | my | parlor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | , | 开始 | 到 | 引用 | 一个 | 古老的 | 苗圃 | 韵 | : | " | 走 | 进入 | 我的 | 客厅 |

, [sed] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] —

| , | said | the | spider | — |
|---|---|---|---|---|
| , | 说 | 这 | 蜘蛛 | — |

他咧嘴一笑，开始引用一首古老的童谣："走进我的客厅，"蜘蛛说——

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [rɒs] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [aɪz] [ə'gləʊ] [ænd; ənd]

| " | He | stopped | suddenly | , | aware | of | young | Ross | standing | there | with | eyes | aglow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 突然 | , | 意识到的 | 的 | 年轻的 | 罗斯 | 常设 | 那里 | 和 | 眼睛 | 闪耀 | 和 |

['iːgə(r)] .

| eager | . |
|---|---|
| 渴望的 | . |

他突然停了下来，注意到年轻的罗斯站在那里，眼神闪亮而渴望。

[rɒs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɒvɪs] ['membə(r)] .

| Ross | was | the | novice | member | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 曾是 | 这 | 新手 | 成员 | . |

罗斯是新成员。

[ðə; ði] [speɪs] - [ɒn'wiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm] ,

| The | space | - | ennui | had | begun | to | get | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | - | 厌倦 | 有 | 开始 | 到 | 得到 | 到 | 他 | , |

太空旅行带来的厌倦感开始侵蚀他。

[səʊ] ['dʒeɪnəs] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

| so | Janus | had | ordered | him | to | his | cabin | to | sleep | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 雅努斯 | 有 | 订购 | 他 | 到 | 他的 | 舱 | 到 | 睡觉 | 它 | 离开 | . |

所以雅努斯命令他回自己的小屋睡觉休息。

[wʌns] [ðə; ði] [ɒn'wiː] [gets] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] ['aʊtə(r)] ['speɪsɪz] [hiːz] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd]

| Once | the | ennui | gets | a | grip | on | a | man | in | the | vast | outer | spaces | he's | not | much | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 厌倦 | 获得 | 一个 | 紧握 | 在 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 广阔的 | 外 | 空间 | 他是 | 不是 | 很多 | 好的 |

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

| for | anything | , |
|---|---|---|
| 为了 | 任何事物 | , |

一旦一个人在广袤的太空中感到厌倦，他就几乎一事无成了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['speɪsmæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] .

| even | though | he | might | be | a | good | spaceman | in | the | inner | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 太空人 | 在 | 这 | 内 | 行星 | . |

即使他可能是一位优秀的内行星宇航员。

[naʊ] ['dʒeɪnəs] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

| Now | Janus | made | up | his | mind | , | turned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 雅努斯 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | , | 转向 | 到 | 他 | . |

现在雅努斯下定了决心，转向了他。

" [rɒs] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] .

| " | Ross | , | we're | going | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | , | 是 | 去 | 穿过 | . |

"罗斯，我们要过去了。"

[juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| You | stand | by | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 站立 | 经过 | 这 | 控制 | . |

你站在控制台旁。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['ætəm] - [blɑːst] .

| Keep | your | eyes | open | , | and | your | hand | on | the | portable | atom | - | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 眼睛 | 打开 | , | 和 | 你的 | 手 | 在 | 这 | 便携的 | 原子 | - | 爆炸 | . |

睁大眼睛，把手放在便携式原子弹上。

" [rɒs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [ əu'bei ] ['ɔːdərs] .

| " | Ross | showed | his | disappointment | , | but | obeyed | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 显示 | 他的 | 失望 | , | 但 | 服从 | 订单 | . |

罗斯表现出失望，但还是服从了命令。

" [maɪ] [hʌntʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , " ['dʒeɪnəs] [wɔːnd] , " [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] ['eniweɪ]

| " | My | hunch | may | be | wrong | , | " | Janus | warned | , | " | but | we'd | better | be | careful | anyway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 直觉 | 可能 | 是 | 错误的 | , | " | 雅努斯 | 警告 | , | " | 但 | 我们会 | 更好的 | 是 | 小心 | 反正 |

.

| : |
|---|
| . |

“我的直觉可能是错的，”雅努斯警告说，“但我们最好还是小心点。”

" [ðə; ði][men]['dɪd(ə)nt] [niːd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

| " | The | men | didn't | need | his | admonition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 没有 | 需要 | 他的 | 警告 | . |

“这些人不需要他的告诫。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɑːsps] [lɒk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| As | they | passed | out | of | the | Wasp's | lock | and | into | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 出去 | 的 | 这 | 黄蜂的 | 锁 | 和 | 进入 | 这 | 其他 | , |

当他们穿过黄蜂号的锁进入另一个锁时，

[ðeə(r)][hændz][ɔːl][ 'hɔvə, 'hʌ- ][ə'raʊnd][ðeə(r)]['ætəm] - [blɑːsts] .

| their | hands | all | hovered | around | their | atom | - | blasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | 全部 | 悬停 | 大约 | 他们的 | 原子 | - | 爆炸 | . |

他们的双手都悬停在原子弹爆炸的周围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪliən][speɪsə(r)] [ðeɪ] [njuː] ['dʒeɪnəs] - [hʌntʃ]

| And | the | moment | they | stepped | into | the | alien | spacer | they | knew | Janus | ' | hunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 他们 | 步 | 进入 | 这 | 外星人 | 垫片 | 他们 | 知道 | 雅努斯 | - | 直觉 |

['hædnt] [biːn] [rɒŋ] .

| hadn't | been | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 之前没有 | 到过 | 错误的 | . |

当他们踏入外星飞船的那一刻，他们就知道雅努斯的预感没有错。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['empti] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɑːd] [dɔː(r)] ;

| Looking | down | a | long | empty | corridor | , | they | saw | a | barred | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 一个 | 长的 | 空的 | 走廊 | , | 他们 | 锯 | 一个 | 禁止 | 门 | ; |

他们望向一条空荡荡的长走廊，看到一扇上了锁的门；

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜːn] [kəm'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði][gæp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l]

| beyond | that | door | was | the | stern | compartment | where | the | gap | was | in | the | metal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 门 | 曾是 | 这 | 船尾 | 隔间 | 在哪里 | 这 | 差距 | 曾是 | 在 | 这 | 金属 |

[hʌl] .

| hull | . |
|---|---|
| 船体 | . |

穿过那扇门就是船尾舱，金属船体上有一个缝隙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][speɪsə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [eə(r)] - [taɪt] .

| But | the | rest | of | the | spacer | was | still | air | - | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 垫片 | 曾是 | 仍然 | 空气 | - | 紧的 | . |

但垫片的其余部分仍然密封。

['dʒeɪnəs] [flæʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] , " [siː] ?
**Janus** **flashed** **them** **a** **look** **that** **said** **,** **"** **See** **?**
雅努斯 闪光灯 他们 一个 看 那 说 , " 看 ?

雅努斯朝他们瞥了一眼，那眼神仿佛在说："看到了吗？"

" [ðeɪ] [θruː] [bæk] [ðeə(r)] ['helmits] .
**"** **They** **threw** **back** **their** **helmets** **.**
" 他们 扔 后退 他们的 头盔 .

他们把头盔扔到一边。

['saʊndləsli] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf]
**Soundlessly** **they** **walked** **toward** **the** **bow** **,** **listening** **intently** **for** **any** **sign** **of** **life**
无声地 他们 步行 朝向 这 弓 , 聆听 专注地 为了 任何 符号 的 生活
.
**:**
.

他们悄无声息地走向船头，全神贯注地倾听着是否有任何生命迹象。

[ðeɪ] [pɑːst] [sʌm; səm] ['nærəʊ] [krɒs] - ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['meni] [dɔːz] , [ɔːl] ['taɪtli] [kləʊzd] .
**They** **passed** **some** **narrow** **cross** **-** **corridors** **and** **many** **doors** **,** **all** **tightly** **closed** **.**
他们 通过了 一些 狭窄的 叉 - 走廊 和 许多 门 , 全部 紧紧 关闭 .

他们经过了一些狭窄的十字走廊和许多紧闭的门。

[də'vris] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] , [ glɑːns, glæns ][bɪ'haɪnd][hɪm] [ə'keɪʒnəli] .
**Devries** **,** **bringing** **up** **the** **rear** **,** **glanced** **behind** **him** **occasionally** **.**
德弗里斯 , 带来 向上 这 后部 , 瞥了一眼 在后面 他 偶尔 .

德弗里斯走在队伍的最后面，不时回头张望。

['nʌθɪŋ] .
**Nothing** **.**
没有什么 .

没有什么。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [ 'ʃivə ] .
**Nevertheless** **he** **shivered** **.**
尽管如此 他 瑟瑟发抖 .

然而，他还是打了个寒颤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪtəri] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] .
**There** **was** **a** **jittery** **tension** **in** **the** **very** **air** **.**
那里 曾是 一个 紧张不安 紧张 在 这 非常 空气 .

空气中弥漫着令人不安的紧张气氛。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
**They** **came** **in** **sight** **of** **the** **navigation** **room** **,** **and** **stopped** **suddenly** **.**
他们 来了 在 视线 的 这 导航 房间 , 和 停止 突然 .

他们驶入导航室的视线范围，突然停了下来。

['dʒeɪnəs] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] ['lʊkɪŋ] [kən'trəʊlz] .
**Janus** **stared** **at** **the** **odd** **looking** **controls** **.**
雅努斯 凝视 在 这 奇怪的 寻找 控制 .

雅努斯盯着那些造型奇特的控制装置。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][speɪsə(r)][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] !
**"** **I** **never** **saw** **a** **spacer** **like** **this** **before** **!**
" 我 绝不 锯 一个 垫片 喜欢 这 前 !

我以前从没见过这样的垫片！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**"** **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm]['dɪd(ə)nt]['wɪspə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] ['hɒləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

| The | voice | behind | him | didn't | whisper | , | it | rang | hollowly | down | the | long | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 在后面 | 他 | 没有 | 耳语 | , | 它 | 响铃 | 空心地 | 向下 | 这 | 长的 | 走廊 | . |

他身后的声音不是低语，而是空洞地回荡在长长的走廊里。

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] .

| " | No | , | I | am | sure | you | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 当然 | 你 | 做过 | 不是 | . |

“不，我确信你没有。”

[du:; də][nɒt][gəʊ]['eni]['fɑ:ðə(r)] , [pli:z] .

| Do | not | go | any | farther | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 去 | 任何 | 更远 | , | 请 | . |

请不要再往前走了。

" [ðə; ði][fɔ:(r)][men] [wɜ:l] .

| " | The | four | men | whirled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 四 | 男人 | 旋转 | . |

“四个人猛地转身。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ðəʊz] ['dʌz(ə)n][fæn'tæstɪk] ['bi:ɪŋs]

| It | was | a | mystery | where | they | came | from | , | those | dozen | fantastic | beings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 神秘 | 在哪里 | 他们 | 来了 | 从 | , | 那些 | 打 | 极好的 | 生物 |

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| behind | them | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | . |

他们身后的那十几个奇形怪状的生物，究竟来自何方，至今仍是个谜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [nəʊ][steps] , [nəʊ][saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)]['əʊpənɪŋ] .

| They | had | heard | no | steps | , | no | sound | of | a | door | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 听到 | 不 | 步骤 | , | 不 | 声音 | 的 | 一个 | 门 | 开幕 | . |

他们没有听到脚步声，也没有听到开门声。

[də'vrɪs] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] .

| Devries | was | nearest | . |
|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 曾是 | 最近的 | . |

德弗里斯离得最近。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['stɑ:tld] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['semi] - ['hju:mən] :

| His | first | startled | impression | was | that | they | weren't | more | than | semi | - | human | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 惊慌 | 印象 | 曾是 | 那 | 他们 | 不是 | 更多的 | 比 | 半 | - | 人类 | : |

[æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

| as | tall | as | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 高的 | 作为 | 一个 | 男人 | , |

他最初的震惊印象是，他们不过是半人半兽：身高和成年人一样，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] , [wɪð] ['fleksəb(ə)l]['waɪəri] [lɪmz] .

| but | much | thinner | , | with | flexible | wiry | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很多 | 更薄 | , | 和 | 灵活的 | 细长的 | 四肢 | . |

但体型更纤细，四肢柔韧而富有弹性。

[əb'sɜ:dli] [lɑ:dʒ] [hedz] , [kwaɪt] ['heələs] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊ'tru:did][freɪl]

| Absurdly | large | heads | , | quite | hairless | and | glistening | , | from | which | protruded | frail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒谬地 | 大的 | 头部 | , | 相当 | 无毛 | 和 | 闪闪发光 | , | 从 | 哪个 | 突出 | 脆弱 |

[æn'teni:] .

| antennae | . |
|---|---|
| 天线 | . |

头部异常巨大，光秃秃的，闪闪发光，从头部伸出纤细的触角。

[aɪz] [hju:dʒ] , ['lɪdlɪs] [ænd; ənd]['steərɪŋ] .

| Eyes | huge | , | lidless | and | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 巨大的 | , | 无盖 | 和 | 凝视 | . |

眼睛巨大，没有眼睑，直直地盯着前方。

[nəʊ][pə'septəb(ə)l]['nəʊzɪz] .
**No** **perceptible** **noses** **.**
不 可感知的 鼻子 .

没有明显的鼻子。

[maʊðz] [bʌt; bət] [θɪn] [ gæʃ ] .
**Mouths** **but** **thin** **gashes** **.**
嘴 但 薄的 伤口 .

嘴巴，但只有细小的裂口。

[məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][skɪn] [ 'ʃimə ] [wɪð] [ə; eɪ][mə'tælɪk] ['redɪʃ] - [braʊn]
**Most** **striking** **of** **all** **,** **their** **entire** **skin** **shimmered** **with** **a** **metallic** **reddish** **-** **brown**
最多 引人注目 的 全部 , 他们的 全部的 皮肤 闪闪发光 和 一个 金属 微红 - 棕色的
['lʌstə(r)] ;
**lustre** **;**
光泽 ;

最引人注目的是，他们的整个皮肤都闪烁着金属般的红棕色光泽；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mə'tælɪk] , [bʌt; bət] [ʃel] - [laɪk] .
**although** **the** **Earthmen** **learned** **later** **it** **was** **not** **metallic** **,** **but** **shell** **-** **like** **.**
虽然 这 地球人 学习 之后 它 曾是 不是 金属 , 但 壳 - 喜欢 .

虽然地球人后来才知道它不是金属的，而是贝壳状的。

- [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rekləs] .
**Ketrik** **was** **always** **reckless** **.**
- 曾是 总是 鲁莽 .

凯特里克一向鲁莽。

[hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ætəm] - [blɑːst] .
**His** **hand** **flew** **to** **his** **atom** **-** **blast** **.**
他的 手 飞翔 到 他的 原子 - 爆炸 .

他的手飞快地伸向了原子爆破器。

[mʌtʃ] [fɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [fleɪm] ['pɪst(ə)l] .
**Much** **faster** **,** **the** **nearest** **of** **the** **creatures** **raised** **a** **flame** **pistol** **.**
很多 快点 , 这 最近的 的 这 生物 提高 一个 火焰 手枪 .

离它最近的那只生物动作更快，举起了一把火焰喷射器。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [pɑːst] [səʊ][kləʊz][tuː; tə] - ['bɒdi][ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz][suːt] .
**The** **charge** **passed** **so** **close** **to** **Ketrik's** **body** **it** **scorched** **his** **suit** **.**
这 收费 通过了 所以 关闭 到 - 身体 它 烧焦的 他的 套装 .

炸弹擦着凯特里克的身体飞过，烧焦了他的西装。

- [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [sed] : " [ðæt] [ɪz]['betə(r)] . "
**Ketrik** **changed** **his** **mind** **,** **and** **the** **creature** **said** **:** **"** **That** **is** **better** **.** **"**
- 已更改 他的 头脑 , 和 这 生物 说 : " 那 是 更好的 . "

凯特里克改变了主意，那生物说："这样更好。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['dʒeɪnəs] [wɔːnd] , [stɪl] ['wɪspərɪŋ] .
**"** **Take** **it** **easy** **,** **"** **Janus** **warned** **,** **still** **whispering** **.**
" 拿 它 简单的 , " 雅努斯 警告 , 仍然 耳语 .

"放轻松点，"雅努斯低声警告道。

" [wɪr] [ɪn][ðeə(r)][træp] [naʊ] .
**"** **We're** **in** **their** **trap** **now** **.**
" 是 在 他们的 陷阱 现在 .

"我们现在落入他们的陷阱了。"

" [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [kiːn] ['hɪərɪŋ] .
**"** **The** **creatures** **had** **keen** **hearing** **.**
" 这 生物 有 敏锐的 听力 .

这些生物听觉非常敏锐。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [kə'mɑ:ndə(r)] ['dʒeɪnəs] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] ,
" **Indeed** **you** **are** , **Commander** **Janus** , " **said** **the** **one** **with** **the** **flame** - **pistol** ,
" 的确 你 是 , 指挥官 雅努斯 , " 说 这 一 和 这 火焰 - 手枪 ,
[ə'pærəntli] [ðə; ði]['li:də(r)] .
**apparently** **the** **leader** .
显然 这 领导者 .

“没错，你就是指挥官雅努斯，”拿着火焰喷射器的人说道，他显然是领头人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] .
" **And** **it** **was** **so** **simple** **it** **was** **almost** **childish** .
" 和 它 曾是 所以 简单的 它 曾是 几乎 幼稚 .

“它如此简单，简直幼稚得像个孩子。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɜ:θˌmæn] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][səʊ]['nəʊb(ə)l] , [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [speɪs] [kəʊd] ;
**But** **you** **Earthmen** **are** **always** **so** **noble** , **with** **what** **you** **call** **a** **space** **code** ;
但 你 地球人 是 总是 所以 高贵 , 和 什么 你 称呼 一个 空间 代码 ;

但是你们地球人总是那么高尚，你们有所谓的太空准则；

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['derəlɪkt] .
**always** **ready** **to** **go** **to** **the** **aid** **of** **a** **helpless** **derelict** .
总是 准备好 到 去 到 这 援助 的 一个 无助 废弃的 .

总是乐于帮助无助的流浪汉。

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ?
**Or** **is** **it** **merely** **curiosity** **?**
或者 是 它 仅仅 好奇心 ?

或者仅仅是出于好奇?

[ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['stju:pɪd] , [ðeɪ] ['nevə(r)][gəʊ] ['praɪɪŋ] .
**The** **Martians** **are** **not** **so** **stupid** , **they** **never** **go** **prying** .
这 火星人 是 不是 所以 愚蠢的 , 他们 绝不 去 窥探 .

火星人没那么傻，他们从不去窥探别人的隐私。

" [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn]['dʒeɪnəs] , [hu:] [stɛərd] .
" **The** **insult** **was** **lost** **on** **Janus** , **who** **stared** .
" 这 侮辱 曾是 丢失的 在 雅努斯 , WHO 凝视 .

“雅努斯没有意识到这是侮辱，他只是盯着前方。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" **How** **do** **you** **know** **my** **name** **?**
" 如何 做 你 知道 我的 姓名 ?

“你怎么知道我的名字？”

" [hi:; hi][ di'mɑ:nd, -'mænd ] .
" **he** **demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [spəʊk] ['pɜ:fɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['təʊnləs] [ænd; ənd][ðə; ði]
**The** **creature** **spoke** **perfect** **English** , **but** **the** **voice** **was** **toneless** **and** **the**
这 生物 辐 完美的 英语 , 但 这 嗓音 曾是 无音调 和 这
[wɜ:dz] [prɪ'saɪs] ,
**words** **precise** ,
字 精确的 ,

那生物能说一口流利的英语，但声音毫无音调，用词却十分精准。

[klɪpt] : " [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .
**clipped** **:** **"** **That** **does** **not** **matter** **.**
剪辑 : " 那 做 不是 事情 .

剪辑：“那没关系。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] . "

| It | is | my | business | to | know | certain | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 商业 | 到 | 知道 | 肯定 | 事物 | . | " |

了解某些事情是我的职责。

" [wel] , [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !

| " | Well | , | I'm | sorry | to | say | I | don't | know | as | much | about | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | 我 | 不 | 知道 | 作为 | 很多 | 关于 | 你 | ! |

“很抱歉，我对你了解不多！”

" ['dʒeɪnəs] [aɪd] [ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l]['æŋgrəli] .

| " | Janus | eyed | the | flame | - | pistol | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 眼睛 | 这 | 火焰 | - | 手枪 | 愤怒地 | . |

“雅努斯怒视着火焰喷射器。”

" ['kaɪndli] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [juː 'es] .

| " | Kindly | state | your | business | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲切地 | 状态 | 你的 | 商业 | 和 | 我们 | . |

请说明您与我们的业务往来。

[wɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [pəˈtrəʊl] , [ɒn] [əˈfɪʃ(ə)l] — "

| We're | from | the | Earth | Patrol | , | on | official | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 这 | 地球 | 巡逻 | , | 在 | 官方的 | — | " |

我们是地球巡逻队的成员，这是官方消息——

" [jes] , [ai] [nəʊ] .

| " | Yes | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | . |

“是的，我知道。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , [ə; eɪ]['paɪrət] , [wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] ['perin] .

| In | search | of | one | of | your | race | , | a | pirate | , | one | whom | you | call | Perrin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 一 | 的 | 你的 | 种族 | , | 一个 | 海盗 | , | 一 | 谁 | 你 | 称呼 | 佩兰 | . |

寻找你们族人中的一位，一位海盗，你们称他为佩兰。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['perin] .

| I | have | heard | of | this | Perrin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 佩兰 | . |

我听说过佩兰这个人。

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ,

| " | The | creature's | facial | expression | didn't | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生物的 | 面部的 | 表达 | 没有 | 改变 | , |

“那生物的面部表情没有变化，

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪd] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steərɪŋ] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['æŋgri]

| but | the | wide | blackness | of | his | staring | eyes | turned | to | a | momentary | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 宽的 | 黑 | 的 | 他的 | 凝视 | 眼睛 | 转向 | 到 | 一个 | 瞬间 | 生气的 |

['ɒrɪndʒ] ,

| orange | , |
|---|---|
| 橙子 | , |

但他那双凝视的眼睛原本漆黑一片，却瞬间闪过一丝愤怒的橙色。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [blæk] .

| then | back | to | black | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后退 | 到 | 黑色的 | . |

然后画面又变黑。

[hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] [vɔɪs] :

| He | went | on | in | his | cold | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 在 | 他的 | 寒冷的 | 嗓音 | : |

他用冰冷的声音继续说道：

" [ai][hæv; həv][nɒt] [ˌɪntrə'dju:st] [maɪ'self] .

| " | I | have | not | introduced | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 介绍 | 我 | . |

我还没有自我介绍。

[ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [æz; əz] - .

| I | am | known | as | V'Naric | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 已知 | 作为 | - | . |

我的名字是V'Naric。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌju: 'es][ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ðeə(r)][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ]

| If | you | wish | to | know | more | about | us | I | think | your | friend | there | can | tell | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 知道 | 更多的 | 关于 | 我们 | 我 | 思考 | 你的 | 朋友 | 那里 | 能 | 告诉 | 你 |

.

:

.

如果您想更多地了解我们，我想您在那里的朋友可以告诉您。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ˌju: 'es][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

| It | would | be | amusing | to | hear | about | us | from | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 有趣 | 到 | 听到 | 关于 | 我们 | 从 | 他的 | 嘴唇 | . |

能从他口中听到关于我们的传闻，一定很有趣。

" [ðə; ðɪ][men][wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kri:tʃə(r)] [ 'dʒestʃə ] [tə'wɔ:d] [də'vris] [wɪð] [ðə; ðɪ]

| " | The | men | were | amazed | as | the | creature | gestured | toward | Devries | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 是 | 惊叹 | 作为 | 这 | 生物 | 做手势 | 朝向 | 德弗里斯 | 和 | 这 |

['pɪst(ə)l] .

| pistol | . |
|---|---|
| 手枪 | . |

“当那生物用手枪指向德弗里斯时，男人们都惊呆了。”

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [ðɪs] [taɪm][tu:; tə][ə; eɪ][spft] [gri:n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

| Again | the | eyes | changed | color | , | this | time | to | a | soft | green | which | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 眼睛 | 已更改 | 颜色 | , | 这 | 时间 | 到 | 一个 | 柔软的 | 绿色的 | 哪个 | 必须 | 有 |

['sɪgnɪfaɪd] [ə'mju:zmənt] .

| signified | amusement | . |
|---|---|---|
| 表示 | 娱乐 | . |

它的眼睛再次变了颜色，这次变成了柔和的绿色，这一定表示它感到愉悦。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kri:tʃə(r)] [ri:d] - [maɪnd] ?

| Had | the | creature | read | Devries's | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 生物 | 读 | - | 头脑 | ? |

那生物是否读懂了德弗里斯的心思?

[jes] , [hi:; hi] [nju:] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [id] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

| Yes | , | he | knew | them | , | or | rather | he'd | heard | something | about | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 知道 | 他们 | , | 或者 | 相当 | 他会 | 听到 | 某物 | 关于 | 他们 | ; |

是的，他认识他们，或者更确切地说，他听说过他们的一些事迹;

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st][wʌn] [id] ['æktʃuəli] [si:n] .

| this | was | the | first | one | he'd | actually | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 一 | 他会 | 实际上 | 已见 | . |

这是他亲眼见到的第一只。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

| " | We're | in | a | spot | now | , | " | he | said | in | a | low | tone | to | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 在 | 一个 | 点 | 现在 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 到 | 他的 | 朋友们 | . |

“我们现在处境艰难，”他低声对朋友们说。

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] - , [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [mu:n] [ɒv; əv] ['neptju:n] !

| " | Those | are | the | Proktols | , | inhabitants | of | the | single | moon | of | Neptune | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 这 | - | , | 居民 | 的 | 这 | 单身的 | 月亮 | 的 | 海王星 | ! |

“那些是普罗克托尔人，他们是海王星唯一卫星的居民！”

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɪk] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [həʊm] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] ,

| **They** | **usually** | **stick** | **pretty** | **close** | **to** | **home** | **,** | **but** | **once** | **they** | **go** | **on** | **the** | **warpath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通常 | 戳 | 漂亮的 | 关闭 | 到 | 家 | , | 但 | 一次 | 他们 | 去 | 在 | 这 | 战争之路 | , |

他们通常行动比较谨慎，但一旦发起进攻，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [speɪs] - [pɑːθ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] ['sʌmθɪŋz] [ʌp] . "

| **or** | **rather** | **the** | **space** | **-** | **path** | **,** | **you** | **can** | **bet** | **something's** | **up** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 这 | 空间 | - | 小路 | , | 你 | 能 | 赌注 | 某样东西 | 向上 | . | " |

或者更确切地说，是太空路径，你肯定能猜到出事了。

" [jes] , [jes] , [gəʊ] [ɒn] , " [sed] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪpt] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [griːn] [wɪð]

| **"** | **Yes** | **,** | **yes** | **,** | **go** | **on** | **,** | **"** | **said** | **V'Naric** | **in** | **his** | **clipped** | **voice** | **,** | **his** | **eyes** | **still** | **green** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 去 | 在 | , | " | 说 | - | 在 | 他的 | 剪辑 | 嗓音 | , | 他的 | 眼睛 | 仍然 | 绿色的 | 和 |

[ə'mjuːzmənt] .

| **amusement** | **.** |
|---|---|
| 娱乐 | . |

"是是是，继续，"V'Naric 用他那简短的声音说道，他的眼睛里仍然带着一丝戏谑的绿色。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [men] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] - [lɒk] [klæŋ] [ʃʌt] ,

| **But** | **at** | **that** | **moment** | **the** | **men** | **heard** | **the** | **inner** | **-** | **lock** | **clang** | **shut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 男人 | 听到 | 这 | 内 | - | 锁 | 铛 | 关闭 | , |

但就在这时，他们听到内锁咣当一声关上了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] .

| **and** | **a** | **sudden** | **roar** | **of** | **the** | **rockets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 吼 | 的 | 这 | 火箭 | . |

突然传来火箭的轰鸣声。

[tuː] [leɪt] ,

| **Too** | **late** | **,** |
|---|---|---|
| 也 | 晚的 | , |

为时已晚，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] - [hæd; həd] [held] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

| **they** | **realized** | **V'Naric** | **had** | **held** | **their** | **attention** | **with** | **conversation** | **while** | **a** | **few** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已实现 | - | 有 | 握住 | 他们的 | 注意力 | 和 | 对话 | 尽管 | 一个 | 很少 | 的 |

[hɪz; ɪz] [men] [snɪːkt] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [speɪsə(r)] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

| **his** | **men** | **sneaked** | **off** | **to** | **get** | **the** | **spacer** | **under** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 男人 | 偷偷摸摸 | 离开 | 到 | 得到 | 这 | 垫片 | 在下面 | 方式 | . |

他们意识到 V'Naric 用谈话吸引了他们的注意力，而他的几个手下则偷偷溜走去启动太空飞船。

[ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːts] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɒsp] ['drɪftɪŋ] [friː] .

| **They** | **leaped** | **to** | **the** | **ports** | **and** | **saw** | **the** | **Wasp** | **drifting** | **free** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳跃 | 到 | 这 | 端口 | 和 | 锯 | 这 | 黄蜂 | 漂流 | 自由的 | . |

他们跳到港口，看到黄蜂号在海上漂流。

[ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| **They** | **saw** | **something** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 某物 | 别的 | . |

他们看到了别的东西。

[ə; eɪ] [fleɪm] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɒsp] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] .

| **A** | **flame** | **leaped** | **from** | **this** | **ship** | **,** | **touched** | **the** | **Wasp** | **and** | **lingered** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火焰 | 跳跃 | 从 | 这 | 船 | , | 感动 | 这 | 黄蜂 | 和 | 徘徊不去 | 那里 | . |

一道火焰从这艘飞船中跃出，触碰到了黄蜂号，并在那里停留了一段时间。

[ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [spɒt] [ɒn] [ɪts] ['sɪlvəri] [hʌl] [ gləu ] ['sʌd(ə)nli] [red] .

| **A** | **circular** | **spot** | **on** | **its** | **silvery** | **hull** | **glowed** | **suddenly** | **red** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆 | 点 | 在 | 它是 | 银色 | 船体 | 发光 | 突然 | 红色的 | . |

它银色船体上的一个圆形斑点突然发出红光。

[rɒs] [wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [wɒsp] [ə'weɪ] .
**Ross** **was** **frantically** **trying** **to** **swing** **the** **Wasp** **away** **.**
罗斯 曾是 疯狂地 尝试 到 摇摆 这 黄蜂 离开 .

罗斯拼命地想把黄蜂号甩开。

" [gʊd] [lɔːd] !
**" Good Lord !**
" 好的 主 !

我的天哪!

[rɒs] !
**Ross !**
罗斯 !

罗斯!

" ['dʒeɪnəs] [spræŋ] [tə'wɔːd] - [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm] .
**" Janus sprang toward V'Naric and clutched at him .**
" 雅努斯 弹簧 朝向 - 和 紧握 在 他 .

“雅努斯扑向V'Naric，紧紧抓住他。”

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Stop it !**
" 停止 它 !

“住手！”

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [ɪz] [stɪl] [ə'bɔːd] [bæk] [ðeə(r)] !
**One of our men is still aboard back there !**
一 的 我们的 男人 是 仍然 船上 后退 那里 !

我们的一名队员还在船上!

" - [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
**" V'Naric deliberately turned his back .**
" - 故意地 转向 他的 后退 .

V'Naric 故意背过身去。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒsp] [bɜːst] ['aʊtwəd] .
**They saw the thin shell of the Wasp burst outward .**
他们 锯 这 薄的 壳 的 这 黄蜂 爆裂 向外 .

他们看到黄蜂的薄壳向外爆裂开来。

" [juː; jʊ] ['mɜːdərɪŋ] [d'ɛvəlz] ! " [jeld] - , ['sʌd(ə)nli] [bə'zɜːk] .
**" You murdering devils ! " yelled Ketrik , suddenly berserk .**
" 你 谋杀 魔鬼 ! " 大喊 - , 突然 狂暴 .

“你们这些杀人恶魔！”凯特里克突然狂怒地大喊道。

[hiː; hi] [liːpt] [tə'wɔːd] - [ɪn][blaɪnd]['fjʊəri] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
**He leaped toward V'Naric in blind fury , reaching out with his hands .**
他 跳跃 朝向 - 在 瞎的 愤怒 , 到达 出去 和 他的 双手 .

他怒火中烧，猛地扑向V'Naric，伸出了双手。

- [stept] [ə'saɪd] ,
**V'Naric stepped aside ,**
- 步 旁边 ,

V'Naric 退到了一边，

[brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmli] [kræʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn]
**brought up his flame - pistol and calmly crashed the butt of it down upon**
带来 向上 他的 火焰 - 手枪 和 平静地 崩溃了 这 屁股 的 它 向下 之上
- [hed] .
**Ketrik's head .**
- 头 .

他举起火焰枪，冷静地用枪托猛击凯特里克的头部。

- ['krʌmpld] .
**Ketrik crumpled .**
- 皱巴巴的 .

凯特里克崩溃了。

- [tɜːnd] [tuː; tə] [də'vris] ['kæʒuəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [blæk] [ænd; ənd]['plæsɪd] .
**V'Naric turned to Devries casually , his eyes now black and placid .**
- 转向 到 德弗里斯 随意地 , 他的 眼睛 现在 黑色的 和 平静 .

V'Naric 漫不经心地转向 Devries，他的眼睛变得乌黑而平静。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ?
**" You were saying ?**
" 你 是 说 ?

你刚才说什么?

" [də'vris] [went] [nʌm] .
**" Devries went numb .**
" 德弗里斯 去 麻木的 .

德弗里斯麻木了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['beəli] [fiːl] [bleɪks] [ænd; ənd]['dʒeɪnəs] - [hændz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]
**He could only barely feel Blake's and Janus ' hands restraining him as he**
他 可以 仅有的 仅仅 感觉 布莱克的 和 雅努斯 - 双手 限制 他 作为 他
[traɪd][tuː; tə] [liːp] ['fɔːwəd] .
**tried to leap forward .**
尝试 到 飞跃 向前 .

他试图向前跃去，却只能勉强感觉到布莱克和雅努斯的手束缚着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
**But his brain was a searing thing of fire .**
但 他的 脑 曾是 一个 灼烧 事物 的 火 .

但他的大脑却像一团灼热的火焰。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər][ə; eɪ] [blaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [juː; jʊ] [dæmd] [ʌn'həʊli][d'ɛvəlz] !
**" I was saying you're a blight on the universe , you damned unholy devils !**
" 我 曾是 说 你是 一个 枯萎病 在 这 宇宙 , 你 该死的 不圣洁的 魔鬼 !

“我刚才说的是，你们这些该死的邪恶魔鬼，是宇宙的祸害！”

" [hiː; hi] [ ʃriːk ] .
**" he shrieked .**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [juː; jʊ][skʌm] , [juː; jʊ] [spɔːn] [ɒv; əv] [hel] , [jʊr; jər] [ʌn'fɪt][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [wɪð]
**" You scum , you spawn of hell , you're unfit to inhabit the same space with**
" 你 浮渣 , 你 生成 的 地狱 , 你是 不合格 到 居住 这 相同的 空间 和
['diːsnt] [men] !
**decent men !**
体面的 男人 !

“你们这些渣滓，你们这些地狱的产物，你们不配与正派男人共处一室！”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] !
**I know what you do !**
我 知道 什么 你 做 !

我知道你干了什么!

[aɪv] [hɜːd] [ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ] !
**I've heard all about you !**
我已经 听到 全部 关于 你 !

我早就听说过你的事了!

[ɪf] [aɪ]['evə(r)][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [aɪl] [brɪŋ] [men] [aʊt][hɪə(r)][tu:; tə][blɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪlθi] ['plænɪt]

| If | I | ever | get | back | to | Earth | I'll | bring | men | out | here | to | blast | your | filthy | planet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾经 | 得到 | 后退 | 到 | 地球 | 患病的 | 带来 | 男人 | 出去 | 这里 | 到 | 爆炸 | 你的 | 污秽 | 行星 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] !

| from | the | skies | ! |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天空 | ! |

如果我还能回到地球，我一定会带人来把你们这颗肮脏的星球从天上炸下来!

" [hi:; hi] [ ʃri:k ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ ʃri:k ] - [tɪl][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [rɔ:] .

| " | He | shrieked | other | things | , | shrieked | - | til | his | throat | was | raw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖叫 | 其他 | 事物 | , | 尖叫 | - | 直到 | 他的 | 喉 | 曾是 | 生的 | . |

“他还尖叫着喊叫其他东西，尖叫到嗓子都哑了。”

[wen] [ðə; ði] [red] [mɪst] [klɪəd] [frɒm; frəm][bɪ'fɔ:(r)] [də'vris] - [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] - ['stændɪŋ]

| When | the | red | mist | cleared | from | before | Devries | ' | eyes | he | saw | V'Naric | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 红色的 | 薄雾 | 已清除 | 从 | 前 | 德弗里斯 | - | 眼睛 | 他 | 锯 | - | 常设 |

[ðeə(r)] [kəm'pleɪsntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| there | complacently | with | his | men | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 自满地 | 和 | 他的 | 男人 | 大约 | 他 | . |

当德弗里斯眼前的红色迷雾散去时，他看到V'Naric得意洋洋地站在那里，他的手下都围在他身边。

- ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [gæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] .

| V'Naric | opened | his | gash | of | a | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打开 | 他的 | 伤口 | 的 | 一个 | 嘴 | . |

V'Naric张开了他那张血盆大口。

[hi:; hi] [ 'ʌtə ] [fɔ:(r)] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðæt] [ɪ'məʊʃənləs] , [prɪ'saɪs] ['ɪŋglɪʃ] :

| He | uttered | four | sentences | in | that | emotionless | , | precise | English | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 四 | 句子 | 在 | 那 | 冷漠无情 | , | 精确的 | 英语 | : |

他用那种毫无感情、精准的英语说了四句话：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| " | I | am | really | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 真的 | 失望的 | . |

我真的很失望。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt][hɑ:f][du:; də][ˌju: 'es]['dʒʌstɪs] .

| You | do | not | half | do | us | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 一半 | 做 | 我们 | 正义 | . |

你对我们太不公平了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [peɪnt][ˌju: 'es] .

| We | are | actually | much | worse | than | you | paint | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 实际上 | 很多 | 更糟 | 比 | 你 | 画 | 我们 | . |

实际上，我们比你描述的要糟糕得多。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] .

| I | think | you | will | soon | have | occasion | to | realize | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 将要 | 很快 | 有 | 场合 | 到 | 意识到 | 那 | . |

我想你很快就会意识到这一点。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ 'dʒestʃə ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .

| " | He | turned | and | gestured | to | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 和 | 做手势 | 到 | 他的 | 男人 | . |

他转身向他的部下做了个手势。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [ræpt] [ðeə(r)]['waɪəri] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [ænd; ənd] [ 'hʌsl ]

| They | came | forward | , | wrapped | their | wiry | arms | around | the | Earthmen | and | hustled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向前 | , | 包装 | 他们的 | 细长的 | 武器 | 大约 | 这 | 地球人 | 和 | 匆忙 |

[ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

| them | down | a | narrow | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 向下 | 一个 | 狭窄的 | 走廊 | . |

他们走上前去，用他们粗壮的手臂搂住地球人，把他们拉着沿着一条狭窄的走廊匆匆走去。

[ðeɪ] [θrʌst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['empti] [ruːm] , [bʌt; bət][kept][ðeə(r)]['ætəm] - [blɑːsts] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
**They thrust them in an empty room , but kept their atom - blasts , which they**
他们 推力 他们 在 一个 空的 房间 , 但 保留 他们的 原子 - 爆炸 , 哪个 他们
[ɪg'zæmɪnd] ['kjʊəriəsli] .
**examined curiously .**
检查 奇怪的是 .

他们把他们扔进一个空房间，但保留了他们的原子弹，并好奇地研究了它们。

[ðeɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] - [ɪn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**They dumped the unconscious Ketrik in on the floor .**
他们 丢弃 这 无意识 - 在 在 这 地面 .

他们把昏迷不醒的凯特里克扔在了地上。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ klæŋ ] [ʃʌt] .
**The door clanged shut .**
这 门 叮当作响 关闭 .

门砰的一声关上了。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [felt][ə; eɪ][feɪnt][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][beə(r)]['met(ə)l] [wɔːlz] [æz; əz] ['rɑːkɪts] [ 'θʌndə ] ,
**The Earthmen felt a faint vibration in the bare metal walls as rockets thundered ,**
这 地球人 毛毡 一个 头晕的 振动 在 这 裸 金属 墙壁 作为 火箭 雷鸣 ,

地球人感觉到裸露的金属墙壁传来轻微的震动，那是火箭隆隆作响的声音。

['sendɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən][speɪsə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'hed] .
**sending the alien spacer surging ahead .**
发送 这 外星人 垫片 滔滔 前方 .

让外星飞船向前疾驰。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**They managed to revive Ketrik after a while .**
他们 管理 到 复活 - 后 一个 尽管 .

过了一段时间，他们成功地让凯特里克复活了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [də'vris] .
**Then they all looked questioningly at Devries .**
然后 他们 全部 看起来 质疑地 在 德弗里斯 .

然后他们都疑惑地看着德弗里斯。

[də'vris] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grəʊn] .
**Devries sank down on the floor , bowed his head in his hands and groaned .**
德弗里斯 沉没 向下 在 这 地面 , 鞠躬 他的 头 在 他的 双手 和 呻吟 .

德弗里斯瘫倒在地，双手抱头，呻吟起来。

" [lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ][spɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] !
**" Lord , what a spot to be in !**
" 主 , 什么 一个 点 到 是 在 !

“主啊，我身处何地啊！”

[ai] [ges] [ai][let] [luːs] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌtə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] [aʊt][ðeə(r)] .
**I guess I let loose with some utter gibberish out there .**
我 猜测 我 让 松动的 和 一些 说出 胡言乱语 出去 那里 .

我猜我刚才说了些完全不知所云的话。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [jeld] .
**I don't remember all that I yelled .**
我 不 记住 全部 那 我 大喊 .

我不记得我喊了些什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [wɪr] ['prɒbəbli] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] . "
**But you wouldn't blame me if you knew what we're probably in for . "**
但 你 不会 责备 我 如果 你 知道 什么 是 大概 在 为了 . "

但如果你知道我们可能要面临什么，你就不会责怪我了。

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , " [bleɪk] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['raɪli] .

| " | I | could | make | a | good | guess | , | " | Blake | said | , | grinning | wryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 制作 | 一个 | 好的 | 猜测 | , | " | 布莱克 | 说 | , | 咧嘴笑 | 略带讽刺地 | . |

"我大概能猜到，"布莱克苦笑着说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , " [də'vris] [sed] , [səʊ] ['sɒləmli] [ðæt] [bleɪks] [grɪn] ['vænɪʃd] .

| " | No | , | you | couldn't | , | " | Devries | said | , | so | solemnly | that | Blake's | grin | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 不能 | , | " | 德弗里斯 | 说 | , | 所以 | 庄严地 | 那 | 布莱克的 | 咧嘴笑 | 消失了 | . |

"不，你做不到，"德弗里斯严肃地说，布莱克的笑容顿时消失了。

" [kə'mɑːndə(r)] ['dʒeɪnəs] , [ai] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['neptjuːn] .

| " | Commander | Janus | , | I | noticed | you | made | a | wide | sweep | away | from | Neptune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 指挥官 | 雅努斯 | , | 我 | 注意到 | 你 | 制成 | 一个 | 宽的 | 扫 | 离开 | 从 | 海王星 | . |

"雅努斯指挥官，我注意到你大范围地远离了海王星。"

[aɪl] [bet] [juːv] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [steɪ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] .

| I'll | bet | you've | had | orders | to | stay | clear | of | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 你已经 | 有 | 订单 | 到 | 停留 | 清除 | 的 | 那里 | . |

我敢肯定你接到过远离那里的命令。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ?

| Am | I | right | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | ? |

我说的对吗?

" ['dʒeɪnəs] [n'ɒdɪd] [ə'fɜːmətɪvli] , ['stɑːtld] .

| " | Janus | nodded | affirmatively | , | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 点头 | 肯定地 | , | 惊慌 | . |

雅努斯惊讶地点了点头。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .

| " | I | thought | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | . |

"我是这么想的。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] ? "

| And | didn't | you | wonder | why | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 你 | 想知道 | 为什么 | ? | " |

难道你没想过为什么吗?

" [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['wʌndə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪnəs] .

| " | It's | not | for | me | to | wonder | , | " | replied | Janus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 为了 | 我 | 到 | 想知道 | , | " | 回复 | 雅努斯 | . |

"这不是我该操心的事，"雅努斯回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] ['nɛptjuːnz] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt] , [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] , [nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə][lænd][ðeə(r)] .

| " | There | are | standing | orders | that | Neptune's | utterly | unfit | , | uninhabitable | , | no | reason | to | land | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 常设 | 订单 | 那 | 海王星的 | 完全地 | 不合格 | , | 不适宜居住的 | , | 不 | 原因 | 到 | 土地 | 那里 | . |

"有明确的命令规定，海王星完全不适合居住，没有理由在那里着陆。"

" [də'vris] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .

| " | Devries | nodded | grimly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 德弗里斯 | 点头 | 阴沉地 | . |

德弗里斯神情严肃地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| " | All | right | , | and | now | I'll | tell | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 和 | 现在 | 患病的 | 告诉 | 你 | 某物 | . |

"好吧，现在我来告诉你一件事。"

['nɛptjuːnz] [nɒt] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

| **Neptune's** | **not** | **uninhabitable** | **.** |
|---|---|---|---|
| 海王星的 | 不是 | 不适宜居住的 | . |

海王星并非不适宜居住。

[æt; ət] [liːst] [ɪts] [muːn] [ɪz][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] - [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,

| **At** | **least** | **its** | **moon** | **is** | **not** | **,** | **for** | **these** | **Proktols** | **live** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它是 | 月亮 | 是 | 不是 | , | 为了 | 这些 | - | 居住 | 那里 | , |

至少它的卫星不是，因为普罗克托尔人就住在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] ['ɜːθˌmæn] [kæn; kən][lɪv; laɪv] .

| **and** | **where** | **they** | **can** | **live** | **Earthmen** | **can** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他们 | 能 | 居住 | 地球人 | 能 | 居住 | . |

以及地球人可以居住的地方。

[bʌt; bət][ 'speismæn, -mən ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] ['neptjuːn] [ə; eɪ][waɪd] [biːm] , [æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [huː]

| **But** | **spacemen** | **usually** | **give** | **Neptune** | **a** | **wide** | **beam** | **,** | **at** | **least** | **those** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太空人 | 通常 | 给 | 海王星 | 一个 | 宽的 | 光束 | , | 在 | 至少 | 那些 | WHO |

[hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['ruːmə(r)] .

| **have** | **heard** | **the** | **rumor** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 这 | 谣言 | . |

但至少那些听过传闻的宇航员通常会给海王星发射一大束光束。

[aɪ][fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] - [daɪv][ɒn][mɑːz] , [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| **I** | **first** | **heard** | **it** | **in** | **a** | **spacerfront** | **dive** | **on** | **Mars** | **,** | **a** | **few** | **years** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 第一的 | 听到 | 它 | 在 | 一个 | - | 潜水 | 在 | 火星 | , | 一个 | 很少 | 年 | 前 | , |

几年前，我在一次火星太空飞行中第一次听到这个词。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [hɑːf] - [briːd] ['mɑːʃn] .

| **from** | **a** | **drunken** | **half** | **-** | **breed** | **Martian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 醉 | 一半 | - | 品种 | 火星人 | . |

出自一个喝醉的混血火星人之口。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [kəm'pænjənz][hæd; həd] [biːn] ['ɪnwəd] - [baʊnd] [frɒm; frəm]['pluːtəʊ] .

| **He** | **and** | **two** | **companions** | **had** | **been** | **inward** | **-** | **bound** | **from** | **Pluto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 二 | 同伴 | 有 | 到过 | 向内 | - | 边界 | 从 | 冥王星 | . |

他和两位同伴是从冥王星返回地球的。

[ðeɪ] [set] [daʊn] [ɒn] ['nɛptjuːnz] [muːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [rɪ'peə(r)] .

| **They** | **set** | **down** | **on** | **Neptune's** | **moon** | **for** | **a** | **rocket** | **repair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 向下 | 在 | 海王星的 | 月亮 | 为了 | 一个 | 火箭 | 维修 | . |

他们降落在海王星的卫星上进行火箭维修。

[ðə; ði] - [gɒt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ hɔːl ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kæpɪtl] - ['sɪti] .

| **The** | **Proktols** | **got** | **them** | **and** | **hauled** | **them** | **off** | **to** | **their** | **capitol** | **-** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 得到 | 他们 | 和 | 拖拽 | 他们 | 离开 | 到 | 他们的 | 国会大厦 | - | 城市 | . |

普罗克托尔人抓住了他们，并将他们押送到了首都。

[ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][vɑːst] ['pɒpjələs] , [ðeɪ] ['tɔːtʃəd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['hɒrəbli] .

| **There** | **,** | **before** | **a** | **vast** | **populace** | **,** | **they** | **tortured** | **two** | **of** | **the** | **men** | **horribly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 前 | 一个 | 广阔的 | 民众 | , | 他们 | 受折磨 | 二 | 的 | 这 | 男人 | 糟糕透了 | . |

在那里，当着众多民众的面，他们残忍地折磨了其中两名男子。

[ðə; ði] [θɜːd] ['mɑːʃn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

| **The** | **third** | **Martian** | **managed** | **to** | **escape** | **to** | **his** | **ship** | **,** | **and** | **made** | **it** | **back** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 火星人 | 管理 | 到 | 逃脱 | 到 | 他的 | 船 | , | 和 | 制成 | 它 | 后退 | 到 |

[mɑːz] [ə'ləʊn] .

| **Mars** | **alone** | **.** |
|---|---|---|
| 火星 | 独自的 | . |

第三名火星人成功逃回了自己的飞船，并独自返回了火星。

" [bleɪk] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .
" **Blake** **was** **aghast** **.**
" 布莱克 曾是 惊愕 .

布莱克惊呆了。

" [ðiːz] - [dɪd] [ðæt] ?
" **These** **Proktols** **did** **that** **?**
" 这些 - 做过 那 ?

"这些普罗克托尔人干的?"

[ðiːz] — [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒt] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? "
**These** **—** **these** **things** **that** **have** **got** **us** **now** **?** **"**
这些 — 这些 事物 那 有 得到 我们 现在 ? "

这些——这些现在困住我们的东西?

" [jes] , " [də'vris] [n'ɒdɪd] .
" **Yes** **,** **"** **Devries** **nodded** **.**
" 是的 , " 德弗里斯 点头 .

"是的,"德弗里斯点点头。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But** **why** **?** **"**
" 但 为什么 ? "

"但为什么? "

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm'self] . "
**The** **Martian** **who** **told** **me** **this** **didn't** **seem** **to** **know** **himself** **.** **"**
这 火星人 WHO 讲述 我 这 没有 似乎 到 知道 他自己 . "

告诉我这件事的火星人似乎连自己都不清楚。

" [bʌŋk] !
" **Bunk** **!**
" 假寐 !

"假寐!

" ['dʒeɪnəs] [prə'naʊnst] .
" **Janus** **pronounced** **.**
" 雅努斯 发音 .

"Janus 发音。"

" [nəʊ][wʌn] [ 'tɔːtʃə ] [men] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] - . "
" **No** **one** **tortures** **men** **without** **any** **reason** **;** **not** **even** **these** **Proktols** **.** **"**
" 不 一 酷刑 男人 没有 任何 原因 ; 不是 甚至 这些 - . "

"没有人会无缘无故地折磨人;即使是这些普罗克托尔人也不会。"

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [duː; də] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] !
" **But** **maybe** **they** **do** **have** **a** **reason** **!**
" 但 或许 他们 做 有 一个 原因 !

但也许他们有他们的理由!

" [də'vris] [rɪ'plaɪd] .
" **Devries** **replied** **.**
" 德弗里斯 回复 .

德弗里斯回答道。

" [əʊ] , [aɪl] [əd'mɪt] , [æt; ət] [fɜːst] [ai] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɑːrʃənz] ['stɔːri] [maɪ'self] .
" **Oh** **,** **I'll** **admit** **,** **at** **first** **I** **didn't** **believe** **that** **Martian's** **story** **myself** **.**
" 哦 , 患病的 承认 , 在 第一的 我 没有 相信 那 火星人的 故事 我 .

"哦,我承认,起初我自己也不相信那个火星人的故事。"

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ,

| I | thought | it | was | the | effect | of | the | tsith | he | was | drinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 影响 | 的 | 这 | - | 他 | 曾是 | 喝 | , |

我原以为是他喝的西斯酒的副作用。

[ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] .

| and | God | knows | he | needed | it | , | poor | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 知道 | 他 | 需要 | 它 | , | 贫穷的 | 魔鬼 | . |

天知道他有多需要这个，可怜的家伙。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [aɪz] [aɪ'd]['evə(r)] [si:n] [ɪn]

| But | when | I | looked | in | his | eyes | they | weren't | the | kind | of | eyes | I'd | ever | seen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 在 | 他的 | 眼睛 | 他们 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 眼睛 | ID | 曾经 | 已见 | 在 |

[ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [ɔ:(r)] ['eniwʌn] [els] .

| a | Martian | or | anyone | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火星人 | 或者 | 任何人 | 别的 | . |

但当我看着他的眼睛时，我发现那不是我在火星人或任何人身上见过的眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mæd] [aɪz] , [mæd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] . "

| They | were | mad | eyes | , | mad | with | the | sight | they | had | looked | upon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 疯狂的 | 眼睛 | , | 疯狂的 | 和 | 这 | 视线 | 他们 | 有 | 看起来 | 之上 | . | " |

他们的眼睛都疯了，因为他们看到了可怕的景象。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ru:məz] , " - [spəʊk] [ʌp] .

| " | You | said | there | were | rumors | , | " | Ketrik | spoke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 那里 | 是 | 谣言 | , | " | - | 辐 | 向上 | . |

“你说过有传言，”凯特里克开口说道。

" [aɪv] ['nevə(r)]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ði:z] - [bɪ'fɔ:(r)] , [mʌtʃ] [les] ['eni] ['ru:məz] [ə'baʊt] - [ɪm] .

| " | I've | never | even | heard | of | these | Proktols | before | , | much | less | any | rumors | about | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 绝不 | 甚至 | 听到 | 的 | 这些 | - | 前 | , | 很多 | 较少的 | 任何 | 谣言 | 关于 | - | 呃 | . |

“我以前从未听说过这些普罗克托尔人，更别提任何关于他们的传闻了。”

" [də'vris] [lʊkt] [æt; ət] - .

| " | Devries | looked | at | Ketrik | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 德弗里斯 | 看起来 | 在 | - | . |

德弗里斯看了看凯特里克。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðeɪ] [steɪd] [kləʊz][tu:; tə][həʊm] .

| " | I | told | you | they | stayed | close | to | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 他们 | 入住 | 关闭 | 到 | 家 | . |

我告诉过你，他们就待在离家近的地方。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [men][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] ,

| But | you | know | how | many | men | from | the | inner | planets | have | come | out | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 如何 | 许多 | 男人 | 从 | 这 | 内 | 行星 | 有 | 来 | 出去 | 这里 | , |

但你知道有多少来自内行星的人来到这里吗?

['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə'gen] .

| never | to | be | heard | of | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 是 | 听到 | 的 | 再次 | . |

从此杳无音信。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['mɑ:rʃənz] ['stɔ:ri] , [ai] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ; ['məʊstli][frɒm; frəm] ['hɑ:d(ə)nd] , [ˌɪndɪ'pendənt]

| After | that | Martian's | story | , | I | made | inquiries | ; | mostly | from | hardened | , | independent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 火星人的 | 故事 | , | 我 | 制成 | 查询 | ; | 大多 | 从 | 硬化 | , | 独立的 |

[ 'speismæn, -mən ] .

| spacemen | . |
|---|---|
| 太空人 | . |

在听了那个火星人的故事之后，我进行了调查；主要来自那些经验丰富、独立自主的宇航员。

[ai] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [daɪvz] [ɒv; əv] [mɑːz] , ['wɪspərɪŋ] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [əˈbaʊt] - - . -

| I | went | about | the | lowest | dives | of | Mars | , | whispering | surreptitiously | about | ' | Proktols | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 关于 | 这 | 最低 | 潜水 | 的 | 火星 | , | 耳语 | 偷偷摸摸 | 关于 | - | - | . | - |

我潜入火星最深处，偷偷地低声谈论着"普罗克托尔斯"。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['əʊnli] [θriː] [men] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz]

| Out | of | a | hundred | I | approached | , | only | three | men | seemed | to | know | what | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 百 | 我 | 接近 | , | 仅有的 | 三 | 男人 | 似乎 | 到 | 知道 | 什么 | 我 | 曾是 |

['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

| talking | about | . |
|---|---|---|
| 说 | 关于 | . |

我接触了上百人，但似乎只有三个人明白我在说什么。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

| And | two | of | these | turned | a | funny | color | , | and | muttered | something | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这些 | 转向 | 一个 | 有趣的 | 颜色 | , | 和 | 低声说道 | 某物 | , | 和 |

['hʌrid] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

| hurried | away | from | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 离开 | 从 | 我 | . |

其中两只突然变了颜色，咕哝了几句，然后匆匆离开了我。

[ðeə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['eləkwəns] .

| Their | silence | was | the | best | eloquence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 沉默 | 曾是 | 这 | 最好的 | 口才 | . |

他们的沉默就是最好的雄辩。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [veɪg] , ['sɪmələ(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] . "

| The | third | man | told | me | a | vague | , | similar | story | to | that | of | the | Martian's | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 男人 | 讲述 | 我 | 一个 | 模糊的 | , | 相似的 | 故事 | 到 | 那 | 的 | 这 | 火星人的 | . | " |

第三个人给我讲了一个模糊的故事，和火星人的故事类似。

" [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði] - [siːm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] , " - [ sniə ] .

| " | This | torture | the | Proktols | seem | so | fond | of | , | " | Ketrik | sneered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 酷刑 | 这 | - | 似乎 | 所以 | 喜爱 | 的 | , | " | - | 冷笑 | . |

"普罗克托人似乎非常喜欢这种折磨，"科特里克冷笑道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ðæt] . "

| " | Tell | us | about | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | 关于 | 那 | . | " |

"跟我们说说这件事吧。"

" [wel] , [ɪts] — " [dəˈvris] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

| " | Well | , | it's | — | " | Devries | tried | to | tell | them | but | he | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | — | " | 德弗里斯 | 尝试 | 到 | 告诉 | 他们 | 但 | 他 | 不能 | . |

"嗯，是——"德弗里斯想告诉他们，但他却说不出口。

[ðæt] [mæd] ['mɑːʃn] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn]

| That | mad | Martian | had | painted | him | a | picture | that | rose | up | now | in | his | brain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 疯狂的 | 火星人 | 有 | 绘 | 他 | 一个 | 图片 | 那 | 玫瑰 | 向上 | 现在 | 在 | 他的 | 脑 |

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

| and | flooded | it | with | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被淹 | 它 | 和 | 恐怖 | . |

那个疯狂的火星人给他描绘了一幅画面，这幅画面现在浮现在他的脑海中，令他感到无比恐惧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sɪk] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk]

| He | was | suddenly | sick | , | he | couldn't | speak | and | he | wished | he | couldn't | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 突然 | 生病的 | , | 他 | 不能 | 说话 | 和 | 他 | 希望 | 他 | 不能 | 思考 |

.

:

.

他突然感到一阵恶心，说不出话来，甚至希望自己什么都想不起来。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

| He | simply | rolled | over | and | lay | there | with | his | face | to | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 滚动 | 超过 | 和 | 躺 | 那里 | 和 | 他的 | 脸 | 到 | 这 | 墙 | . |

他翻了个身，脸贴着墙躺在那里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .

| The | others | were | suddenly | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 突然 | 沉默的 | . |

其他人突然沉默了。

[bleɪk] [spəʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .

| Blake | spoke | a | minute | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 辐 | 一个 | 分钟 | 之后 | . |

布莱克一分钟后开口说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [ðə; ði] [seɪm] .

| His | voice | didn't | sound | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 没有 | 声音 | 这 | 相同的 | . |

他的声音听起来不一样了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

| " | I | wonder | where | they're | taking | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 在哪里 | 它们是 | 采取 | 我们 | ? | " |

“我想知道他们要把我们带到哪里去？”

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] , " ['dʒeɪnəs] [rɪ'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| " | There's | your | answer | , | " | Janus | replied | from | the | port | where | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你的 | 回答 | , | " | 雅努斯 | 回复 | 从 | 这 | 港口 | 在哪里 | 他 | 曾是 |

['stændɪŋ] .

| standing | . |
|---|---|
| 常设 | . |

“这就是你的答案，”雅努斯站在港口边回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['neptjuːn] ['ɔːlməʊst] [ded] [ə'hed] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| " | I | can | see | Neptune | almost | dead | ahead | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 海王星 | 几乎 | 死的 | 前方 | 从 | 这里 | . |

“从这里我几乎可以直接看到正前方的海王星。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] .

| And | it's | growing | larger | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 生长 | 更大的 | . |

而且它还在不断壮大。

" ['aʊəz] ['leɪtə(r)] - [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti][kaɪnd][pv; əv] [fuːd] [ðæt]

| " | Hours | later | V'Naric | came | in | , | bringing | them | a | pasty | kind | of | food | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小时 | 之后 | - | 来了 | 在 | , | 带来 | 他们 | 一个 | 糊状物 | 种类 | 的 | 食物 | 那 |

['dɪd(ə)nt] [teɪst] [tuː] [bæd] .

| didn't | taste | too | bad | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 品尝 | 也 | 坏的 | . |

几个小时后，V'Naric 进来了，给他们带来了一种糊状的食物，味道还不错。

[ə'pærəntli] ['nɒnʃələnt] , [bʌt; bət] ['veri] ['wɒtʃfl] , [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [ðeɪ]

| Apparently | nonchalant | , | but | very | watchful | , | he | stood | just | inside | the | door | while | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 漫不经心 | , | 但 | 非常 | 警惕 | , | 他 | 站立 | 只是 | 里面 | 这 | 门 | 尽管 | 他们 |

[et; eɪt] .

| ate | . |
|---|---|
| 吃 | . |

他表面上若无其事，但实际上非常警惕，在他们吃饭的时候就站在门内。

[də'vris] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn] [tɜːn] .

| Devries | watched | him | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 观看 | 他 | 在 | 转动 | . |

德弗里斯也注视着他。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [dʒʌst][baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] - [aɪz] , [ə'pærəntli] [ðə; ði]

| Already | he | had | learned | much | just | by | observing | V'Naric's | eyes | , | apparently | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他 | 有 | 学习 | 很多 | 只是 | 经过 | 观察 | - | 眼睛 | , | 显然 | 这 |

- - ['əʊnli] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| Proktols | ' | only | medium | of | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 仅有的 | 中等的 | 的 | 情感 | . |

仅仅通过观察 V'Naric 的眼睛，他就学到了很多东西，显然，眼睛是普罗克托尔人表达情感的唯一媒介。

[blæk] — [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] — [ment] [kɑːm] , ['ɒrɪndʒ] [ment] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [griːn]

| Black | — | as | his | were | now | — | meant | calm | , | orange | meant | anger | , | and | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | — | 作为 | 他的 | 是 | 现在 | — | 意思是 | 冷静的 | , | 橙子 | 意思是 | 愤怒 | , | 和 | 绿色的 |

[ment] [ə'mjuːzmənt] .

| meant | amusement | . |
|---|---|---|
| 意思是 | 娱乐 | . |

黑色——就像他现在的样子——代表平静，橙色代表愤怒，绿色代表愉悦。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| When | they | had | finished | eating | , | V'Naric | started | to | leave | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 吃 | , | - | 开始 | 到 | 离开 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

他们吃完饭后，V'Naric 一言不发地准备离开。

[də'vris] [stɒpt] [hɪm] .

| Devries | stopped | him | . |
|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 停止 | 他 | . |

德弗里斯拦住了他。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [naʊ] , [weə(r)] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [waɪ] ? " [hiː; hi]

| " | Would | you | mind | telling | us | , | now | , | where | you're | taking | us | and | why | ? | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 头脑 | 讲述 | 我们 | , | 现在 | , | 在哪里 | 你是 | 采取 | 我们 | 和 | 为什么 | ? | " | 他 |

[ɑːskt] ,

| asked | , |
|---|---|
| 问 | , |

“请问您现在能否告诉我们，您要带我们去哪里，以及为什么？”他问道。

['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [ə'gen] .

| careful | not | to | lose | his | temper | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 不是 | 到 | 失去 | 他的 | 脾气 | 再次 | . |

他小心翼翼，不敢再发脾气了。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] [mait] [duː; də] ['ɪnfɪnət] [gʊd] ,

| He | figured | it | would | do | no | harm | , | and | might | do | infinite | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想 | 它 | 会 | 做 | 不 | 伤害 | , | 和 | 可能 | 做 | 无限 | 好的 | , |

他认为这样做不会造成任何伤害，反而可能带来无穷的好处。

[tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| to | learn | as | much | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | . |

尽可能多地学习。

- ['hezɪteɪtɪd] , [sə'veɪɪŋ] [hɪm] ['mjuːziŋli] .

| V'Naric | hesitated | , | surveying | him | musingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 犹豫了一下 | , | 测量 | 他 | 若有所思地 | . |

V'Naric犹豫了一下，若有所思地打量着他。

[ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] : " [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Then | he | answered | indirectly | : | " | Have | you | Earthmen | ever | heard | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 回答 | 间接 | : | " | 有 | 你 | 地球人 | 曾经 | 听到 | 的 | 这 |

['seɪkrɪd]['temp(ə)l][ɒv; əv] - ,

| sacred | temple | of | Dhovril | , |
|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 寺庙 | 的 | - | , |

然后他间接地回答道：“你们地球人可曾听说过多夫里尔的神圣神庙？”

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] ?
**or** **of** **the** **Shining** **Stone** **?**
或者 的 这 灼灼 石头 ?

还是闪耀宝石?

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
**"** **No** **,** **the** **Earthmen** **had** **never** **heard** **of** **either** **.**
" 不 , 这 地球人 有 绝不 听到 的 任何一个 .

“不，地球人从未听说过这两种东西。”

" - , " [də'vris] [rɪ'piːtɪd] , " [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] ? "
**"** **Dhovril** **,** **"** **Devries** **repeated** **,** **"** **that** **is** **your** **planet** **?** **"**
" - , " 德弗里斯 重复 , " 那 是 你的 行星 ? "

“多夫里尔，”德弗里斯重复道，“那是你们的星球吗？”

" [jes] . "
**"** **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] ?
**"** **And** **this** **Shining** **Stone** **?**
" 和 这 灼灼 石头 ?

“而这颗闪亮的宝石呢？”

" - [aɪz] [bɪ'keɪm] [griːn] - [tɪndʒd] , [ænd; ənd] [də'vris] [w'ʌndəd] [waɪ] .
**"** **V'Naric's** **eyes** **became** **green** **-** **tinged** **,** **and** **Devries** **wondered** **why** **.**
" - 眼睛 成为 绿色的 - 带点色调 , 和 德弗里斯 想知道 为什么 .

V'Naric 的眼睛泛起了一丝绿色，Devries 想知道这是为什么。

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['frægmənt] .
**"** **The** **Shining** **Stone** **is** **merely** **a** **colorful** **meteoric** **fragment** **.**
" 这 灼灼 石头 是 仅仅 一个 丰富多彩的 流星 分段 .

“闪耀之石只不过是一块色彩斑斓的陨石碎片。”

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd]['lændɪd][ɒn] - .
**Many** **years** **ago** **it** **came** **flashing** **through** **space** **and** **landed** **on** **Dhovril** **.**
许多 年 前 它 来了 闪烁 通过 空间 和 登陆 在 - .

很多年前，它划过太空，降落在多夫里尔星球上。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['semi] - ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
**The** **inhabitants** **there** **are** **semi** **-** **savage** **,** **and** **worship** **it** **,** **believing** **it** **a**
这 居民 那里 是 半 - 野蛮的 , 和 崇拜 它 , 相信 它 一个
['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] .
**present** **from** **the** **gods** **.**
展示 从 这 神 .

那里的居民还处于半野蛮状态，他们崇拜它，认为它是神赐的礼物。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] " — [hiː; hi] [ə'pærəntli] [ment] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**Of** **course** **to** **such** **as** **we** **"** **—** **he** **apparently** **meant** **himself** **and** **his**
的 课程 到 这样的 作为 我们 " — 他 显然 意思是 他自己 和 他的
[kəm'pænjənz] — " [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ,
**companions** **—** **"** **the** **Shining** **Stone** **means** **nothing** **,**
同伴 — " 这 灼灼 石头 方法 没有什么 ,

当然，对于我们这样的人来说”——他显然指的是他自己和他的同伴——“闪耀宝石毫无意义，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['fjʊəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌtʃt] .
**but** **the** **others** **are** **roused** **to** **a** **fanatical** **fury** **when** **it** **is** **touched** **.**
但 这 其他的 是 唤醒 到 一个 狂热的 愤怒 什么时候 它 是 感动 .

但其他动物一旦被触碰，就会陷入狂热的愤怒之中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stəʊlən] . . . . "
**And** **when** **it** **is** **stolen** **.** **.** **.** **.** **"**
和 什么时候 它 是 被盗 . . . . "

而当它被偷走的时候……"

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
**"** **So** **you** **think** **we** **stole** **it** **!**
" 所以 你 思考 我们 偷窃 它 !

"所以你认为我们偷了它！"

" ['dʒeɪnəs] [sed] .
**"** **Janus** **said** **.**
" 雅努斯 说 .

"雅努斯说道。"

" [wiː; wi]['nevə(r)][set] [fʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] !
**"** **We** **never** **set** **foot** **on** **your** **planet** **!**
" 我们 绝不 放 脚 在 你的 行星 !

我们从未踏足过你们的星球!

" - [tɜːnd] [kəm'pleɪs(ə)nt] [blæk] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] .
**"** **V'Naric** **turned** **complacent** **black** **eyes** **upon** **him** **.**
" - 转向 自满 黑色的 眼睛 之上 他 .

V'Naric 用他那双自满的黑眼睛看着他。

" [nəʊ] , [kə'mɑːndə(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] .
**"** **No** **,** **Commander** **,** **I** **did** **not** **say** **that** **.**
" 不 , 指挥官 , 我 做过 不是 说 那 .

"不，指挥官，我没有说过那样的话。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
**Because** **I** **know** **you** **did** **not** **steal** **it** **.** **"**
因为 我 知道 你 做过 不是 偷 它 . "

因为我知道你没有偷它。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ? "
**"** **Then** **why** **are** **you** **holding** **up** **?** **"**
" 然后 为什么 是 你 保持 向上 ? "

"那你为什么还在等？"

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [suːn] .
**"** **You** **will** **see** **soon** **.**
" 你 将要 看 很快 .

你很快就会看到了。

" - , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] - ['beɪlfəli] .
**"** **Ketrik** **,** **remembering** **that** **blow** **on** **the** **head** **,** **was** **regarding** **V'Naric** **balefully** **.**
" - , 记住 那 吹 在 这 头 , 曾是 关于 - 悲惨地 .

"凯特里克想起头部受到的重击，恶狠狠地看着V'Naric。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['feəli] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .
**And** **V'Naric** **was** **standing** **fairly** **close** **to** **him** **.**
和 - 曾是 常设 相当 关闭 到 他 .

V'Naric 就站在离他很近的地方。

[naʊ] - ['dɪd(ə)nt] [muːv] , ['mɪəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][spæt] [kən'temptʃuəsli] [ɪn][ðə; ði]
**Now** **Ketrik** **didn't** **move** **,** **merely** **turned** **his** **head** **and** **spat** **contemptuously** **in** **the**
现在 - 没有 移动 , 仅仅 转向 他的 头 和 争吵 轻蔑地 在 这
- [feɪs] .
**Proktol's** **face** **.**
- 脸 .

凯特里克一动不动，只是转过头，轻蔑地朝普罗克托尔脸上吐了口唾沫。

- [hænd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] [læʃ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [aʊt][ðə; ði]

| V'Naric's | hand | leaped | to | his | belt | , | like | a | whip | lash | , | and | snatched | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 手 | 跳跃 | 到 | 他的 | 腰带 | , | 喜欢 | 一个 | 鞭 | 睫毛 | , | 和 | 抢夺 | 出去 | 这 |

[fleɪm] - ['pɪst(ə)l] .

| flame | - | pistol | . |
|---|---|---|---|
| 火焰 | - | 手枪 | . |

V'Naric 的手像鞭子一样猛地跳到腰间，掏出了火焰喷射器。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [ə'genst] - ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd] [muːv] .

| He | pressed | it | hard | against | Ketrik's | body | before | any | of | the | men | could | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 它 | 难的 | 反对 | - | 身体 | 前 | 任何 | 的 | 这 | 男人 | 可以 | 移动 | . |

趁着其他人还没来得及反应，他就把那东西狠狠地压在了凯特里克身上。

[ðə; ði] [swɪft] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['ɒrɪndʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| The | swift | flood | of | the | angry | orange | filled | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速 | 洪水 | 的 | 这 | 生气的 | 橙子 | 已填 | 他的 | 眼睛 | . |

愤怒的橙色怒火瞬间涌入他的双眼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

| But | he | didn't | press | the | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 按 | 这 | 按钮 | . |

但他没有按下按钮。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['sləʊli] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

| The | orange | slowly | faded | and | gave | way | to | a | deep | purple | , | as | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橙子 | 缓慢地 | 褪色 | 和 | 给予 | 方式 | 到 | 一个 | 深的 | 紫色的 | , | 作为 | 尽管 | 他 |

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

| were | remembering | something | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 记住 | 某物 | , |

橙色渐渐褪去，变成了深紫色，仿佛他在回忆什么。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['feɪdɪd] .

| then | it | too | faded | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 也 | 褪色 | . |

然后，它也渐渐消失了。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,

| He | jammed | the | pistol | back | in | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卡住 | 这 | 手枪 | 后退 | 在 | 他的 | 腰带 | , |

他把手枪重新插回腰带里。

[brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [slæpt] - ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] .

| brought | up | his | hand | and | slapped | Ketrik | sharply | across | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 他的 | 手 | 和 | 被掌掴 | - | 尖锐地 | 穿过 | 这 | 嘴 | . |

他抬起手，狠狠地扇了凯特里克一巴掌。

[ðəʊz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['waɪəri][ænd; ənd] [ʃel] - [laɪk] ;

| Those | fingers | were | long | and | wiry | and | shell | - | like | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 手指 | 是 | 长的 | 和 | 细长的 | 和 | 壳 | - | 喜欢 | ; |

那些手指又长又细，像贝壳一样；

[ðeɪ] [left][fɔː(r)] ['fɜːrəʊz] [ɪn] - [tʃiːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [ uːz ] .

| they | left | four | furrows | in | Ketrik's | cheek | from | which | blood | oozed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 四 | 沟壑 | 在 | - | 脸颊 | 从 | 哪个 | 血 | 渗出 | . |

他们在凯特里克的脸颊上留下了四道深深的皱纹，鲜血从皱纹中渗了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['stɒlɪdli] , [rɪ'gɑːdɪŋ] - [wɪð] [kən'tempt] .

| But | he | stood | there | stolidly | , | regarding | V'Naric | with | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 站立 | 那里 | 沉稳地 | , | 关于 | - | 和 | 鄙视 | . |

但他却纹丝不动地站在那里，用轻蔑的目光看着V'Naric。

- [tɜːnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| V'Naric | turned | abruptly | and | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转向 | 突然 | 和 | 左边 | 这 | 房间 | . |

V'Naric突然转身离开了房间。

" [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] !

| " | You | damned | fool | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 该死的 | 傻子 | ! |

你这个该死的傻瓜!

" [dəˈvris] [snæpt] .

| " | Devries | snapped | . |
|---|---|---|---|
| " | 德弗里斯 | 啪啪 | . |

德弗里斯崩溃了。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? "

| " | Why | did | you | do | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 那 | ? | " |

你为什么要这样做?

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] - [sed] ,

| " | I | don't | like | him | , | " | was | all | Ketrik | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 他 | , | " | 曾是 | 全部 | - | 说 | , |

“我不喜欢他,”凯特里克只说了这么一句。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| as | he | slowly | raised | his | hand | to | his | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 缓慢地 | 提高 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 脸颊 | . |

他缓缓抬起手，抚摸着自己的脸颊。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] !

| " | Oh | , | you | don't | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 不 | ! |

“哦，你不会的！”

[wel] , [hiːz] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] !

| Well | , | he's | not | exactly | in | love | with | you | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他是 | 不是 | 确切地 | 在 | 爱 | 和 | 你 | 现在 | ! |

嗯，他现在可没那么爱你!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['blɑːstɪd] [juː; jʊ] [ðen] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

| He | would | have | blasted | you | then | , | but | he's | got | something | else | up | his | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 炸毁 | 你 | 然后 | , | 但 | 他是 | 得到 | 某物 | 别的 | 向上 | 他的 | 袖子 | . |

他当时本想把你骂个狗血淋头，但他还有别的打算。

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['juːz] .

| I'd | hate | to | be | in | your | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 恨 | 到 | 是 | 在 | 你的 | 鞋 | . |

我真不想处在你的位置上。

" ['dʒeɪnəs] [sed] : " [wɪd] [ɔːl] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['juːz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

| " | Janus | said | : | " | We'd | all | hate | to | be | in | our | shoes | , | but | it | looks | like | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 说 | : | " | 我们会 | 全部 | 恨 | 到 | 是 | 在 | 我们的 | 鞋 | , | 但 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 我们 | 是 | . |

“雅努斯说：‘我们都不想身处我们现在的境地，但看起来我们就是这样了。’

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] ['bɪznəs] .

| I | don't | like | this | Shining | Stone | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 灼灼 | 石头 | 商业 | . |

我不喜欢这家闪耀宝石公司。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fetɪʃ] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːld] , [eɪ] ?

| **Must** | **be** | **a** | **pretty** | **important** | **fetish** | **on** | **their** | **world** | **,** | **eh** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 重要的 | 恋物癖 | 在 | 他们的 | 世界 | , | 嗯 | ? |

这在他们的世界里肯定是一种非常重要的癖好吧?

" [bleɪk] [ 'mʌtə ] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] , [aɪl] [bet][ai] [nəʊ] [huː] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **Blake** | **muttered** | **:** | **"** | **If** | **it** | **was** | **stolen** | **,** | **I'll** | **bet** | **I** | **know** | **who** | **got** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 低声说道 | : | " | 如果 | 它 | 曾是 | 被盗 | , | 患病的 | 赌注 | 我 | 知道 | WHO | 得到 | 它 | . |

布莱克低声说道："如果东西是偷来的，我敢打赌我知道是谁偷的。"

[ðæt] [dæmd] ['paɪrət] , ['perin] !

| **That** | **damned** | **pirate** | **,** | **Perrin** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 该死的 | 海盗 | , | 佩兰 | ! |

该死的海盗，佩兰!

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ðɪs] [wei] .

| **You** | **know** | **we** | **had** | **information** | **he** | **was** | **out** | **this** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我们 | 有 | 信息 | 他 | 曾是 | 出去 | 这 | 方式 | . |

你知道我们掌握了消息，他已经来到这边了。

" [də'vris] [sed] : " [nəʊ] .

| **"** | **Devries** | **said** | **:** | **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德弗里斯 | 说 | : | " | 不 | . |

德弗里斯说："不。"

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] .

| **I** | **think** | **there's** | **something** | **else** | **behind** | **all** | **this** | **,** | **something** | **more** | **than** | **the** | **Shining** | **Stone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 有 | 某物 | 别的 | 在后面 | 全部 | 这 | , | 某物 | 更多的 | 比 | 这 | 灼灼 | 石头 | . |

我觉得这一切背后还有其他原因，不仅仅是闪耀宝石那么简单。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] .

| **And** | **I** | **hate** | **to** | **think** | **what** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 恨 | 到 | 思考 | 什么 | . |

我都不敢想会发生什么。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ][mæd] ['mɑːrʃənz] ['stɔːri] .

| **"** | **He** | **was** | **still** | **remembering** | **a** | **mad** | **Martian's** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 仍然 | 记住 | 一个 | 疯狂的 | 火星人的 | 故事 | . |

他仍然记得一个疯狂火星人的故事。

[belz] [ klæŋ ] .

| **Bells** | **clanged** | **.** |
|---|---|---|
| 钟声 | 叮当作响 | . |

钟声响起。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [siːst] .

| **The** | **vibration** | **of** | **the** | **rockets** | **ceased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 振动 | 的 | 这 | 火箭 | 停止 | . |

火箭的震动停止了。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːts] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪəd] , [griːn] [gləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['neptjuːn] .

| **Through** | **the** | **ports** | **came** | **a** | **weird** | **,** | **green** | **glow** | **as** | **they** | **passed** | **close** | **to** | **the** | **atmosphere** | **of** | **Neptune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 端口 | 来了 | 一个 | 诡异的 | , | 绿色的 | 辉光 | 作为 | 他们 | 通过了 | 关闭 | 到 | 这 | 气氛 | 的 | 海王星 | . |

当它们靠近海王星大气层时，港口里透出一种奇怪的绿色光芒。

[ðə; ði][speɪsə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['plænɪt] , ['juːzɪŋ][ɪts]['grævəti][æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət] ,

| The | spacer | swung | around | that | planet | , | using | its | gravity | as | a | pivot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垫片 | 摇摆 | 大约 | 那 | 行星 | , | 使用 | 它是 | 重力 | 作为 | 一个 | 枢 | , |

太空飞船以那颗行星的引力为支点，绕着它旋转。

[ðen] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [sɔː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['taɪni] ['sætəlaɪt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [kɔːld] - .

| then | the | Earthmen | saw | the | single | tiny | satellite | which | V'Naric | had | called | Dhovril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 地球人 | 锯 | 这 | 单身的 | 微小的 | 卫星 | 哪个 | - | 有 | 称为 | - | . |

然后，地球人看到了那颗被V'Naric称为Dhovril的微小卫星。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['slɑːntɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tə'reɪn] [ɒv; əv] ['dezət]

| An | hour | later | they | were | there | , | slanting | down | over | a | terrain | of | desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 他们 | 是 | 那里 | , | 斜 | 向下 | 超过 | 一个 | 地形 | 的 | 沙漠 |

[ænd; ənd] [sə'reɪtɪd] [klɪfs] .

| and | serrated | cliffs | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 锯齿状 | 悬崖 | . |

一小时后，他们到达了那里，沿着倾斜的山坡向下走去，那里是一片沙漠和锯齿状的悬崖地带。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔːl][ɒv; əv] ['neptjuːn] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] , ['fɪlɪŋ] [hɑːf][ðə; ði][skaɪ] ,

| The | great | ball | of | Neptune | hung | behind | , | filling | half | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 球 | 的 | 海王星 | 悬挂 | 在后面 | , | 填充 | 一半 | 这 | 天空 | , |

海王星巨大的天球悬在后面，占据了半边天空。

[ɪts] [gləʊ] ['kɑːstɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [tuː; tə] [tɪndʒ] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

| its | glow | casting | just | enough | light | over | the | satellite | to | tinge | everything | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 辉光 | 铸件 | 只是 | 足够的 | 光 | 超过 | 这 | 卫星 | 到 | 色调 | 一切 | 和 | 一个 |

['griːnɪʃ] [grəʊ'teskəri] .

| greenish | grotesquerie | . |
|---|---|---|
| 绿绿色 | 怪诞 | . |

它的光芒恰到好处地照亮了卫星，使周围的一切都染上了一层绿色的怪诞色彩。

" [lɔːd] , [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] !

| " | Lord | , | that | gives | me | the | creeps | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主 | , | 那 | 给予 | 我 | 这 | 令人毛骨悚然 | ! |

"老天，这让我毛骨悚然！"

" [bleɪk] [ 'mʌtə ] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] .

| " | Blake | muttered | , | peering | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 低声说道 | , | 窥视 | 出去 | . |

布莱克低声说道，向外张望。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['plænɪt][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['hevi] , [ðəʊ] , " ['dʒeɪnəs] ['estɪmeɪtɪd] .

| " | This | little | planet | must | be | pretty | heavy | , | though | , | " | Janus | estimated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 行星 | 必须 | 是 | 漂亮的 | 重的 | , | 尽管 | , | " | 雅努斯 | 估计的 | . |

"不过，这颗小行星一定很重，"雅努斯估计道。

" ['grævəti] [ siːm ] [ə'baʊt] [raɪt] .

| " | Gravity | seems | about | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 重力 | 似乎 | 关于 | 正确的 | . |

"重力似乎差不多。"

" [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dezət] .

| " | They | passed | beyond | the | cliffs | and | over | a | large | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 通过了 | 超过 | 这 | 悬崖 | 和 | 超过 | 一个 | 大的 | 沙漠 | . |

他们越过悬崖，穿过一片广袤的沙漠。

[ðen] , [fɑː(r)] [ə'hed] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [stəʊn] [ 'edifis ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ,

| Then | , | far | ahead | , | they | saw | the | towering | stone | edifices | of | a | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 远的 | 前方 | , | 他们 | 锯 | 这 | 参天 | 石头 | 建筑物 | 的 | 一个 | 城市 | , |

然后，在远处，他们看到了高耸入云的城市石砌建筑群。

['gliːmɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [skʌl] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [tɪndʒd] ['ætməsfɪə(r)] .

| gleaming | a | ghastly | skull | - | white | in | the | green | tinged | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 一个 | 阴森 | 颅骨 | - | 白色的 | 在 | 这 | 绿色的 | 带点色调 | 气氛 | . |

在泛着绿光的空气中，闪烁着令人毛骨悚然的骷髅白光。

[də'vrɪs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

| Devries | turned | his | face | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 转向 | 他的 | 脸 | 离开 | . |

德弗里斯把脸转开了。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [dɪ'skrɪpʃn] .

| He | recognized | the | city | from | the | Martian's | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 这 | 城市 | 从 | 这 | 火星人的 | 描述 | . |

他根据火星人的描述认出了这座城市。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kwaɪt] , [riːtʃt] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bleɪk] [kraɪd] : " [lʊk] !

| Before | they | quite | , | reached | there | , | however | , | Blake | cried | : | " | Look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 相当 | , | 达到 | 那里 | , | 然而 | , | 布莱克 | 哭 | : | " | 看 | ! |

然而，在他们到达那里之前，布莱克喊道："看！"

[daʊn] [ðeə(r)] !

| Down | there | ! |
|---|---|---|
| 向下 | 那里 | ! |

下面！

" [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dezət] , [wɜː(r); wə(r)] [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ]

| " | Far | below | them | , | covering | a | large | section | of | desert | , | were | row | after | row |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | 以下 | 他们 | , | 覆盖 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 沙漠 | , | 是 | 排 | 后 | 排 |

[ɒv; əv] [blʌnt] - [nəʊzd] ['ɒbdʒɪkts] ,

| of | blunt | - | nosed | objects | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 钝 | - | 鼻子 | 对象 | , |

在它们下方很远的地方，覆盖着一大片沙漠，排列着一排排钝头物体。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['taɪni] ['sɪlvəri] [bʌgz] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] .

| looking | like | tiny | silvery | bugs | , | except | they | were | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 微小的 | 银色 | 漏洞 | , | 除了 | 他们 | 是 | 静止不动 | . |

它们看起来像银色的小虫子，只是它们一动不动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [bʌgz] .

| But | they | weren't | bugs | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不是 | 漏洞 | . |

但它们不是虫子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [speɪs] - [ʃɪps] .

| They | were | space | - | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 空间 | - | 船舶 | . |

它们是宇宙飞船。

['hʌndrədz] , [pə'hæps] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] .

| Hundreds | , | perhaps | thousands | of | them | in | formidable | array | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | , | 也许 | 数千 | 的 | 他们 | 在 | 强大 | 大批 | . |

成百上千，或许数千人，组成了一道令人敬畏的阵列。

- [stɛərd] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [də'vrɪs] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [hɑː] !

| Ketrik | stared | , | then | turned | to | Devries | and | exclaimed | : | " | Hah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | , | 然后 | 转向 | 到 | 德弗里斯 | 和 | 惊呼 | : | " | 哈哈 | ! |

凯特里克愣住了，然后转向德弗里斯，惊呼道："哈！"

[θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðiːz] - [stʌk] [kləʊz] [tuː; tə] [həʊm] !

| Thought | you | said | these | Proktols | stuck | close | to | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 你 | 说 | 这些 | - | 卡住 | 关闭 | 到 | 家 | ! |

你不是说这些普罗克托尔人都待在家里吗！

[ɒf] - [hænd][aɪ'd] [seɪ] [ðev] [gɒt]['ʌðə(r)][aɪ'diəz] [naʊ] .
**Off - hand I'd say they've got other ideas now .**
离开 - 手 ID 说 他们有 得到 其他 想法 现在 .

我个人觉得他们现在另有打算了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ?
**I wonder what ?**
我 想知道 什么 ?

我想知道什么?

[aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [fliːt] [daʊn] [ðeə(r)] !
**I don't like the look of that fleet down there !**
我 不 喜欢 这 看 的 那 舰队 向下 那里 !

我不喜欢下面那支舰队的样子!

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][speɪsə(r)][wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ][ɪn] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] , ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]
**" But now their spacer was gliding in low over the city , settling down into**
" 但 现在 他们的 垫片 曾是 滑翔 在 低的 超过 这 城市 , 安顿 向下 进入
['lændɪŋ] ['kreɪdlz] .
**landing cradles .**
降落 摇篮 .

“但现在他们的太空飞船正低空滑翔在城市上空，降落在着陆架上。

['dʒeɪnəs] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
**Janus turned to his men .**
雅努斯 转向 到 他的 男人 .

雅努斯转向他的部下。

" [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
**" If we see a chance , we'd better make a break for it !**
" 如果 我们 看 一个 机会 , 我们会 更好的 制作 一个 休息 为了 它 !

“如果看到机会，我们最好赶紧逃跑！”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'trəʊlz][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [dʒʌst][wʌns] ! "
**I'd like to get at the Controls of this ship just once ! "**
ID 喜欢 到 得到 在 这 控制 的 这 船 只是 一次 ! "

我真想有机会操控一下这艘船!

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][get][æt; ət]['aʊə(r)]['ætəm] - [blɑːsts] !
**" I'd rather get at our atom - blasts !**
" ID 相当 得到 在 我们的 原子 - 爆炸 !

“我宁愿去研究我们的原子弹爆炸！”

" - [snæpt] .
**" Ketrik snapped .**
" - 啪啪 .

凯特里克突然崩溃了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] .
**But they had no chance to do either .**
但 他们 有 不 机会 到 做 任何一个 .

但他们根本没有机会做到这两点。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [wɪð] [fleɪm] - ['pɪstlz] [ə'lɜːt] , [keɪm] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm][aʊt] .
**A score of the Proktols , with flame - pistols alert , came to escort them out .**
一个 分数 的 这 - , 和 火焰 - 手枪 警报 , 来了 到 护送 他们 出去 .

二十名普罗克托尔士兵手持火焰喷射器，前来护送他们离开。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] ['ævənjuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðəd] ['pɒpjələs] [geɪv]

| As | they | marched | down | a | wide | avenue | thousands | of | the | gathered | populace | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 行军 | 向下 | 一个 | 宽的 | 大街 | 数千 | 的 | 这 | 聚集 | 民众 | 给予 |

[vent] [tuː; tə] [prə'lɒŋd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

| vent | to | prolonged | shouting | , |
|---|---|---|---|---|
| 发泄 | 到 | 延长 | 喊叫 | , |

当他们沿着宽阔的大道行进时，成千上万聚集的民众发出持续不断的呐喊声。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ ʃril ] .

| or | rather | shrilling | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 尖锐的 | . |

或者更确切地说，是尖锐刺耳的叫喊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ʌn'frendli] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [fə'nætɪkl] , [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] .

| It | was | definitely | unfriendly | , | and | somehow | fanatical | , | anticipatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 确实 | 不友好 | , | 和 | 不知何故 | 狂热的 | , | 预期 | . |

这绝对是一种不友好的态度，而且不知为何还带有一种狂热的期待感。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] ['ɪntrəst] .

| The | Earthmen | looked | at | these | inhabitants | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 看起来 | 在 | 这些 | 居民 | 和 | 兴趣 | . |

地球人饶有兴趣地打量着这些居民。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː] , [bʌt; bət] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

| They | seemed | to | be | Proktols | too | , | but | in | several | ways | were | different | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | - | 也 | , | 但 | 在 | 一些 | 方式 | 是 | 不同的 | 从 |

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| V'Naric | and | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 其他的 | . |

他们似乎也是普罗克托尔人，但在几个方面与V'Naric和其他人不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːlə(r)] , ['hɑːdli] [fɔː(r)] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['freɪlə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

| They | were | smaller | , | hardly | four | feet | tall | , | and | frailer | if | that | were | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 较小的 | , | 几乎 | 四 | 脚 | 高的 | , | 和 | 更脆弱 | 如果 | 那 | 是 | 可能的 | . |

他们个头更小，身高不足四英尺，而且体质更弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [æn'teniː] .

| And | they | had | no | antennae | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 不 | 天线 | . |

它们没有触角。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [weə(r)] ['eni] ['reɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd] [siː] — ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| Neither | did | they | wear | any | raiment | that | the | Earthmen | could | see | — | evidence | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 他们 | 穿 | 任何 | 服饰 | 那 | 这 | 地球人 | 可以 | 看 | — | 证据 | 的 | 他们的 |

['semi] - ['sævɪdʒri] .

| semi | - | savagery | . |
|---|---|---|---|
| 半 | - | 野蛮 | . |

他们身上也没有穿任何地球人能看到的衣服——这是他们半野蛮状态的证据。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ ʃril ]

| But | they | seemed | to | respect | the | larger | Proktols | , | for | although | their | shrilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 尊重 | 这 | 更大的 | - | , | 为了 | 虽然 | 他们的 | 尖锐的 |

[kən'tɪnjuːd] ,

| continued | , |
|---|---|
| 持续 | , |

但他们似乎对体型较大的普罗克托尔人表示尊重，因为尽管他们的尖叫声仍在继续，

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

| they | kept | their | distance | and | didn't | touch | the | Earthmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 他们的 | 距离 | 和 | 没有 | 触碰 | 这 | 地球人 | . |

他们与地球人保持距离，没有接触他们。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] !
**" Just listen to those devils !**
" 只是 听 到 那些 魔鬼 !

“听听那些魔鬼的言论吧！”

" [bleɪk] [sed] .
**" Blake said .**
" 布莱克 说 .

布莱克说道。

" ['ðer] ['weɪtɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !
**" They're waiting , expecting something !**
" 它们是 等待 , 期待 某物 !

“他们在等待，期待着什么！”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][vɑːst]['plɑːzə][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
**" They reached a vast plaza in the center of the city .**
" 他们 达到 一个 广阔的 广场 在 这 中心 的 这 城市 .

他们到达了城市中心的一个宽阔广场。

[ðeə(r)] ['kæptəz] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ ʃrɪl ] ['lɪt(ə)l] ['kɒpəri] [d'ɛvəlz] ,
**Their captors marched them through the mass of shrilling little coppery devils ,**
他们的 俘虏者 行军 他们 通过 这 大量的 的 尖锐的 小的 铜色 魔鬼 ,
[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ;
**and into a building ;**
和 进入 一个 建筑 ;

俘虏们押着他们穿过一群尖叫的小铜色恶魔，进入了一栋建筑物；

[ðen] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][beə(r)] [stəʊn] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['taɪni]
**then up a flight of stairs and into a bare stone room with a single tiny**
然后 向上 一个 航班 的 楼梯 和 进入 一个 裸 石头 房间 和 一个 单身的 微小的
['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'ləʊ] .
**window looking out upon the square below .**
窗户 寻找 出去 之上 这 正方形 以下 .

然后沿着楼梯上去，进入一个简陋的石头房间，房间里只有一个小窗户，可以俯瞰下面的广场。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kiː] ['ɪntuː]
**As the last of the Proktols passed out of the room he pressed a key into**
作为 这 最后的 的 这 - 通过了 出去 的 这 房间 他 按下 一个 钥匙 进入
[ə; eɪ] [slɒt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
**a slot outside the doorway .**
一个 投币口 外部 这 门口 .

当最后一个普罗克托尔走出房间时，他把一把钥匙插进了门外的一个锁孔里。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] , ['kræklɪŋ] [fleɪm] [liːpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪ'fektɪvli] ['bɑːrɪŋ]
**A sheet of bluish , crackling flame leaped up from the floor , effectively barring**
一个 床单 的 蓝蓝色 , 噼啪作响 火焰 跳跃 向上 从 这 地面 , 有效地 禁止
[ðə; ði] ['entrəns] .
**the entrance .**
这 入口 .

一道蓝色的噼啪作响的火焰从地面窜起，有效地封锁了入口。

['dʒeɪnəs] [wɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**Janus whirled to the window .**
雅努斯 旋转 到 这 窗户 .

雅努斯转身走向窗边。

[ə; eɪ] [laʊdə] [saʊnd] [keɪm] ['swelɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['sævɪdʒɪz] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t]
**A** **louder** **sound** **came** **swelling** **up** **from** **the** **tiny** **savages** **below** **as** **they** **caught**
一个 更大声 声音 来了 肿胀 向上 从 这 微小的 野蛮人 以下 作为 他们 捕捉
[saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
**sight** **of** **him** **.**
视线 的 他 .

下方的小野人们看到他时，发出了一声更大的欢呼。

" [ʃʌt] [ʌp] , [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt][jɔ:(r); jə(r)] [dæmd] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] !
**"** **Shut** **up** **,** **we** **haven't** **got** **your** **damned** **Shining** **Stone** **!**
" 关闭 向上 , 我们 还没有 得到 你的 该死的 灼灼 石头 !

“闭嘴，我们还没拿到你那该死的闪耀宝石！”

[aɪ] [wɪʃ] - [wʊd] [tel] - [ɪm] [səʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] .
**I** **wish** **V'Naric** **would** **tell** **'** **em** **so** **,** **"** **he** **added** **,** **coming** **away** **.**
我 希望 - 会 告诉 - 呃 所以 , " 他 额外 , 未来 离开 .

“我希望V'Naric能告诉他们这一点，”他边说边走开了。

" [saʊndz] [laɪk] [ðeɪ] [wɒnt] ['aʊə(r)] [blʌd] !
**"** **Sounds** **like** **they** **want** **our** **blood** **!**
" 声音 喜欢 他们 想 我们的 血 !

“听起来他们想要我们的血！”

" [də'vris] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kept] [stɪl] .
**"** **Devries** **had** **a** **better** **idea** **of** **what** **they** **wanted** **,** **but** **he** **kept** **still** **.**
" 德弗里斯 有 一个 更好的 主意 的 什么 他们 通缉 , 但 他 保留 仍然 .

“德弗里斯更清楚他们想要什么，但他却一动不动。”

[ðeɪ] ['hædnt] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] .
**They** **hadn't** **long** **to** **wait** **.**
他们 之前没有 长的 到 等待 .

他们没等多久。

- [keɪm] .
**V'Naric** **came** **.**
- 来了 .

V'Naric来了。

[hi:; hi][left][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ˌaʊt'saɪd] ,
**He** **left** **some** **of** **his** **men** **outside** **,**
他 左边 一些 的 他的 男人 外部 ,

他留下了一些手下在外面，

[ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['bæriə(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]
**shut** **off** **the** **electrical** **barrier** **and** **stepped** **into** **the** **room** **and** **turned** **it** **on**
关闭 离开 这 电气 障碍 和 步 进入 这 房间 和 转向 它 在
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

关闭电源屏障，走进房间，然后重新打开电源屏障。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**He** **held** **his** **flame** **-** **pistol** **ready** **in** **his** **hand** **.**
他 握住 他的 火焰 - 手枪 准备好 在 他的 手 .

他手里紧握着火焰喷射器，随时准备射击。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][kept][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] ['əʊvə(r)] -
**"** **I** **am** **indeed** **sorry** **to** **have** **kept** **you** **waiting** **,** **"** **he** **said** **with** **over** **-**
" 我 是 的确 对不起 到 有 保留 你 等待 , " 他 说 和 超过 -
['emfəsaɪzd] [pə'laɪtnəs] ,
**emphasized** **politeness** **,**
强调 礼貌 ,

“非常抱歉让您久等了，”他用过分客气的语气说道。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] [lɑk] - - [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

| " | but | I | had | to | consult | with | the | Lahk | - | tzor | as | to | your | disposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 到 | 咨询 | 和 | 这 | 拉克 | - | - | 作为 | 到 | 你的 | 处理 | . |

“但我必须向拉赫佐尔咨询，才能决定如何处置你。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [lɒŋ] .

| He | has | waited | long | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 等待 | 长的 | . |

他已经等了很久了。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

| He | is | anxious | to | begin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 焦虑的 | 到 | 开始 | . | " |

他迫不及待地想要开始了。

" [ænd; ənd] [huː] [mait] [hiː; hi][biː; bi] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪnəs] , ['gleərɪŋ] .

| " | And | who | might | he | be | ? | " | asked | Janus | , | glaring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 可能 | 他 | 是 | ? | " | 问 | 雅努斯 | , | 刺眼 | . |

“他究竟是谁？”雅努斯怒目而视地问道。

- [tɜːnd] ['sɪəriəs] [blæk] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] .

| V'Naric | turned | serious | black | eyes | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转向 | 严肃的 | 黑色的 | 眼睛 | 之上 | 他 | . |

V'Naric 用严肃的黑眼睛瞪着他。

" [lɑk] - - , " [hiː; hi] [sed] , ['ɒbviəsli] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːm] ,

| " | Lahk | - | tzor | , | " | he | said | , | obviously | seeking | the | right | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉克 | - | - | , | " | 他 | 说 | , | 明显地 | 寻求 | 这 | 正确的 | 学期 | , |

“Lahk-tzor，”他说道，显然是在寻找合适的词语。

" [ɪz]['aʊə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [mait] [kɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði]

| " | is | our | word | for | what | you | Earthmen | might | call | the | Greatest | One | , | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们的 | 单词 | 为了 | 什么 | 你 | 地球人 | 可能 | 称呼 | 这 | 最 | 一 | , | 或者 | 这 |

['ʌltɪmət] — [ɔː(r)][mɔː(r)] ['lætərəli] ,

| Ultimate | — | or | more | laterally | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最终的 | — | 或者 | 更多的 | 横向 | , |

“是我们用来指代你们地球人可能称之为最伟大的存在，或终极存在——或者更广义地说，

[pə'hæps] , [ðə; ði][breɪn] . "

| perhaps | , | the | Brain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 这 | 脑 | . | " |

或许，是大脑。

" [ðə; ði][breɪn] , [eɪ] ? " - [spəʊk] [ʌp] ['skɔːnfəli] .

| " | The | Brain | , | eh | ? | " | Ketrik | spoke | up | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脑 | , | 嗯 | ? | " | - | 辐 | 向上 | 轻蔑地 | . |

“大脑，嗯？”凯特里克轻蔑地说道。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [breɪn][ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz][hɑːf][ðə; ði] [sens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] ,

| " | Well | , | if | this | Brain | of | yours | has | half | the | sense | it | was | born | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 这 | 脑 | 的 | 你的 | 有 | 一半 | 这 | 感觉 | 它 | 曾是 | 出生 | 和 | , |

“好吧，如果你的大脑还保留着一半的正常理智的话，

['itl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] —

| it'll | think | twice | before | — |
|---|---|---|---|---|
| 它将 | 思考 | 两次 | 前 | — |

它会三思而后行——

" - [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] [aɪz] , [ænd; ənd]['dʒeɪnəs] [ˌɪntə'viːnd] ['kwɪkli] : "
" V'Naric turned on him with suddenly angry eyes , and Janus intervened quickly : "
" - 转向 在 他 和 突然 生气的 眼睛 , 和 雅努斯 介入 迅速地 : "
[dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [breɪn] ,
Just what is this Brain ,
只是 什么 是 这 脑 ,

V'Naric突然怒目而视，Janus连忙插话道："这大脑到底是什么？"

[ɔː(r)] [lɑk] - - ?
or Lahk - tzor ?
或者 拉克 - - ?

或者 Lahk-tzor?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [hɪə(r)] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm] ? "
And if he's in authority here , why don't you take us to him ? "
和 如果 他是 在 权威 这里 , 为什么 不 你 拿 我们 到 他 ? "

如果他在这里有权有势，为什么不带我们去见他呢?

" [ðæt] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .
" That is not necessary .
" 那 是 不是 必要的 .

没有必要这样做。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜːsənəli] .
He is interested in you , but very impersonally .
他 是 感兴趣的 在 你 , 但 非常 不带个人色彩地 .

他对你感兴趣，但态度非常冷漠。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] .
" V'Naric's voice was cold .
" - 嗓音 曾是 寒冷的 .

V'Naric 的声音很冷。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] [huː] [wɪl] [biː; bi]
" I have been instructed to allow you to choose among yourselves who will be
" 我 有 到过 指示 到 允许 你 到 选择 之中 你们自己 WHO 将要 是
[ðə; ði][wʌn] . "
the One . "
这 一 . "

"我奉命让你们自己选出谁是救世主。"

" [ðə; ði][wʌn] ? " [bleɪk] ['wɪspəd] [tuː; tə] [də'vris] .
" The One ? " Blake whispered to Devries .
" 这 一 ? " 布莱克 低声说道 到 德弗里斯 .

"就是他/她？"布莱克低声问德弗里斯。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [ðə; ði][wʌn] ? "
" What does he mean , the One ? "
" 什么 做 他 意思是 , 这 一 ? "

"他说的'救世主'是什么意思？"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪtʃuəl] , " - [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] .
" For the Ritual , " V'Naric said , as though they should have known .
" 为了 这 仪式 , " - 说 , 作为 尽管 他们 应该 有 已知 .

"为了仪式，"V'Naric说道，仿佛他们应该早就知道似的。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] , " ['dʒeɪnəs] [sed] , " [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [ tʃuːz ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ?
" And suppose , " Janus said , " none of us chooses to be the One ?
" 和 认为 , " 雅努斯 说 , " 没有任何 的 我们 选择 到 是 这 一 ?

"那么假设，"雅努斯说，"我们当中没有人选择成为救世主呢？"

" - [ ʃrʌg ] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['ɜːθɪən] ['mænə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l][ə; eɪ]
" V'Naric shrugged in a purely Earthian manner and raised the flame - pistol a
" - 耸了耸肩 在 一个 纯粹 地球人 方式 和 提高 这 火焰 - 手枪 一个
[bɪt] ['haɪə(r)] .
bit higher .
少量 更高 .

V'Naric 以纯粹的地球人的方式耸了耸肩，然后把火焰枪举得更高了一些。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Then it will be a pleasure for me to choose for you . "
" 然后 它 将要 是 一个 乐趣 为了 我 到 选择 为了 你 . "

"那么，我很乐意为您做出选择。"

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

"不，谢谢。

" ['dʒeɪnəs][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kwestʃənɪŋli] , ['hezɪteɪtɪd] ,
" Janus glanced at the others questioningly , hesitated ,
" 雅努斯 瞥了一眼 在 这 其他的 质疑地 , 犹豫了一下 ,

"雅努斯疑惑地看了其他人一眼，犹豫了一下，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][tɔː(r)][ə; eɪ][peɪdʒ]['ɪntuː][fɔː(r)] [strɪps]
then took a notebook from his pocket and tore a page into four strips
然后 采取 一个 笔记本 从 他的 口袋 和 撕裂 一个 页 进入 四 条状物
[ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] .
of varying length .
的 变化 长度 .

然后他从口袋里掏出一个笔记本，把其中一页撕成四条长短不一的纸条。

[də'vris] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] - ['feɪsɪz] .
Devries was watching his friends ' faces .
德弗里斯 曾是 观看 他的 朋友们 - 面孔 .

德弗里斯一直在观察朋友们的表情。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt]
Either they didn't know what was going to happen or were pretending not
任何一个 他们 没有 知道 什么 曾是 去 到 发生 或者 是 假装 不是
[tuː; tə] .
to .
到 .

他们要么不知道将会发生什么，要么假装不知道。

[də'vris] [sed] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ðə; ði]['rɪtʃuəl] !
Devries said : " You know what he means by the Ritual !
德弗里斯 说 : " 你 知道 什么 他 方法 经过 这 仪式 !

德弗里斯说："你知道他所说的仪式是什么意思！"

[ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz][pə'laɪt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] !
It's just his polite word for the torture I was telling you about !
它是 只是 他的 有礼貌的 单词 为了 这 酷刑 我 曾是 讲述 你 关于 !

这只是他委婉地称呼我刚才跟你说的那种酷刑而已！

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] .
" None of them answered , and he knew that they knew .
" 没有任何 的 他们 回答 , 和 他 知道 那 他们 知道 .

"他们谁也没有回答，但他知道他们其实都知道。"

- [ɪ'məʊʃənləs] [blæk] [aɪz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
V'Naric's emotionless black eyes watched them .
- 冷漠无情 黑色的 眼睛 观看 他们 .

V'Naric 毫无感情的黑色眼睛注视着他们。

[ðeɪ] [druː] , ['rekləsli] , [ænd; ənd] [bleɪk] [held] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [slɪp] .

| They | drew | , | recklessly | , | and | Blake | held | the | shortest | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 画 | , | 鲁莽地 | , | 和 | 布莱克 | 握住 | 这 | 最短 | 滑 | . |

他们鲁莽地抽签，布莱克拿到了最短的签位。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] [peɪl]

| His | face | went | suddenly | pale |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 去 | 突然 | 苍白 |

他的脸色突然变得苍白。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| but | he | did | not | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | . |

但他一句话也没说。

- [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| V'Naric | was | disappointed | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 失望的 | . |

V'Naric感到失望。

[hiː; hi] [stɛərd] [pɑːst] [bleɪk] [æt; ət] - .

| He | stared | past | Blake | at | Ketrik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 过去的 | 布莱克 | 在 | - | . |

他的目光越过布莱克，看向科特里克。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , " [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgri] ['ɒrɪndʒ] [ə'gen] .

| He | said | , | " | I | wish | it | were | you | , | " | as | his | eyes | tinged | with | the | angry | orange | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 我 | 希望 | 它 | 是 | 你 | , | " | 作为 | 他的 | 眼睛 | 带点色调 | 和 | 这 | 生气的 | 橙子 | 再次 | . |

他说："我希望是你。"说着，他的眼睛又泛起了愤怒的橙色光芒。

[hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['mjuːziŋli] : " [ðə; ði] [lɑk] - -

| He | glanced | around | at | them | , | then | he | went | on | musingly | : | " | The | Lahk | - | tzor | need | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 大约 | 在 | 他们 | , | 然后 | 他 | 去 | 在 | 若有所思地 | : | " | 这 | 拉克 | - | - | 需要 | 不是 | 知道 | , |

他环顾四周，然后若有所思地继续说道："拉赫佐尔不必知道，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

| and | it | can | make | no | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 能 | 制作 | 不 | 不同之处 | . |

而且这样做没有任何区别。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juː; jʊ] !

| Yes | , | it | will | be | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 将要 | 是 | 你 | ! |

没错，就是你！

" [hiː; hi] [ 'dʒestʃə ] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] .

| " | He | gestured | with | the | flame | - | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做手势 | 和 | 这 | 火焰 | - | 手枪 | . |

他挥舞着火焰喷射器。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] - [kən'temptʃuəsli] .

| " | That's | all | right | with | me | , | " | said | Ketrik | contemptuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | 和 | 我 | , | " | 说 | - | 轻蔑地 | . |

"我没意见，"凯特里克轻蔑地说。

[bleɪk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest][bʌt; bət] - [brʌʃt] [hɪm][ə'saɪd] .

| **Blake** | **started** | **to** | **protest** | **but** | **Ketrik** | **brushed** | **him** | **aside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 开始 | 到 | 反对 | 但 | - | 刷过 | 他 | 旁边 | . |

布莱克刚要抗议，凯特里克就把他推开了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

| **"** | **It's** | **all** | **right** | **,** | **I** | **know** | **what** | **I'm** | **doing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 我 | 知道 | 什么 | 我是 | 正在做 | . |

“没关系，我知道自己在做什么。”

[aɪ][dɪ'faɪ] [ðiːz] [d'ɛvəlz][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːst] .

| **I** | **defy** | **these** | **devils** | **to** | **do** | **their** | **worst** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 违抗 | 这些 | 魔鬼 | 到 | 做 | 他们的 | 最差 | . |

我倒要看看这些恶魔能否使出浑身解数。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [flæʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] , " [biː; bi] ['redi] !

| **"** | **But** | **he** | **flashed** | **them** | **a** | **look** | **that** | **said** | **,** | **"** | **be** | **ready** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 闪光灯 | 他们 | 一个 | 看 | 那 | 说 | , | " | 是 | 准备好 | ! |

但他向他们展示了一个眼神，意思是：“做好准备！”

" [bʌt; bət] - [wɒtʃt] [tuː] ['kləʊsli] .

| **"** | **But** | **V'Naric** | **watched** | **too** | **closely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 观看 | 也 | 密切 | . |

但V'Naric看得太仔细了。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [treɪnd] .

| **As** | **they** | **moved** | **to** | **the** | **doorway** | **he** | **kept** | **the** | **pistol** | **trained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 已搬 | 到 | 这 | 门口 | 他 | 保留 | 这 | 手枪 | 受过训练 | . |

他们走向门口时，他始终保持着手枪瞄准的方向。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['bæriə(r)] .

| **He** | **produced** | **the** | **key** | **that** | **shut** | **off** | **the** | **electrical** | **barrier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生产 | 这 | 钥匙 | 那 | 关闭 | 离开 | 这 | 电气 | 障碍 | . |

他拿出了能关闭电网的钥匙。

[ðeɪ] [pɑːst] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ʌp] [ə'gen] .

| **They** | **passed** | **outside** | **,** | **and** | **it** | **leaped** | **up** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 外部 | , | 和 | 它 | 跳跃 | 向上 | 再次 | . |

他们走到外面，它又跳了起来。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **The** | **three** | **men** | **inside** | **could** | **dimly** | **see** | **through** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 里面 | 可以 | 依稀 | 看 | 通过 | 它 | . |

里面的三个人隐约能透过它看到东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] - [aɪz] [tɜːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['sekənd] .

| **And** | **they** | **saw** | **V'Naric's** | **eyes** | **turn** | **away** | **for** | **a** | **half** | **-** | **second** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | - | 眼睛 | 转动 | 离开 | 为了 | 一个 | 一半 | - | 第二 | . |

他们看到V'Naric的目光移开了半秒钟。

- [bent][ænd; ənd] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] [ɪn][wʌn][swɪft] ['məʊʃn] , ['flɔːrɪŋ] [ðə; ði][freɪl] - [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['tæk(ə)l] .

| **Ketrik** | **bent** | **and** | **lunged** | **forward** | **in** | **one** | **swift** | **motion** | **,** | **flooring** | **the** | **frail** | **Proktol** | **in** | **a** | **vicious** | **tackle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 弯曲 | 和 | 猛扑 | 向前 | 在 | 一 | 迅速 | 运动 | , | 地板 | 这 | 脆弱 | - | 在 | 一个 | 恶毒 | 处理 | . |

凯特里克弯下腰，猛地向前一扑，凶狠地将虚弱的普罗克托尔扑倒在地。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l][æz; əz]

| He | snatched | up | the | flame | - | pistol | and | sprayed | it | in | a | semi | - | circle | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抢夺 | 向上 | 这 | 火焰 | - | 手枪 | 和 | 喷洒 | 它 | 在 | 一个 | 半 | - | 圆圈 | 作为 |

['ʌðə(r)] - [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

| other | Proktols | came | rushing | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | - | 来了 | 匆忙 | 在 | . |

他抓起火焰枪，朝半圆形的方向喷射，其他普罗克托尔人也冲了进来。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fel] [wɪð] [həʊlz] [bɜːnd] [θruː] [ðeə(r)][freɪl] ['bɒdɪz] .

| Four | or | five | fell | with | holes | burned | through | their | frail | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 跌倒 | 和 | 孔 | 烧伤 | 通过 | 他们的 | 脆弱 | 身体 | . |

四五个倒下了，他们瘦弱的身体上被烧出了几个洞。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [keɪm] .

| Still | others | came | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 其他的 | 来了 | . |

还有其他人也来了。

- [ɑːmz] [fleɪld] .

| Ketrik's | arms | flailed | . |
|---|---|---|---|
| - | 武器 | 挥舞 | . |

凯特里克挥舞着手臂。

[hɪz; ɪz][fɪst] [kɔːt] [wʌn] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

| His | fist | caught | one | squarely | in | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 拳头 | 捕捉 | 一 | 完全 | 在 | 这 | 中间 | , |

他的拳头正中其中一个的正中间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [ʃel] - [laɪk] [skɪn] [pɒpt] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ][waɪd][gæp][æz; əz][ə; eɪ] [θɪk]

| and | the | brittle | shell | - | like | skin | popped | open | in | a | wide | gap | as | a | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脆 | 壳 | - | 喜欢 | 皮肤 | 爆裂 | 打开 | 在 | 一个 | 宽的 | 差距 | 作为 | 一个 | 厚的 |

['kʌlələs] ['fluːɪd] [ uːz ] [aʊt] .

| colorless | fluid | oozed | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 无色 | 体液 | 渗出 | 出去 | . |

脆弱的壳状外皮裂开，露出一个大缝隙，浓稠的无色液体渗了出来。

[hiː; hi][hɪt][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] , ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['dæŋgld] [grəʊ'teskli]

| He | hit | another | in | the | head | , | something | snapped | and | the | head | dangled | grotesquely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 其他 | 在 | 这 | 头 | , | 某物 | 啪啪 | 和 | 这 | 头 | 悬挂着 | 怪诞地 |

.

:

.

他又击中了另一个人的头部，有什么东西断裂了，那人的头颅怪异地垂了下来。

- [niː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] - [pɒpt] ['əʊpən] , [ ig'zjuːd ][ə; eɪ] ['vɪskəs] [stʌf] .

| Ketrik's | knee | came | up | and | another | Proktol | popped | open | , | exuding | a | viscous | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 膝盖 | 来了 | 向上 | 和 | 其他 | - | 爆裂 | 打开 | , | 渗出 | 一个 | 粘稠的 | 东西 | . |

凯特里克的膝盖抬起来，又一个普罗克托尔爆裂开来，渗出粘稠的液体。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['meni] [aʊt][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] .

| But | there | had | been | too | many | out | there | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | 到过 | 也 | 许多 | 出去 | 那里 | 等待 | . |

但外面有太多人在等待机会。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][freɪl][bʌt; bət][ðeə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [stiːl] ['keɪblz] .

| Their | bodies | were | frail | but | their | limbs | were | like | steel | cables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | 是 | 脆弱 | 但 | 他们的 | 四肢 | 是 | 喜欢 | 钢 | 电缆 | . |

他们的身体虽然虚弱，但四肢却像钢缆一样坚固。

[ðə; ði][men][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [ɒn] ['helpləsli] [æz; əz] - [went] [daʊn] ,

| The | men | just | inside | the | room | could | only | look | on | helplessly | as | Ketrik | went | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 只是 | 里面 | 这 | 房间 | 可以 | 仅有的 | 看 | 在 | 无助地 | 作为 | - | 去 | 向下 | , |

房间里的人只能眼睁睁地看着凯特里克倒下，却无能为力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 海王星的普罗克托尔斯(Proktols of Neptune)
# 第2/3页

[stɪl] ['swɪŋɪŋ] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [niːz] .
**still swinging elbows and knees .**
仍然 摇摆 肘部 和 膝盖 .

仍然挥舞着肘部和膝盖。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['waɪəri] [ɑːmz] [læʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
**A dozen wiry arms lashed him to the floor .**
一个 打 细长的 武器 鞭打 他 到 这 地面 .

十几条粗壮的手臂将他捆绑在地上。

- [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][æz; əz] [ðəʊ]
**V'Naric rose to his feet , staggering a little , holding his middle as though**
- 玫瑰 到 他的 脚 , 令人震惊 一个 小的 , 保持 他的 中间 作为 尽管
[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɒmɪt] .
**he wished to vomit .**
他 希望 到 呕吐 .

V'Naric 站起身来，踉跄了一下，捂着肚子，好像要呕吐似的。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] , [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**He snatched a flame - pistol , aimed it , and changed his mind .**
他 抢夺 一个 火焰 - 手枪 , 旨在 它 , 和 已更改 他的 头脑 .

他抓起一把火焰喷射器，瞄准，然后改变了主意。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stə'kɑːtəʊ] [kə'mɑːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
**He gave a staccato command in his own language .**
他 给予 一个 断奏 命令 在 他的 自己的 语言 .

他用自己的语言发出了一声断断续续的命令。

" [kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] !
**" Can't blame me for trying !**
" 不能 责备 我 为了 尝试 !

“你不能怪我尝试！”

" - [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
**" Ketrik sang out to his friends , as he was hurried down the stairs .**
" - 唱 出去 到 他的 朋友们 , 作为 他 曾是 慌忙 向下 这 楼梯 .

“凯特里克一边被匆匆带下楼，一边向他的朋友们唱歌。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv]['taɪni] - [stɪl] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]
**Through the window they could see the horde of tiny Proktols still gathered in the**
通过 这 窗户 他们 可以 看 这 部落 的 微小的 - 仍然 聚集 在 这
[skweə(r)] [bɪ'ləʊ] .
**square below .**
正方形 以下 .

透过窗户，他们可以看到一大群小普罗克托尔人仍然聚集在下面的广场上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊdə] ['klæmə(r)] .
**Suddenly the murmuring leaped to a louder clamor .**
突然 这 淙淙 跳跃 到 一个 更大声 叫嚣 .

突然，低语声变成了更大的喧闹声。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**Then they saw the reason for it .**
然后 他们 锯 这 原因 为了 它 .

然后他们明白了原因。

- [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drægd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**Ketrik** **was** **being** **dragged** **out** **into** **the** **square** **,** **through** **the** **throng** **toward** **a** **little**
- 曾是 存在 拖拽 出去 进入 这 正方形 , 通过 这 人群 朝向 一个 小的
['deɪɪs] .
**dais** **.**
台 .

凯特里克被拖到广场上，穿过人群，走向一个小台子。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs][rəʊz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪlə(r)][ɒv; əv][stəʊn] .
**From** **the** **dais** **rose** **a** **single** **pillar** **of** **stone** **.**
从 这 台 玫瑰 一个 单身的 支柱 的 石头 .

台上耸立着一根石柱。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlə(r)] .
**They** **fastened** **him** **securely** **to** **the** **pillar** **.**
他们 系紧 他 安全地 到 这 支柱 .

他们把他牢牢地绑在了柱子上。

[ðə; ði] [ 'klæmə ] [ səb'said ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**The** **clamoring** **subsided** **a** **little** **.**
这 喧闹 平静下来 一个 小的 .

喧闹声稍稍平息了一些。

[ðəʊz] ['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['ɜːθˌmæn]
**Those** **savages** **were** **waiting** **for** **something** **—** **just** **as** **the** **three** **Earthmen**
[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː n] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
**were** **waiting** **,** **watching** **the** **scene** **below** **them** **.**
是 等待 , 观看 这 场景 以下 他们 .

那些野蛮人似乎在等待着什么——就像那三个地球人也在等待着，注视着下方的景象。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] - [brɔːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['met(ə)l][dɪsk] , [pə'hæps] [θriː] [fiːt] [ɪn]
**Some** **of** **the** **larger** **Proktols** **brought** **a** **huge** **metal** **disc** **,** **perhaps** **three** **feet** **in**
一些 的 这 更大的 - 带来 一个 巨大的 金属 光盘 , 也许 三 脚 在
[daɪ'æmɪtə(r)] .
**diameter** **.**
直径 .

一些体型较大的普罗克托尔人带来了一个巨大的金属圆盘，直径可能达三英尺。

[ə; eɪ][həʊl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
**A** **hole** **was** **in** **the** **center** **.**
一个 洞 曾是 在 这 中心 .

中心有个洞。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] - [hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
**They** **put** **it** **over** **Ketrik's** **head** **and** **it** **rested** **on** **his** **shoulders** **.**
他们 放 它 超过 - 头 和 它 休息 在 他的 肩膀 .

他们把毯子套在凯特里克头上，毯子搭在他的肩膀上。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['dʒeɪnəs] [ 'mʌtə ] ['tensli] .
**"** **I** **don't** **like** **the** **looks** **of** **that** **,** **"** **Janus** **muttered** **tensely** **.**
" 我 不 喜欢 这 看起来 的 那 , " 雅努斯 低声说道 紧张地 .

"我不喜欢这样，"雅努斯紧张地低声说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
**"** **What** **are** **they** **going** **to** **do** **?**
" 什么 是 他们 去 到 做 ?

他们打算怎么做?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [θruː] .
**"** **But** **they** **weren't** **through** **.**
" 但 他们 不是 通过 .

但他们并没有就此罢休。

[nekst] ,
**Next** **,**
下一个 ,

下一个，

['əʊvə(r)] - [hed] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['waɪə(r)][keɪdʒ] [wɪtʃ] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
**over** **Ketrik's** **head** **they** **placed** **a** **spacious** **wire** **cage** **which** **clicked** **into** **place** **on** **the**
超过 - 头 他们 放置 一个 宽敞 金属丝 笼 哪个 点击 进入 地方 在 这
[rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk] .
**rim** **of** **the** **disc** **.**
轮缘 的 这 光盘 .

他们在凯特里克头上放置了一个宽敞的金属笼，该金属笼卡入圆盘边缘。

" [maɪ][gɒd] !
**"** **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

"我的上帝!

" [bleɪk] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['steərɪŋ] .
**"** **Blake** **said** **suddenly** **,** **staring** **.**
" 布莱克 说 突然 , 凝视 .

布莱克突然说道，目光直直地盯着他。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['vəʊltɪdʒ] [θruː] [ðæt]
**"** **Do** **you** **suppose** **they're** **going** **to** **run** **some** **kind** **of** **voltage** **through** **that**
" 做 你 认为 它们是 去 到 跑步 一些 种类 的 电压 通过 那
[θɪŋ] ? "
**thing** **?** **"**
事物 ? "

"你觉得他们会给那东西通电吗？"

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['plez(ə)nt] [θɔːt] !
**"** **That's** **a** **nice** **pleasant** **thought** **!**
" 那就是 一个 好的 令人愉快的 想法 !

"真是个美好的想法！"

" ['dʒeɪnəs] [snæpt] [æt; ət][hɪm] .
**"** **Janus** **snapped** **at** **him** **.**
" 雅努斯 啪啪 在 他 .

"雅努斯冲他吼道。"

[də'vrɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] .
**Devries** **turned** **away** **from** **them** **both** **.**
德弗里斯 转向 离开 从 他们 两个都 .

德弗里斯转身背对他们两人。

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] .
**He** **knew** **better** **.**
他 知道 更好的 .

他明明知道真相。

" [nəʊ] , " [hiː; hi][təʊld] [bleɪk] ['hɔːsli] .
**"** **No** **,** **"** **he** **told** **Blake** **hoarsely** **.**
" 不 , " 他 讲述 布莱克 沙哑地 .

"不，"他沙哑地告诉布莱克。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] .
**"** **No** **,** **not** **that** **.**
" 不 , 不是 那 .

"不，不是那样。"

['betə(r)] [kʌm] [ə'weɪ] .
**Better** **come** **away** **.**
更好的 来 离开 .

最好还是离开吧。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ə'weɪ] .
**"** **But** **they** **couldn't** **come** **away** **.**
" 但 他们 不能 来 离开 .

但他们无法离开。

['hɒrə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['hɒrə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Horror** **,** **especially** **an** **unknown** **horror** **,** **has** **a** **fascination** **.**
恐怖 , 尤其 一个 未知 恐怖 , 有 一个 魅力 .

恐怖，尤其是未知的恐怖，有一种令人着迷的魔力。

[ðeɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['si:mɪŋli] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
**They** **saw** **some** **of** **the** **Proktols** **seemingly** **in** **consultation** **.**
他们 锯 一些 的 这 - 似乎 在 咨询 .

他们看到一些普罗克托尔人似乎在商议。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
**Presently** **a** **couple** **of** **them** **hurried** **away** **,**
目前 一个 夫妻 的 他们 慌忙 离开 ,

这时，其中几个人匆匆离开了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðæt] [mæst] [θrɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
**and** **all** **that** **could** **be** **heard** **from** **that** **massed** **throng** **was** **a** **gentle**
和 全部 那 可以 是 听到 从 那 大量 人群 曾是 一个 温和的
['mɜ:mərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪd] ['restləsli] ,
**murmuring** **as** **they** **swayed** **restlessly** **,**
淙淙 作为 他们 摇摆 躁动不安 ,

人群熙熙攘攘，只能听到轻微的低语声，他们不安地摇晃着身体。

['weɪtɪŋ] .
**waiting** **.**
等待 .

等待。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ]
**Then** **in** **the** **room** **behind** **them** **they** **heard** **the** **electrical** **crackling** **in** **the** **doorway**
然后 在 这 房间 在后面 他们 他们 听到 这 电气 噼啪作响 在 这 门口
[si:s] .
**cease** **.**
停止 .

然后，他们听到身后房间里门口的电流噼啪声停止了。

- [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] , ['evə(r)] ['wɒtʃfl] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] .
**V'Naric** **stood** **before** **them** **again** **,** **ever** **watchful** **with** **the** **flame** **-** **pistol** **.**
- 站立 前 他们 再次 , 曾经 警惕 和 这 火焰 - 手枪 .

V'Naric 再次站在他们面前，时刻警惕地拿着火焰喷射器。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , " [hi:; hi] [sed] ,
**"** **That** **was** **a** **very** **noble** **effort** **on** **the** **part** **of** **your** **friend** **,** **"** **he** **said** **,**
" 那 曾是 一个 非常 高贵 努力 在 这 部分 的 你的 朋友 , " 他 说 ,

“你朋友的举动非常高尚，”他说。

" [bʌt; bət][kwaɪt] ['ju:sləs] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
**"** **but** **quite** **useless** **as** **you** **can** **see** **.**
" 但 相当 无用 作为 你 能 看 .

但正如你所看到的，它完全没用。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [kɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][men] ,

| **Moreover** | **,** | **he** | **killed** | **some** | **of** | **my** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 被杀 | 一些 | 的 | 我的 | 男人 | , |

而且，他还杀了我的一些手下。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ][ðæt] .

| **and** | **I** | **do** | **not** | **think** | **he** | **helped** | **the** | **rest** | **of** | **you** | **by** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 他 | 帮助 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 经过 | 那 | . |

我不认为他那样做对你们其他人有帮助。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ ˈglitə ] .

| **"** | **His** | **eyes** | **glittered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

他的眼睛闪闪发光。

" [jes] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ]['rɪtʃuəl][endz] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **before** | **the** | **Ritual** | **ends** | **this** | **time** | **I** | **think** | **all** | **of** | **you** | **will** | **have** | **participated** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 前 | 这 | 仪式 | 结束 | 这 | 时间 | 我 | 思考 | 全部 | 的 | 你 | 将要 | 有 | 参与 | . | " |

"是的，我想在这次仪式结束之前，你们所有人都会参与其中。"

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] , " [bleɪk] ['greɪtɪd] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] ,

| **"** | **We** | **haven't** | **got** | **your** | **damned** | **Shining** | **Stone** | **,** | **"** | **Blake** | **grated** | **through** | **clenched** | **teeth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 得到 | 你的 | 该死的 | 灼灼 | 石头 | , | " | 布莱克 | 磨碎的 | 通过 | 紧握 | 牙齿 | , |

"我们还没找到你那该死的闪耀宝石呢，"布莱克咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! "

| **"** | **and** | **we** | **never** | **even** | **heard** | **of** | **it** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 绝不 | 甚至 | 听到 | 的 | 它 | ! | " |

"我们之前竟然从未听说过！"

" [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] ?

| **"** | **The** | **Shining** | **Stone** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 灼灼 | 石头 | ? |

《闪亮宝石》？

[əʊ] , [jes] , [aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [fəˈgɒtn] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;

| **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **I** | **had** | **quite** | **forgotten** | **I** | **told** | **you** | **about** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 我 | 有 | 相当 | 被遗忘的 | 我 | 讲述 | 你 | 关于 | 它 | ; |

哦，是的，我完全忘记我跟你说过这件事了；

[bʌt; bət][aɪ] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [seɪf] .

| **but** | **I** | **neglected** | **to** | **say** | **that** | **it** | **is** | **quite** | **safe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 被忽视的 | 到 | 说 | 那 | 它 | 是 | 相当 | 安全的 | . |

但我忘了说，这里非常安全。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [seɪf] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['stəʊlən] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [juː; jʊ] [siː] — [wiː; wi]

| **It** | **is** | **always** | **quite** | **safe** | **,** | **even** | **when** | **it** | **is** | **stolen** | **;** | **because** | **,** | **you** | **see** | **—** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 相当 | 安全的 | , | 甚至 | 什么时候 | 它 | 是 | 被盗 | ; | 因为 | , | 你 | 看 | — | 我们 |

[stəʊl][ˌaɪ ˈtiː] . "

| **stole** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 偷窃 | 它 | . | " |

即使被偷了，它也总是很安全的；因为，你看——是我们偷的。

" [juː; jʊ][stəʊl][ˌaɪ ˈtiː] !

| **"** | **You** | **stole** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 偷窃 | 它 | ! |

你偷了它！

" ['dʒeɪnəs] [rɪˈpiːtɪd] .

| **"** | **Janus** | **repeated** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 重复 | . |

"雅努斯重复道。"

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [ment] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ? "

| " | But | didn't | you | say | the | Stone | meant | little | to | such | as | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 没有 | 你 | 说 | 这 | 石头 | 意思是 | 小的 | 到 | 这样的 | 作为 | 你 | ? | " |

“但你不是说过，像你这样的人，那块石头毫无意义吗？”

" ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| " | Only | as | a | means | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 作为 | 一个 | 方法 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

“只是作为达到目的的手段。”

[kə'mɑːndə(r)] ['dʒeɪnəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .

| Commander | Janus | , | you | are | a | scientific | man | above | all | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 雅努斯 | , | 你 | 是 | 一个 | 科学 | 男人 | 多于 | 全部 | 别的 | . |

雅努斯指挥官，你首先是一位科学家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][ai] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [dɪ'spaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd] [frend]

| For | that | reason | I | respect | you | as | much | as | I | despise | your | stupid | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 原因 | 我 | 尊重 | 你 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 鄙视 | 你的 | 愚蠢的 | 朋友 |

[daʊn] [ðeə(r)] .

| down | there | . |
|---|---|---|
| 向下 | 那里 | . |

正因如此，我对你的尊重与我对你那个愚蠢朋友的鄙夷之情一样强烈。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

| I | shall | explain | the | Ritual | you | are | about | to | witness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 解释 | 这 | 仪式 | 你 | 是 | 关于 | 到 | 证人 | . |

我将向你们解释你们即将目睹的仪式。

[fɜːst] : [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['sævɪdʒɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [stəʊl] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] ,

| First | : | those | little | savages | think | you | Earthmen | stole | their | Shining | Stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | : | 那些 | 小的 | 野蛮人 | 思考 | 你 | 地球人 | 偷窃 | 他们的 | 灼灼 | 石头 | , |

首先：那些小野蛮人认为你们地球人偷走了他们的闪耀宝石，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kən'vɪns]

| because | we | wish | them | to | think | that | ; | and | you | could | never | convince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 希望 | 他们 | 到 | 思考 | 那 | ; | 和 | 你 | 可以 | 绝不 | 说服 |

[ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] .

| them | otherwise | . |
|---|---|---|
| 他们 | 否则 | . |

因为我们希望他们这么想；而且你永远也无法让他们改变这种想法。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] .

| Therefore | they | must | have | their | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 必须 | 有 | 他们的 | 复仇 | . |

因此，他们一定要复仇。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['ʃɔːtli] . "

| All | this | is | very | necessary | for | a | certain | reason | you | will | understand | shortly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | 非常 | 必要的 | 为了 | 一个 | 肯定 | 原因 | 你 | 将要 | 理解 | 不久 | . | " |

这一切都是必要的，原因你很快就会明白。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'redi] , " [bleɪk] [sed] ['bɪtəli] .

| " | I'm | beginning | to | already | , | " | Blake | said | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 开始 | 到 | 已经 | , | " | 布莱克 | 说 | 苦涩地 | . |

“我已经开始这样了，”布莱克苦涩地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['rækɪt] [ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ði][fɔːl] [gaɪz] .

| " | It's | a | high | - | powered | racket | and | we're | the | fall | guys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 高的 | - | 动力 | 球拍 | 和 | 是 | 这 | 落下 | 伙计们 | . |

“这是一场高明的骗局，而我们成了替罪羊。”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] .
" V'Naric looked at him as though he didn't quite understand such English words .
" - 看起来 在 他 作为 尽管 他 没有 相当 理解 这样的 英语 字 .

V'Naric 看着他，好像不太理解这些英语单词。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [laʊdə] ['mɜːmə(r)] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
A sudden , louder murmur came up from below .
一个 突然 , 更大声 低语 来了 向上 从 以下 .

突然，下面传来一阵更大更响的低语声。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] , " - [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" It has begun , " V'Naric said , nodding toward the window .
" 它 有 开始 , " - 说 , 点头 朝向 这 窗户 .

“开始了，”V'Naric说着，朝窗外点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [pliːz] .
" If you will observe , please .
" 如果 你 将要 观察 , 请 .

请各位留意。

" [ðə; ði][men] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
" The men turned back to the window and watched .
" 这 男人 转向 后退 到 这 窗户 和 观看 .

男人们转过身，看向窗外。

[də'vris] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ;
Devries at least half knew what to expect ;
德弗里斯 在 至少 一半 知道 什么 到 预计 ;

德弗里斯至少有一半人知道会发生什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [tens] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
but he felt the other two tense beside him as they realized the purpose of
但 他 毛毡 这 其他 二 紧张 旁 他 作为 他们 已实现 这 目的 的
[ðæt] [keɪdʒ]['əʊvə(r)] - [hed] .
that cage over Ketrik's head .
那 笼 超过 - 头 .

但他感觉到身旁的另外两人紧张起来，因为他们意识到了盖在凯特里克头上的笼子的用途。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
A little door in the side of it was open ,
一个 小的 门 在 这 边 的 它 曾是 打开 ,

侧面有一扇小门开着，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - [wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] ['sevrəl] ['taɪni] ['ænɪmlz] [ˌɪn'saɪd] .
and one of the official Proktols - was thrusting several tiny animals inside .
和 一 的 这 官方的 - 曾是 推进 一些 微小的 动物 里面 .

其中一名普罗克托尔官员正在往里面塞几只小动物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] - [fæŋd] , [skeɪld] , ['ɔːlməʊst] [rep'tɪliən] .
They were sharp - fanged , scaled , almost reptilian .
他们 是 锋利的 - 带獠牙的 , 缩放 , 几乎 爬行动物 .

它们长着尖牙，浑身鳞片，几乎像爬行动物一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːdi] ['lɪt(ə)l]['rəʊd(ə)nt] [aɪz] ,
But they had beady little rodent eyes ,
但 他们 有 珠子 小的 啮齿动物 眼睛 ,

但它们长着像啮齿动物一样的小眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ bliŋk ] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ 'skʌri, 'skə:- ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɪsk]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| and | the | eyes | blinked | as | the | animals | scurried | around | the | disc | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 眨眼 | 作为 | 这 | 动物 | 匆匆跑过 | 大约 | 这 | 光盘 | 在下面 | 这 |

[keɪdʒ] .

| cage | . |
|---|---|
| 笼 | . |

动物们在笼子下的圆盘周围四处奔跑，它们的眼睛也随之眨动起来。

- [hed] [dʒɜ:k] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Ketrik's | head | jerked | convulsively | at | the | nearness | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 头 | 猛地一抖 | 痉挛地 | 在 | 这 | 接近 | 的 | 他们 | . |

看到他们靠近，凯特里克的头猛地抽搐了一下。

" ['lɪt(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dezət] , " [keɪm] - [kɑ:m] [vɔɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m]

| " | Little | inhabitants | of | our | desert | , | " | came | V'Naric's | calm | voice | across | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 居民 | 的 | 我们的 | 沙漠 | , | " | 来了 | - | 冷静的 | 嗓音 | 穿过 | 这 | 房间 |

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| behind | them | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | . |

"我们沙漠里的小居民们，"V'Naric平静的声音从他们身后的房间里传来。

" ['ɔ:dnrəli] [kwaɪt] [teɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:mləs] .

| " | Ordinarily | quite | tame | and | harmless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 按说 | 相当 | 驯服 | 和 | 无害 | . |

"通常情况下，它们非常温顺无害。"

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

| But | these | are | trained | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 受过训练 | 为了 | 这 | . |

但他们都接受过这方面的训练。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] .

| They | are | very | hungry | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 饥饿的 | . |

他们非常饿。

" [ðə; ði] - [maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ nʌm ] [dʒʌst] [ðen] .

| " | The | Earthmen's | minds | were | too | numbed | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 思想 | 是 | 也 | 麻木 | 只是 | 然后 | . |

"当时地球人的思维还很麻木。"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fi:l] [ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] .

| They | didn't | feel | the | full | horror | until | sometime | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 感觉 | 这 | 满的 | 恐怖 | 直到 | 有时 | 之后 | . |

过了一段时间，他们才真正感受到那种恐怖。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn]['terəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['steərɪŋ] [daʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ;

| They | just | stood | there | in | terrible | fascination | , | staring | down | , | unable | to | move | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 站立 | 那里 | 在 | 糟糕的 | 魅力 | , | 凝视 | 向下 | , | 无法 | 到 | 移动 | ; |

他们呆立在那里，被深深吸引，低头凝视，动弹不得；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] - [kəʊld] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]

| and | behind | them | they | could | still | hear | V'Naric's | cold | voice | , | as | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他们 | 他们 | 可以 | 仍然 | 听到 | - | 寒冷的 | 嗓音 | , | 作为 | 尽管 | 他 |

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [klɑ:s] - [ru:m] ['lektʃərə(r)] .

| were | a | class | - | room | lecturer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 班级 | - | 房间 | 讲师 | . |

他们身后仍然能听到 V'Naric 冷冰冰的声音，仿佛他是一位课堂讲师。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

| He | didn't | even | need | to | look | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 甚至 | 需要 | 到 | 看 | 作为 | 他 | 辐 | . |

他说话的时候甚至都不需要看人。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

| He | knew | what | was | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 曾是 | 发生 | . |

他知道发生了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] .

| He | had | seen | this | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 许多 | 时代 | . |

他见过很多次这种情况了。

" [ðə; ðiː['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['restləs] [naʊ] .

| " | The | little | creatures | are | a | bit | restless | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 生物 | 是 | 一个 | 少量 | 不安 | 现在 | . |

这些小家伙们现在有点躁动不安。

[aiː[ɪ'mædʒɪn][ðə; ðiː] [weiː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [muːvz] [hɪz; ɪz] [hed] [ 'fraitən ] [ðem; ðəm] .

| I | imagine | the | way | your | friend | moves | his | head | frightens | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 这 | 方式 | 你的 | 朋友 | 移动 | 他的 | 头 | 吓唬 | 他们 | . |

我想你朋友摇头晃脑的样子一定吓到他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

| But | they | will | become | used | to | that | presently | , | and | then | their | work | will | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 变得 | 用过的 | 到 | 那 | 目前 | , | 和 | 然后 | 他们的 | 工作 | 将要 | 开始 | . |

但他们很快就会习惯，然后他们的工作才会开始。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

| " | But | something | else | was | happening | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 某物 | 别的 | 曾是 | 发生 | 向下 | 那里 | . |

但下面还发生了其他事情。

[ðə; ðiː] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] .

| The | crowd | had | become | silent | , | not | even | a | murmuring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 有 | 变得 | 沉默的 | , | 不是 | 甚至 | 一个 | 淙淙 | . |

人群鸦雀无声，连一声低语都没有。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; biː] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

| They | all | seemed | to | be | looking | in | the | same | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 似乎 | 到 | 是 | 寻找 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | , |

他们似乎都在看向同一个方向。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['deɪɪs] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

| away | from | the | dais | where | the | Earthman | was | fastened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 台 | 在哪里 | 这 | 地球人 | 曾是 | 系紧 | . |

远离地球人被固定的台座。

[ðen] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['əʊpənd] [ʌp] .

| Then | a | path | opened | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 小路 | 打开 | 向上 | . |

然后，一条路出现了。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɑːdʒ] - [keɪm] [θruː] ,

| A | procession | of | the | large | Proktols | - | came | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游行 | 的 | 这 | 大的 | | - | 来了 | 通过 | , |

一队巨大的普罗克托尔雕像经过，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['plætfɔːm] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| with | something | on | a | movable | platform | in | the | midst | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 在 | 一个 | 活动 | 平台 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们 | . |

在他们中间有一个可移动的平台上放置着一些东西。

[ə'gen] - [vɔɪs] : " [aiː] [sə'pəʊz] [ðə; ðiː] [lɑk] - - [ɪz] ['entərɪŋ] [naʊ] .

| Again | V'Naric's | voice | : | " | I | suppose | the | Lahk | - | tzor | is | entering | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | - | 嗓音 | : | " | 我 | 认为 | 这 | 拉克 | - | - | 是 | 进入 | 现在 | . |

V'Naric 的声音再次响起："我想 Lahk-tzor 现在要进来了。"

[ɔ:(r)][ðə; ði][breɪn][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔ:l][ˌaɪ 'tiː] . "

| Or | the | Brain | as | you | would | undoubtedly | call | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 脑 | 作为 | 你 | 会 | 无疑 | 称呼 | 它 | . | " |

或者，正如你无疑会称呼的那样，大脑。

" [gʊd] [lɔ:d] , [jes] , " ['dʒeɪnəs] [m'ɜ:məd] [æt; ət][lɑ:st] , ['steərɪŋ] .

| " | Good | Lord | , | yes | , | " | Janus | murmured | at | last | , | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 主 | , | 是的 | , | " | 雅努斯 | 低声说道 | 在 | 最后的 | , | 凝视 | . |

“我的天哪，是的，”雅努斯最后喃喃自语，目光呆滞。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ'd][kɔ:l][ˌaɪ 'tiː] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| " | That's | what | I'd | call | it | , | for | that's | what | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | ID | 称呼 | 它 | , | 为了 | 那就是 | 什么 | 它 | 是 | ! |

“我会这么称呼它，因为它就是这样！”

" [ðə; ði][breɪn][wɒz; wəz][hjuːdʒ] , [faɪv] [fiːt] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ə'krɒs] , ['kɒnvəluːtɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [bʌt; bət]

| " | The | Brain | was | huge | , | five | feet | or | more | across | , | convoluted | and | pale | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脑 | 曾是 | 巨大的 | , | 五 | 脚 | 或者 | 更多的 | 穿过 | , | 错综复杂 | 和 | 苍白 | 但 |

[red] - [striːkt] .

| red | - | streaked | . |
|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 条纹 | . |

“大脑非常巨大，直径达五英尺或更大，形状复杂，颜色苍白，但带有红色条纹。

[ə; eɪ][dəʊm][ɒv; əv][glɑːs] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | dome | of | glass | enclosed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 穹顶 | 的 | 玻璃 | 内 | 它 | . |

它被一个玻璃穹顶罩住。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ,

| Beneath | the | bulging | , |
|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 凸起 | , |

在隆起的下方，

[peɪl] - [pɪŋk] [mæs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['taɪni] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| pale | - | pink | mass | was | something | that | might | have | been | two | tiny | eyes | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | - | 粉色的 | 大量的 | 曾是 | 某物 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 二 | 微小的 | 眼睛 | 和 | 这 |

['veriɪst] [ɪk'skjuːs][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] ,

| veriest | excuse | of | a | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最真实的 | 原谅 | 的 | 一个 | 下巴 | , |

那团淡粉色的东西，可能像是两只小眼睛和一个勉强能称之为下巴的东西。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

| but | from | their | distance | the | Earthmen | could | not | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 他们的 | 距离 | 这 | 地球人 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | . |

但地球人由于距离遥远，无法确定。

- [vɔɪs] [drəʊnd][ɒn] , ['biːtɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [ nʌm ] ['kɒnʃəsnəs] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| V'Naric's | voice | droned | on | , | beating | through | their | numbed | consciousness | : | " | You | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嗓音 | 无人机 | 在 | , | 殴打 | 通过 | 他们的 | 麻木 | 意识 | : | " | 你 | 是 |

['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][breɪn] .

| wondering | about | the | Brain | . |
|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 关于 | 这 | 脑 | . |

V'Naric 的声音持续不断地响起，穿透了他们麻木的意识：“你们在思考大脑的问题。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [wʌn][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [krɪ'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Long | ago | one | of | our | race | , | one | far | ahead | of | his | time | , | created | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 一 | 的 | 我们的 | 种族 | , | 一 | 远的 | 前方 | 的 | 他的 | 时间 | , | 创建 | 它 | . |

很久以前，我们族人中一位远超时代的人物创造了它。

[ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] [θru:]
**In a period of six months he advanced evolution from a single cell through**
在 一个 时期 的 六 几个月 他 先进的 进化 从 一个 单身的 细胞 通过
[ɔ:l][ɪts][steɪdʒɪz][tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] .
**all its stages to what you see now .**
全部它是 阶段 到 什么 你 看 现在 .

在短短六个月内，他将进化从单细胞开始，历经所有阶段，发展到我们今天所看到的形态。

[ðə; ði] [lɑk] - - — ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] — [ðə; ði][breɪn] [daʊn] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑ:nst]
**The Lahk - tzor — pardon me — the Brain down there is the most advanced**
这 拉克 - - — 赦免 我 — 这 脑 向下 那里 是 这 最多 先进的
[ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] ['prɒdʌkt] [jet] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
**evolutionary product yet to exist in this solar system .**
进化 产品 然而 到 存在 在 这 太阳的 系统 .

拉赫佐尔——抱歉——那里的大脑是太阳系中迄今为止最先进的进化产物。

[ˌaɪ 'ti:] [slu:] [ɪts][kri'eɪtə(r)] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [ɔ:l][ɪts] ['enədʒi] [ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] .
**It slew its creator , but seemed to exhaust all its energy in so doing .**
它 一万 它是 创作者 , 但 似乎 到 排气 全部它是 活力 在 所以 正在做 .

它杀死了自己的创造者，但似乎也因此耗尽了所有能量。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][leɪ] ['dɔ:mənt] .
**For a long , long time it lay dormant .**
为了 一个 长的 , 长的 时间 它 躺 休眠 .

它沉睡了很长很长一段时间。

[sʌtʃ] ['saɪəntɪsts][æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [traɪd][tu:; tə]['æktɪveɪt][ˌaɪ 'ti:] ,
**Such scientists as there were at the time tried to activate it ,**
这样的 科学家 作为 那里 是 在 这 时间 尝试 到 激活 它 ,

当时的一些科学家曾试图激活它。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ded] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['fju:taɪl]
**for they knew it wasn't dead ; but their efforts were clumsy and futile**
为了 他们 知道 它 不是 死的 ; 但 他们的 努力 是 笨拙 和 徒劳
.
:
.

因为他们知道它并没有死；但他们的努力是笨拙而徒劳的。

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʌls] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'gen] , ['fi:bli] .
**" Then one day it began to pulse and think again , feebly .**
" 然后 一 天 它 开始 到 脉冲 和 思考 再次 , 虚弱地 .

“然后有一天，它又开始微弱地跳动和思考了。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wen] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
**Do you know when , and why ?**
做 你 知道 什么时候 , 和 为什么 ?

你知道具体时间以及原因吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ges] , [kə'mɑ:ndə(r)] ['dʒeɪnəs] .
**I think you could guess , Commander Janus .**
我 思考 你 可以 猜测 , 指挥官 雅努斯 .

我想你应该能猜到，雅努斯指挥官。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [tu:; tə][lænd][hɪə(r)] .
**It was the day the Shining Stone came flashing to land here .**
它 曾是 这 天 这 灼灼 石头 来了 闪烁 到 土地 这里 .

那天，闪耀宝石划破夜空，落到了这里。

[ðæt] [ɪ'vent] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'lɪdʒəs] [hɪ'stɪəriə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
**That event caused a tremendous religious hysteria among the savages ,**
那 事件 导致 一个 巨大的 宗教 歇斯底里 之中 这 野蛮人 ,

那件事在野蛮人中引起了巨大的宗教狂热。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd][tuː; tə] [kə'nekt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [breɪnz] [rɪ'vaɪv(ə)l] ;

| and | it | wasn't | hard | to | connect | that | with | the | Brain's | revival | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 难的 | 到 | 连接 | 那 | 和 | 这 | 大脑的 | 复兴 | ; |

不难将此与大脑的复兴联系起来;

[ðə; ði][breɪn][wɒz; wəz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] ['ment(ə)l] [fləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pæktɪŋ]

| the | Brain | was | absorbing | the | accumulative | mental | flow | that | was | impacting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | 曾是 | 吸收 | 这 | 累计 | 精神的 | 流动 | 那 | 曾是 | 影响 |

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

| against | it | ! |
|---|---|---|
| 反对 | 它 | ! |

大脑正在吸收不断累积的、对它产生冲击的心理能量流!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [θɔːt] [ɪz][mə'tɪərɪəl][dʒʌst][æz; əz] [laɪt]

| Of | course | it | has | long | been | proven | that | thought | is | material | just | as | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 有 | 长的 | 到过 | 已证实 | 那 | 想法 | 是 | 材料 | 只是 | 作为 | 光 |

[ɪz][mə'tɪərɪəl] .

| is | material | . |
|---|---|---|
| 是 | 材料 | . |

当然，思想和光一样具有物质性，这一点早已得到证明。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

| " | Of | the | three | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 三 | , |

"这三者之中，

['dʒeɪnəs][ə'ləʊn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd]

| Janus | alone | was | beginning | to | show | a | gleam | of | interest | as | he | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅努斯 | 独自的 | 曾是 | 开始 | 到 | 展示 | 一个 | 闪耀 | 的 | 兴趣 | 作为 | 他 | 听着 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['təʊnləs] [wɜːdz] .

| to | the | toneless | words | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 无音调 | 字 | . |

只有雅努斯在听着这些毫无感情的话语时，开始流露出一丝兴趣。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

| " | I | think | I | see | the | whole | system | now | , | " | he | said | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 看 | 这 | 所有的 | 系统 | 现在 | , | " | 他 | 说 | 苦涩地 | . |

"我想我现在看清整个系统了,"他愤愤不平地说。

" [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [juː; jʊ] [pʊl] [ðɪs] ['rɪtʃuəl] ['bɪznəs] [ænd; ənd][get] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['sævɪdʒɪz] [daʊn] [ðeə(r)]

| " | Periodically | you | pull | this | Ritual | business | and | get | those | little | savages | down | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 定期 | 你 | 拉 | 这 | 仪式 | 商业 | 和 | 得到 | 那些 | 小的 | 野蛮人 | 向下 | 那里 |

[rɪ'lɪdʒəsli] [wɜːkt] [ʌp] ,

| religiously | worked | up | , |
|---|---|---|---|
| 宗教地 | 工作 | 向上 | , |

"你时不时地搞搞这些仪式，让那些小野蛮人在那儿虔诚地兴奋起来，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] — " [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][səʊ] ['gɑːstli] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]

| in | order | to | — | " | The | idea | was | so | ghastly | he | choked | on | the | words | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | — | " | 这 | 主意 | 曾是 | 所以 | 阴森 | 他 | 窒息 | 在 | 这 | 字 | 和 |

['kʊd(ə)nt][gəʊ][ɒn] .

| couldn't | go | on | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 去 | 在 | . |

为了——"这个想法太可怕了，他被哽咽了，说不出话来。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][breɪn] ['mentəli] ['æktɪveɪtɪd] , " - ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| " | In | order | to | keep | the | Brain | mentally | activated | , | " | V'Naric | finished | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 这 | 脑 | 精神上 | 活性 | , | " | - | 完成的 | 为了 | 他 | . |

"为了保持大脑精神活跃,"V'Naric替他补充道。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

[tuː; tə] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['rɪtʃuəl] , [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ]
**To** **those** **savages** **it** **is** **nothing** **more** **than** **a** **religious** **ritual** **,** **brought** **about** **by**
到 那些 野蛮人 它 是 没有什么 更多的 比 一个 宗教 仪式 , 带来 关于 经过
[ðə; ðiː] [rɪ'vendʒ] ['məʊtɪv] .
**the** **revenge** **motive** **.**
这 复仇 动机 .

对这些野蛮人来说，这只不过是一种出于复仇动机的宗教仪式。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [nə'sesəti] .
**But** **to** **us** **it** **is** **a** **scientific** **necessity** **.**
但 到 我们 它 是 一个 科学 必要性 .

但对我们来说，这是科学上的必然选择。

[ðə; ðiː][breɪn] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .
**The** **Brain** **teaches** **us** **much** **.**
这 脑 教导 我们 很多 .

大脑教会了我们很多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][breɪn] [wɪtʃ] [θɔːt] [aʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l]
**It** **was** **the** **Brain** **which** **thought** **out** **all** **our** **technicalities** **of** **space** **travel**
它 曾是 这 脑 哪个 想法 出去 全部 我们的 技术细节 的 空间 旅行
[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [ɐtʃ'iːvmənts] .
**and** **most** **of** **our** **other** **achievements** **.**
和 最多 的 我们的 其他 成就 .

是大脑构思了我们太空旅行的所有技术细节以及我们的大部分其他成就。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['riːəlaɪzɪz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] ;
**By** **now** **it** **realizes** **we** **have** **no** **intention** **of** **letting** **it** **die** **;**
经过 现在 它 意识到 我们 有 不 意图 的 出租 它 死 ;

现在它已经意识到我们没有让它死去的打算；

[bʌt; bət] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ɪts] [θɔːt] - ['prəʊsesɪz] [siːm] [ɪg'zɔːstɪd] .
**but** **periodically** **its** **thought** **-** **processes** **seem** **exhausted** **.**
但 定期 它是 想法 - 流程 似乎 筋疲力尽的 .

但它的思维过程似乎会周期性地变得疲惫。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] .
**When** **it** **feels** **that** **happening** **it** **informs** **us** **.**
什么时候 它 感觉 那 发生 它 通知 我们 .

当这种感觉发生时，它会通知我们。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]['æktɪveɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [θruː] [ðə; ðiː] [ə'kjuːmjələtɪv] ['ment(ə)l] - [hɪ'stɪəriə]
**Then** **we** **must** **activate** **it** **again** **,** **through** **the** **accumulative** **mental** **-** **hysteria**
然后 我们 必须 激活 它 再次 , 通过 这 累计 精神的 - 歇斯底里
[ɒv; əv] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - .
**of** **those** **thousands** **of** **little** **Proktols** **.**
的 那些 数千 的 小的 - .

然后，我们必须再次激活它，通过成千上万个小普罗克托尔的累积性精神歇斯底里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [stiːl] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌstədi] [ə'waɪl] ,
**It** **is** **easy** **to** **steal** **their** **Shining** **Stone** **,** **keep** **it** **safely** **in** **our** **custody** **awhile** **,**
它 是 简单的 到 偷 他们的 灼灼 石头 , 保持 它 安全 在 我们的 保管 一会儿 ,

偷走他们的闪耀宝石很容易，我们可以暂时安全地保管它。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['hæpləs] ['speis,feərə(r)][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [vent] [ðeə(r)] [hɪ'stɪəriə]

| and | bring | some | hapless | spacefarer | here | for | them | to | vent | their | hysteria |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 一些 | 不幸的 | 太空旅行者 | 这里 | 为了 | 他们 | 到 | 发泄 | 他们的 | 歇斯底里 |

[ə'pɒn] .

| upon | . |
|---|---|
| 之上 | . |

然后带一些倒霉的太空旅行者来这里，让他们把自己的歇斯底里情绪发泄在他们身上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒmpleks][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɑ:'dɒnɪk] , [bʌt; bət] ['veri] ['nesəsəri] .

| A | little | complex | and | a | little | sardonic | , | but | very | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 复杂的 | 和 | 一个 | 小的 | 讽刺的 | , | 但 | 非常 | 必要的 | . |

有点复杂，也有点讽刺，但非常必要。

" ['dʒeɪnəs] , ['lɪsənɪŋ] , [n'ɒdɪd] ['dʌlli] .

| " | Janus | , | listening | , | nodded | dully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | , | 聆听 | , | 点头 | 沉闷地 | . |

雅努斯听着，迟钝地点了点头。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [fli:t] [ɒv; əv] [speɪs] - [ʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['weɪtɪŋ]

| He | was | remembering | the | huge | fleet | of | space | - | ships | they | had | seen | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 记住 | 这 | 巨大的 | 舰队 | 的 | 空间 | - | 船舶 | 他们 | 有 | 已见 | 等待 |

[aʊt][ɒn][ðə; ði] ['dezət] ;

| out | on | the | desert | ; |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 沙漠 | ; |

他想起了他们在沙漠中看到的庞大的宇宙飞船舰队；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .

| but | he | did | not | mention | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 提到 | 他们 | . |

但他没有提及他们。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [sed] : " [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] , [wɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɒbləm][ɪz][ðə; ði][breɪn] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn]

| Instead | he | said | : | " | And | right | now | , | what | scientific | problem | is | the | Brain | working | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 说 | : | " | 和 | 正确的 | 现在 | , | 什么 | 科学 | 问题 | 是 | 这 | 脑 | 在职的 | 在 |

?

| ? |
|---|
| ? |

相反，他说道："那么，大脑现在正在研究什么科学问题呢？"

" - [si:md] [praʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , [ə'pri:ʃətɪv] [ɒv; əv]['dʒeɪnəs] - [ˌsaɪən'tɪfɪk]

| " | V'Naric | seemed | proud | to | talk | of | the | Brain | , | appreciative | of | Janus | ' | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 似乎 | 自豪的 | 到 | 讲话 | 的 | 这 | 脑 | , | 欣赏的 | 的 | 雅努斯 | - | 科学 |

['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| interest | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 它 | . |

V'Naric 似乎很自豪地谈论大脑，并对 Janus 对大脑的科学兴趣表示赞赏。

" [wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)][kwaɪt] [tel] [wɒt] [ðə; ði][breɪn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | We | can | never | quite | tell | what | the | Brain | is | thinking | , | " | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 绝不 | 相当 | 告诉 | 什么 | 这 | 脑 | 是 | 思维 | , | " | 他 | 解释 | . |

"我们永远无法确切地知道大脑在想什么，"他解释说。

" [ˌaɪ 'ti:][ prəu'paund ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [wi:; wi][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][test] ,

| " | It | propounds | scientific | theories | to | us | , | we | put | them | to | the | test | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 提案 | 科学 | 理论 | 到 | 我们 | , | 我们 | 放 | 他们 | 到 | 这 | 测试 | , |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['præktɪkl] .

| and | they | are | usually | practical | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 通常 | 实际的 | . |

"它向我们提出科学理论，我们对其进行检验，结果通常都很实用。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] : ['leɪtli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **this** | **I** | **know** | **:** | **lately** | **a** | **change** | **has** | **come** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 我 | 知道 | : | 最近 | 一个 | 改变 | 有 | 来 | 超过 | 它 | . |

但我知道：最近情况发生了变化。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .

| **We** | **are** | **sure** | **it** | **is** | **planning** | **something** | **big** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 当然 | 它 | 是 | 规划 | 某物 | 大的 | . |

我们确信它正在策划一件大事。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ,

| **It** | **never** | **used** | **to** | **question** | **us** | **much** | **,** | **but** | **now** | **it** | **is** | **beginning** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 用过的 | 到 | 问题 | 我们 | 很多 | , | 但 | 现在 | 它 | 是 | 开始 | 到 | , |

它过去很少质疑我们，但现在开始质疑了。

[ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] , [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| **about** | **other** | **planets** | **,** | **the** | **solar** | **system** | **,** | **the** | **universe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 其他 | 行星 | , | 这 | 太阳的 | 系统 | , | 这 | 宇宙 | . |

关于其他行星、太阳系、宇宙。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ 'pɔndə ] .

| **Then** | **it** | **ponders** | **.** |
|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 沉思 | . |

然后它陷入沉思。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| **"** | **You** | **see** | **,** | **it** | **has** | **never** | **been** | **away** | **from** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 它 | 有 | 绝不 | 到过 | 离开 | 从 | 这里 | . |

你看，它从来没有离开过这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['restləs] [naʊ] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [æm'bɪʃənz] !

| **It** | **is** | **restless** | **now** | **and** | **I** | **think** | **it** | **has** | **ambitions** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不安 | 现在 | 和 | 我 | 思考 | 它 | 有 | 抱负 | ! |

它现在躁动不安，我认为它很有野心！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ɪts][plænz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] .

| **But** | **we** | **shall** | **learn** | **its** | **plans** | **when** | **it** | **has** | **thought** | **them** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将 | 学习 | 它是 | 计划 | 什么时候 | 它 | 有 | 想法 | 他们 | 通过 | . |

但我们会等到它把计划想清楚之后再了解。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['deɪtə][wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ prəu'paund ][vɑːst][kˌælkjʊl'eɪʃənz]

| **From** | **the** | **astronomical** | **data** | **we** | **have** | **furnished** | **it** | **propounds** | **vast** | **calculations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天文 | 数据 | 我们 | 有 | 提供 | 它 | 提案 | 广阔的 | 计算 |

.

**:**

.

它根据我们提供的天文数据提出了大量的计算。

[ˌmæθə'mætɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] !

| **Mathematically** | **it** | **is** | **supreme** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 数学上 | 它 | 是 | 最高 | ! |

从数学角度来看，它是至高无上的！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ 'pɔndə ] . . . .

| **And** | **it** | **ponders** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 沉思 | . | . | . | . |

它沉思着.....

" [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'ləʊ] [bɜ:st] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv]['ju:nɪfaɪd]
" Now , suddenly , the sound below burst forth into a tremendous surge of unified
" 现在 , 突然 , 这 声音 以下 爆裂 前进 进入 一个 巨大的 涌 的 统一
[ ʃril ] .
shrilling .
尖锐的 .

“突然，下面的声音爆发成一阵巨大的、统一的尖啸声。

[hɪ'stɪəriə] .
Hysteria .
歇斯底里 .

歇斯底里。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:d] - [hæd; həd] [ju:st] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] !
That's the word V'Naric had used , and this sounded like it !
那就是 这 单词 - 有 用过的 , 和 这 听起来 喜欢 它 !

那正是V'Naric用过的词，听起来也像那个词！

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['hæpən] .
As if something interesting had started to happen .
作为 如果 某物 有趣的 有 开始 到 发生 .

仿佛有什么有趣的事情开始发生了。

[ðeɪ] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
They turned quickly to the window again .
他们 转向 迅速地 到 这 窗户 再次 .

他们迅速又转向窗外。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['hæpən] .
Yes , something had begun to happen .
是的 , 某物 有 开始 到 发生 .

是的，一些事情已经开始发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [fləʊ] [ɒv; əv] [red] [daʊn] - [tʃi:k] .
There was a wide flow of red down Ketrik's cheek .
那里 曾是 一个 宽的 流动 的 红色的 向下 - 脸颊 .

凯特里克的脸颊上泛起了一大片红晕。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] - [fæŋd] ['lɪt(ə)l] [bi:sts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,
The sharp - fanged little beasts under the cage had begun their work ,
这 锋利的 - 带獠牙的 小的 野兽 在下面 这 笼 有 开始 他们的 工作 ,

笼子底下那些长着尖牙的小家伙们已经开始工作了。

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .
just as V'Naric had said they would .
只是 作为 - 有 说 他们 会 .

正如V'Naric所说，他们会这样做。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] .
Another of them darted forward .
其他 的 他们 飞镖 向前 .

其中一人猛地向前冲去。

- [hed] [dʒɜ:k] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] .
Ketrik's head jerked , but it was useless .
- 头 猛地一抖 , 但 它 曾是 无用 .

凯特里克的头猛地一晃，但毫无用处。

[ə'nʌðə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv] [red] ['stɑ:tɪd] [daʊn] ; [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [saʊnd] .
Another flow of red started down ; again came the surge of hysterical sound .
其他 流动 的 红色的 开始 向下 ; 再次 来了 这 涌 的 歇斯底里的 声音 .

又一股鲜血倾泻而下；歇斯底里的尖叫声再次响起。

[nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðæt] [siːn] [lɒŋ] ,
**No** **man** **should** **have** **watched** **that** **scene** **long** **,**
不 男人 应该 有 观看 那 场景 长的 ,

任何人都不应该长时间观看那个场景。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**but** **they** **couldn't** **tell** **how** **many** **minutes** **they** **stood** **there** **at** **the** **window** **.**
但 他们 不能 告诉 如何 许多 分钟 他们 站立 那里 在 这 窗户 .

但他们无法确定自己在窗边站了多久。

[bleɪk] [krækt] [fɜːst] .
**Blake** **cracked** **first** **.**
布莱克 裂纹 第一的 .

布莱克率先崩溃了。

[hiː; hi] [wɜːl] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
**He** **whirled** **away** **suddenly** **toward** **the** **doorway** **.**
他 旋转 离开 突然 朝向 这 门口 .

他突然转身朝门口走去。

[bʌt; bət] - [hæd; həd]['saɪləntli] [gɒn] ,
**But** **V'Naric** **had** **silently** **gone** **,**
但 - 有 默默 已消失 ,

但V'Naric已经悄无声息地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]
**and** **the** **crackling** **sheet** **of** **flame** **across** **the** **entrance** **filled** **the** **room** **with** **a**
和 这 噼啪作响 床单 的 火焰 穿过 这 入口 已填 这 房间 和 一个
['bluːɪʃ] [gləʊ] .
**bluish** **glow** **.**
蓝蓝色 辉光 .

入口处噼啪作响的火焰将房间笼罩在一片蓝色的光芒中。

[bleɪk] [stʊd] ['tɒtərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['hɒrə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məʊn] [diːp] [ɪn]
**Blake** **stood** **tottering** **a** **moment** **,** **horror** **still** **in** **his** **eyes** **,** **a** **little** **moan** **deep** **in**
布莱克 站立 颤巍巍 一个 片刻 , 恐怖 仍然 在 他的 眼睛 , 一个 小的 呻吟 深的 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
**his** **throat** **;**
他的 喉 ;

布莱克摇摇晃晃地站了一会儿，眼中仍充满恐惧，喉咙深处发出一声低吟；

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ flɔp ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
**then** **he** **staggered** **over** **and** **flopped** **into** **a** **bunk** **at** **the** **side** **of** **the**
然后 他 交错 超过 和 失败 进入 一个 假寐 在 这 边 的 这
[ruːm] ,
**room** **,**
房间 ,

然后他踉跄着走过来，一屁股坐在房间边上的铺位上。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .
**turning** **his** **face** **away** **.**
转弯 他的 脸 离开 .

他把脸转开去。

['dʒeɪnəs][ænd; ənd] [də'vris] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)]
**Janus** **and** **Devries** **continued** **to** **look** **,** **but** **only** **for** **a** **few** **minutes** **more**
雅努斯 和 德弗里斯 持续 到 看 , 但 仅有的 为了 一个 很少 分钟 更多的
.
**:**
.

Janus 和 Devries 继续寻找，但只过了几分钟。

- [hæd; həd] [sed] [ðəʊz] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ; [naʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['bəʊldə(r)]

**V'Naric had said those vicious little animals were hungry ; now , becoming bolder**

- 有 说 那些 恶毒 小的 动物 是 饥饿的 ; 现在 , 成为 更大胆

,

**,**

,

V'Naric曾说过那些凶恶的小动物饿了；现在，它们变得更加大胆了，

[ðeɪ] [dɑ:tɪd] ['fri:kwəntli] [æt; ət] - ['twɪstɪŋ] [hed] ['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)][səʊ] [ə'weɪ] .

**they darted frequently at Ketrik's twisting head only a foot or so away .**

他们 飞镖 频繁地 在 - 扭曲 头 仅有的 一个 脚 或者 所以 离开 .

它们频繁地向着离它们只有一英尺左右远的凯特里克扭动的脑袋猛扑过去。

- ['dɪd(ə)nt]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ,

**Ketrik didn't utter a sound ,**

- 没有 说出 一个 声音 ,

凯特里克一声不吭。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [red] [stri:k] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]

**but every time another red streak started down they saw his features were**

但 每一个 时间 其他 红色的 条纹 开始 向下 他们 锯 他的 特征 是

[kən'tɔ:tɪd] .

**contorted .**

扭曲的 .

但每当又一道红光划破长空时，他们就会发现他的五官扭曲变形。

['prɪti] [su:n] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]['i:v(ə)n] [si:] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .

**Pretty soon they couldn't even see his features .**

漂亮的 很快 他们 不能 甚至 看 他的 特征 .

很快，他们甚至连他的五官都看不清了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [taɪt] ,

**His eyes were shut tight ,**

他的 眼睛 是 关闭 紧的 ,

他双眼紧闭。

[bʌt; bət][wʌns][hi:; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]

**but once he opened them and twisted his head around and saw the**

但 一次 他 打开 他们 和 扭曲 他的 头 大约 和 锯 这

[men] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

**men looking down .**

男人 寻找 向下 .

但他一睁眼，扭头一看，就看到有人正往下看。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪməs] .

**He tried to smile , but it was a grimace .**

他 尝试 到 微笑 , 但 它 曾是 一个 鬼脸 .

他想挤出一个笑容，但那只是苦笑。

[hi:; hi] [kɔ:ld] , " [də'vris] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][swɔ:(r)] !

**He called , " Devries , remember what you swore !**

他 称为 , " 德弗里斯 , 记住 什么 你 发誓 !

他喊道："德弗里斯，记住你发过的誓！"

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

**Do it !**

做 它 !

去做!

[get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

**Get back to Earth if you can ,**

得到 后退 到 地球 如果 你 能 ,

如果可以的话，回到地球去吧。

[ðen] [brɪŋ] [men] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [blɑːst] [ðiːz] [dˈɛvəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hel] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] !

| then | bring | men | out | here | and | blast | these | devils | to | the | hell | where | they | belong | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 带来 | 男人 | 出去 | 这里 | 和 | 爆炸 | 这些 | 魔鬼 | 到 | 这 | 地狱 | 在哪里 | 他们 | 属于 | ! |

然后派人来这里，把这些恶魔统统轰到地狱去！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ai] [woʊnt] [maɪnd] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] .

| If | you | promise | somehow | to | do | that | , | I | won't | mind | this | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 承诺 | 不知何故 | 到 | 做 | 那 | , | 我 | 惯于 | 头脑 | 这 | 所以 | 很多 | . |

如果你能保证以某种方式做到这一点，我就不会那么介意了。

[doʊnt] [wɒtʃ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] —

| Don't | watch | any | more | , | no | telling | how | long | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 手表 | 任何 | 更多的 | , | 不 | 讲述 | 如何 | 长的 | — |

别再看了，谁知道还要看多久——

" - [stɒpt] [ɒn] [ðæt] [wɜːd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːk] [ˈvaɪələntli] [əˈweɪ] [əˈgen] .

| " | Ketrik | stopped | on | that | word | , | as | his | head | jerked | violently | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 停止 | 在 | 那 | 单词 | , | 作为 | 他的 | 头 | 猛地一抖 | 暴力 | 离开 | 再次 | . |

“凯特里克说到这里停了下来，他的头再次猛地甩开。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [keɪm] [ðə; ði] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈmens] , [ˈwɒtʃɪŋ] [θrɒŋ] .

| And | all | the | while | came | the | shrillings | from | the | immense | , | watching | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 来了 | 这 | 尖叫声 | 从 | 这 | 巨大 | , | 观看 | 人群 | . |

与此同时，围观的人群中不断传来尖叫声。

[ðə; ði] [men] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] , [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ɪn] [ˈregjələ(r)] [ˈkeɪd(ə)ns] .

| The | men | heard | it | rise | and | fall | , | rise | and | fall | , | in | regular | cadence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 听到 | 它 | 上升 | 和 | 落下 | , | 上升 | 和 | 落下 | , | 在 | 常规的 | 节奏 | . |

男人们听到它有节奏地起伏，有节奏地起伏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪt] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] ,

| They | could | almost | feel | the | impact | of | the | hate | going | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 感觉 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 恨 | 去 | 出去 | , |

他们几乎能感受到仇恨情绪蔓延开来的影响。

[ðə; ði] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɜːθˌmæn] [huː] [səˈpəʊzɪdli] [hæd; həd] [ˈvaɪəleɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈseɪkrɪd] [stəʊn] .

| the | hate | for | that | Earthman | who | supposedly | had | violated | their | sacred | Stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恨 | 为了 | 那 | 地球人 | WHO | 据说 | 有 | 违反 | 他们的 | 神圣 | 石头 | . |

他们憎恨那个据称亵渎了他们圣石的地球人。

[ðəʊz] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈdɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] - [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

| Those | savages | didn't | wish | to | tear | Ketrik | limb | from | limb | ; | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 野蛮人 | 没有 | 希望 | 到 | 撕 | - | 肢 | 从 | 肢 | ; | 他们 | 有 | 到过 |

[treɪnd] [ɪn] [ðɪs] ,

| trained | in | this | , |
|---|---|---|---|
| 受过训练 | 在 | 这 | , |

那些野蛮人并不想把凯特里克撕成碎片；他们受过这方面的训练。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [rɪˈvendʒ] , [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

| and | it | was | a | better | revenge | , | more | to | their | enjoyment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 更好的 | 复仇 | , | 更多的 | 到 | 他们的 | 享受 | . |

而且这是一种更好的复仇，让他们更享受。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːt] , [ˈkeəfəli] [ˈgɑːdɪd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [breɪn] , [grəʊˈtesk] [ænd; ənd]

| A | little | apart | , | carefully | guarded | , | was | the | huge | Brain | , | grotesque | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 除 | , | 小心 | 守卫 | , | 曾是 | 这 | 巨大的 | 脑 | , | 怪诞 | 和 |

[ˈkɒnvəluːtɪd] [ˈʌndə(r)] [ɪts] [glɑːs] [dəʊm] .

| convoluted | under | its | glass | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 错综复杂 | 在下面 | 它是 | 玻璃 | 穹顶 | . |

稍远一点，被严密保护着的是巨大的大脑，它在玻璃穹顶下显得怪诞而复杂。

['dʒeɪnəs]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['pʌlsɪŋ] ['rɪðmɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [bə:sts] [ɒv; əv]

| **Janus** | **even** | **thought** | **he** | **could** | **see** | **it** | **pulsing** | **rhythmically** | **as** | **the** | **bursts** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅努斯 | 甚至 | 想法 | 他 | 可以 | 看 | 它 | 脉动 | 有节奏地 | 作为 | 这 | 爆发 | 的 |

[saʊnd] [ænd; ənd] [θɔ:t] - [fɔ:s] [sweld] [aʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| **sound** | **and** | **thought** | **-** | **force** | **swelled** | **out** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 和 | 想法 | - | 力量 | 肿胀 | 出去 | 到 | 它 | . |

雅努斯甚至觉得他能看到它随着声音和思想力量的爆发而有节奏地脉动。

[ðæt] ['tændʒəb(ə)l] [fɔ:s] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [əb'zɔ:bd] ,

| **That** | **tangible** | **force** | **was** | **being** | **absorbed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有形 | 力量 | 曾是 | 存在 | 吸收 | , |

那股切实的力被吸收了。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði][breɪn][wɒz; wəz]['teɪkɪŋ][ɒn][ə; eɪ][di:pə(r)][hju:][ðæn; ðən][ðə; ði][peɪl] - [pɪŋk] .

| **and** | **gradually** | **the** | **Brain** | **was** | **taking** | **on** | **a** | **deeper** | **hue** | **than** | **the** | **pale** | **-** | **pink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 这 | 脑 | 曾是 | 采取 | 在 | 一个 | 更深 | 色调 | 比 | 这 | 苍白 | - | 粉色的 | . |

渐渐地，大脑的颜色从淡粉色变成了更深的颜色。

['sævɪdʒli] [ðə; ði][men] [peɪst] [ðə; ði][stəʊn] [ru:m] .

| **Savagely** | **the** | **men** | **paced** | **the** | **stone** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮地 | 这 | 男人 | 踱步 | 这 | 石头 | 房间 | . |

男人们凶狠地在石室里踱来踱去。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['bæriə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] ['ɒbviəsli] ['dedli]

| **They** | **examined** | **the** | **electrical** | **barrier** | **across** | **the** | **door** | **,** | **which** | **was** | **too** | **obviously** | **deadly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 检查 | 这 | 电气 | 障碍 | 穿过 | 这 | 门 | , | 哪个 | 曾是 | 也 | 明显地 | 致命 |

.

**:**

.

他们检查了门上的电网屏障，发现它显然非常危险。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ðæt] [gəʊ][ɒn] ?

| **"** | **How** | **long** | **does** | **that** | **go** | **on** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 做 | 那 | 去 | 在 | ? |

这种情况会持续多久？

" ['dʒeɪnəs] [ɑ:skt] [ɪn]['hɒrə(r)] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| **"** | **Janus** | **asked** | **in** | **horror** | **,** | **nodding** | **toward** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 问 | 在 | 恐怖 | , | 点头 | 朝向 | 这 | 窗户 | . |

"雅努斯惊恐地问道，同时朝窗外点了点头。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , [aɪm][ə'freɪd] , " [də'vris] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **To** | **the** | **very** | **end** | **,** | **I'm** | **afraid** | **,** | **"** | **Devries** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 非常 | 结尾 | , | 我是 | 害怕的 | , | " | 德弗里斯 | 回复 | . |

"恐怕直到最后都是如此，"德弗里斯回答道。

[twaɪs] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊəz] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| **Twice** | **more** | **in** | **the** | **following** | **hours** | **he** | **moved** | **to** | **the** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 更多的 | 在 | 这 | 下列的 | 小时 | 他 | 已搬 | 到 | 这 | 窗户 | , |

接下来的几个小时里，他又两次走到窗边。

['əʊnli][tu:; tə] [lʊk] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

| **only** | **to** | **look** | **quickly** | **away** | **when** | **he** | **saw** | **the** | **horrible** | **thing** | **was** | **still** | **going** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 看 | 迅速地 | 离开 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 可怕 | 事物 | 曾是 | 仍然 | 去 | 在 | . |

当他看到可怕的事情仍在发生时，便迅速移开了视线。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] - ['mu:vɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:k] .

| **He** | **couldn't** | **see** | **Ketrik** | **moving** | **any** | **more** | **,** | **but** | **the** | **beasts** | **were** | **still** | **at** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 看 | - | 移动 | 任何 | 更多的 | , | 但 | 这 | 野兽 | 是 | 仍然 | 在 | 工作 | . |

他再也看不到凯特里克动弹了，但那些野兽仍在活动。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [də'vris] [ə'wəʊk][frɒm; frəm][ə; eɪ]

| And | then | , | it | must | have | been | hours | later | , | Devries | awoke | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 小时 | 之后 | , | 德弗里斯 | 醒来 | 从 | 一个 |

['fɪtf(ə)l] [sliːp] .

| fitful | sleep | . |
|---|---|---|
| 断断续续 | 睡觉 | . |

然后，大概过了几个小时，德弗里斯从不安分的睡眠中醒来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] [bɪ'ləʊ] .

| He | was | conscious | that | all | was | silent | as | a | tomb | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有意识的 | 那 | 全部 | 曾是 | 沉默的 | 作为 | 一个 | 墓 | 以下 | . |

他意识到周围一片寂静，如同身处坟墓一般。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪəd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['griːnɪʃ] ,

| He | crept | to | the | window | and | saw | that | a | weird | kind | of | greenish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 锯 | 那 | 一个 | 诡异的 | 种类 | 的 | 绿绿色 | , |

他蹑手蹑脚地走到窗边，看到一种奇怪的绿色，

['ʃædəʊi] ['naɪtfɔːl] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

| shadowy | nightfall | had | come | over | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴暗的 | 黄昏 | 有 | 来 | 超过 | 这 | 地方 | . |

夜幕降临，四周笼罩在一片阴沉之中。

[ɔːl] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] - [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][wɒz; wəz] [gɒn] ,

| All | those | savage | Proktols | had | gone | away | , | and | the | Brain | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 野蛮的 | - | 有 | 已消失 | 离开 | , | 和 | 这 | 脑 | 曾是 | 已消失 | , |

那些野蛮的普罗克托尔人全都走了，大脑也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['empti] .

| and | the | square | below | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正方形 | 以下 | 曾是 | 空的 | . |

下面的方格是空的。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] - .

| Save | for | Ketrik | . |
|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | - | . |

留着给凯特里克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

| He | was | still | there | , | and | the | cage | was | still | over | his | head | , | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 那里 | , | 和 | 这 | 笼 | 曾是 | 仍然 | 超过 | 他的 | 头 | , | 但 | 它 |

[wɒz; wəz] ['empti] .

| was | empty | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 空的 | . |

他还在那里，笼子还罩在他的头上，但笼子是空的。

[θæŋk] [gɒd] , [də'vris] [θɔːt] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| Thank | God | , | Devries | thought | , | it's | all | over | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | , | 德弗里斯 | 想法 | , | 它是 | 全部 | 超过 | 为了 | 他 | . |

德弗里斯心想，谢天谢地，他的一切都结束了。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [biː; bi][nekst] ?

| But | who | will | be | next | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 将要 | 是 | 下一个 | ? |

下一个会是谁?

[wen] [nekst][hiː; hi][ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] [ə'gen] , [ɔː(r)] [wɒt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ɒn] [ðæt]

| When | next | he | awoke | it | was | day | again | , | or | what | served | for | day | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 下一个 | 他 | 醒来 | 它 | 曾是 | 天 | 再次 | , | 或者 | 什么 | 服务 | 为了 | 天 | 在 | 那 |

['ʃædəʊi] [wɜːld] ;

| shadowy | world | ; |
|---|---|---|
| 阴暗的 | 世界 | ; |

当他再次醒来时，天又亮了，或者说，在那个阴暗的世界里，天已经亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [bleɪk] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | the | first | thing | he | saw | was | Blake | over | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 锯 | 曾是 | 布莱克 | 超过 | 在 | 这 | 窗户 | . |

他第一眼看到的是窗边的布莱克。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] !

| " | You | fool | , | come | away | from | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 傻子 | , | 来 | 离开 | 从 | 那里 | ! |

你这个傻瓜，快离开那里!

" [də'vris] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

| " | Devries | cried | , | springing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德弗里斯 | 哭 | , | 弹簧 | 向上 | . |

"德弗里斯喊了一声，跳了起来。"

" [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒtʃ] ?

| " | What | good | is | it | to | watch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 是 | 它 | 到 | 手表 | ? |

看这个有什么用?

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] - ['eniweɪ] .

| It's | all | over | now | for | Ketrik | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 超过 | 现在 | 为了 | - | 反正 | . |

对凯特里克来说，一切都结束了。

" [bleɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] ,

| " | Blake | turned | to | face | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 转向 | 到 | 脸 | 他 | , |

布莱克转过身面对他，

[ænd; ənd] [də'vris] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] .

| and | Devries | saw | a | look | in | his | eyes | similar | to | that | he | had | seen | in | the | Martian's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 德弗里斯 | 锯 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 相似的 | 到 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 火星人的 | . |

德弗里斯在他眼中看到了与火星人相似的神情。

" [hiːz] [ə'laɪv] , [stɪl] [ə'laɪv] !

| " | He's | alive | , | still | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 活 | , | 仍然 | 活 | ! |

"他还活着，还活着！"

" [bleɪk] [kraɪd] .

| " | Blake | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 哭 | . |

布莱克哭了。

" [ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] !

| " | And | it's | still | going | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 仍然 | 去 | 在 | ! |

"而且它还在继续！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [də'vris] [hɜːd] [ðəʊz] [saʊndz] [ɒv; əv] [heɪt] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

| " | It | was | then | Devries | heard | those | sounds | of | hate | surging | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 然后 | 德弗里斯 | 听到 | 那些 | 声音 | 的 | 恨 | 滔滔 | 向上 | 再次 | , |

"就在那时，德弗里斯再次听到了那些仇恨的声音涌上心头。"

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [θrɒŋ] [hæd; həd] [ə'gen] ['gæðəd] [tu:; tə] [wɒtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| and | knew | that | the | throng | had | again | gathered | to | watch | ; | but | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 这 | 人群 | 有 | 再次 | 聚集 | 到 | 手表 | ; | 但 | 它 | 曾是 |

[bleɪks] [vɔɪs] ,

| Blake's | voice | , |
|---|---|---|
| 布莱克的 | 嗓音 | , |

他知道人群又聚集起来观看了；但那是布莱克的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [meɪd] [də'vris] - [blʌd] [rʌn][kəʊld] .

| and | the | look | in | his | eyes | , | that | made | Devries | - | blood | run | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 那 | 制成 | 德弗里斯 | - | 血 | 跑步 | 寒冷的 | . |

而他眼中的神情，让德弗里斯不寒而栗。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] !

| " | And | I | should | have | been | down | there | instead | of | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 向下 | 那里 | 反而 | 的 | 他 | ! |

“而我本该代替他下去的！”

" [bleɪk] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] ['dɪd(ə)nt][saʊnd] [laɪk][hɪz; ɪz]['eni][lɒŋgə(r)] .

| " | Blake | said | ; | but | the | voice | didn't | sound | like | his | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 说 | ; | 但 | 这 | 嗓音 | 没有 | 声音 | 喜欢 | 他的 | 任何 | 更长 | . |

“布莱克说道；但那声音听起来不再像他自己的了。”

[də'vris] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm]['kləuzə(r)] .

| Devries | should | have | watched | him | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 应该 | 有 | 观看 | 他 | 更近 | . |

德弗里斯应该更密切地监视他。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [weɪk] ['dʒeɪnəs] .

| He | turned | to | wake | Janus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 唤醒 | 雅努斯 | . |

他转身去叫醒雅努斯。

[bleɪk] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [pɑ:st][hɪm] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

| Blake | sprang | suddenly | past | him | , | toward | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 弹簧 | 突然 | 过去的 | 他 | , | 朝向 | 这 | 门口 | . |

布莱克突然从他身边跃过，朝门口跑去。

[də'vris] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [mɪst] .

| Devries | made | a | grab | at | him | and | missed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 制成 | 一个 | 抓住 | 在 | 他 | 和 | 错过 | . |

德弗里斯试图抓住他，但没抓住。

[bleɪk] [li:pt] [streɪt] ['ɪntu:] [ðæt] ['kræklɪŋ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['blu:nəs] .

| Blake | leaped | straight | into | that | crackling | sheet | of | electrical | blueness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 跳跃 | 直的 | 进入 | 那 | 噼啪作响 | 床单 | 的 | 电气 | 蓝色 | . |

布莱克径直跳进了那片噼啪作响的电蓝色光幕中。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][get] [θru:] .

| But | he | didn't | get | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 得到 | 通过 | . |

但他没能联系上。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;

| He | seemed | to | hang | suspended | in | the | air | for | a | few | seconds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 悬挂 | 暂停 | 在 | 这 | 空气 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | ; |

他似乎在空中悬停了几秒钟；

[ðen] [hi:; hi] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

| then | he | crashed | to | the | floor | across | the | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 崩溃了 | 到 | 这 | 地面 | 穿过 | 这 | 门口 | , |

然后他重重地摔倒在门口的地板上。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [fleɪm] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

| as | the | electrical | flame | enveloped | and | crackled | over | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 电气 | 火焰 | 被包裹 | 和 | 噼啪作响 | 超过 | 他的 | 身体 | . |

电焰瞬间吞噬了他的身体，发出噼啪声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][ə'baʊt] [bleɪk] [ɪk'sept] [ki:p] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'vɜ:tɪd]

| There | was | nothing | they | could | do | about | Blake | except | keep | their | faces | averted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他们 | 可以 | 做 | 关于 | 布莱克 | 除了 | 保持 | 他们的 | 面孔 | 避免了 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:d] ['bɒdi] [leɪ] .

| from | the | entrance | where | his | charred | body | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 入口 | 在哪里 | 他的 | 烧焦的 | 身体 | 躺 | . |

对于布莱克，他们无能为力，只能将脸转向入口处，那里躺着他烧焦的尸体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kləʊz][ðeə(r)] [ɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm]

| But | they | couldn't | close | their | ears | to | the | waves | of | sound | that | came | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 关闭 | 他们的 | 耳朵 | 到 | 这 | 波浪 | 的 | 声音 | 那 | 来了 | 向上 | 从 |

[bɪ'ləʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

但他们无法对从下方传来的声波充耳不闻。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .

| It | seemed | even | more | suggestive | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 甚至 | 更多的 | 暗示性的 | 比 | 前 | . |

这似乎比以前更具暗示性了。

[bleɪks] [wɜ:dz] [kept] ['hæmərɪŋ] [ɪn] [də'vris] - [breɪn] : " [hi:z] [ə'laɪv] , [stɪl] [ə'laɪv] !

| Blake's | words | kept | hammering | in | Devries | ' | brain | : | " | He's | alive | , | still | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克的 | 字 | 保留 | 锤击 | 在 | 德弗里斯 | - | 脑 | : | " | 他是 | 活 | , | 仍然 | 活 | ! |

布莱克的话语不断在德弗里斯的脑海中回响："他还活着，还活着！"

" [bleɪk] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ðæt] ['wɪndəʊ] .

| " | Blake | had | been | the | last | to | look | out | that | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 有 | 到过 | 这 | 最后的 | 到 | 看 | 出去 | 那 | 窗户 | . |

"布莱克是最后一个向窗外望去的人。"

[də'vris] [ heit ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [daʊn] [ðeə(r)] .

| Devries | hated | to | think | of | what | he | had | seen | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 憎恨 | 到 | 思考 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | 向下 | 那里 | . |

德弗里斯不愿去想他在下面看到的情景。

['grɪmli] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeid] [dʌn] [səʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

| Grimly | they | examined | the | room | again | , | although | they'd | done | so | a | hundred | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴沉地 | 他们 | 检查 | 这 | 房间 | 再次 | , | 虽然 | 他们会 | 完毕 | 所以 | 一个 | 百 | 时代 |

[bɪ'fɔ:(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

他们神情凝重地再次审视了房间，尽管他们之前已经这样做过一百次了。

[tu:] [beə(r)] [stəʊn] [wɔ:lz] .

| Two | bare | stone | walls | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 裸 | 石头 | 墙壁 | . |

两面裸露的石墙。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [wɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɑ:(r)] [tu:] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [stəʊnz] ['sɒlɪd]

| In | the | third | wall | the | window | , | far | too | narrow | , | and | the | adjacent | stones | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 墙 | 这 | 窗户 | , | 远的 | 也 | 狭窄的 | , | 和 | 这 | 邻近的 | 石头 | 坚硬的 |

[ænd; ənd] ['ʌn'mu:vəbl] .

| and | unmovable | . |
|---|---|---|
| 和 | 不可移动的 | . |

第三面墙上的窗户太窄了，而且相邻的石头坚硬无比，无法移动。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['əʊpən] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dedli] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː]
**In the fourth side the doorway , open except for the deadly sheet of blue**
在 这 第四 边 这 门口 , 打开 除了 为了 这 致命 床单 的 蓝色的
['kræklɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
**crackling across it .**
噼啪作响 穿过 它 .

第四面墙上的门敞开着，只有致命的蓝色裂缝横亘其上。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] , " [də'vrɪs] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" That's the only way , " Devries said , nodding toward it .**
" 那就是 这 仅有的 方式 , " 德弗里斯 说 , 点头 朝向 它 .

“这是唯一的办法，”德弗里斯说着，朝它点了点头。

" [aɪm][ʃʊə(r)] - [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] ; [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
**" I'm sure V'Naric will be around here again ; when he comes ,**
" 我是 当然 - 将要 是 大约 这里 再次 ; 什么时候 他 来 ,

“我相信V'Naric还会再来的；当他来的时候，

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nɒd][ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
**watch for my nod and we'll make a rush .**
手表 为了 我的 点头 和 出色地 制作 一个 匆忙 .

注意我的点头，我们马上出发。

[ɪf] [wiː; wi][daɪ] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] - [dɪd] .
**If we die , at least it won't be the way Ketrik did .**
如果 我们 死 , 在 至少 它 惯于 是 这 方式 - 做过 .

如果我们死了，至少不会像凯特里克那样死去。

" - [dɪd] [kʌm] [ə'gen] .
**" V'Naric did come again .**
" - 做过 来 再次 .

V'Naric 又来了。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [bleɪks] [tʃɑːd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'stresfəli] [æz; əz]
**He stared down at Blake's charred body and shook his head distressfully as**
他 凝视 向下 在 布莱克的 烧焦的 身体 和 摇晃 他的 头 令人痛心地 作为
[hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fleɪm] .
**he shut off the flame .**
他 关闭 离开 这 火焰 .

他低头看着布莱克烧焦的身体，痛苦地摇了摇头，然后关掉了火焰。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'weɪ] .
**He motioned for some of his men to take the body away .**
他 示意 为了 一些 的 他的 男人 到 拿 这 身体 离开 .

他示意手下把尸体抬走。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" That is too bad , " he said .**
" 那 是 也 坏的 , " 他 说 .

“那太可惜了，”他说。

" ['veri] ['weɪstfl] .
**" Very wasteful .**
" 非常 浪费 .

非常浪费。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
**It leaves only two of you .**
它 树叶 仅有的 二 的 你 .

这样就只剩下你们两个人了。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

| " | He | nodded | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 点头 | 到 | 这 | 窗户 | . |

他朝窗外点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [rɪˈgret] [ðæt] .

| " | It | will | soon | be | over | with | your | friend | down | there | , | and | I | regret | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 超过 | 和 | 你的 | 朋友 | 向下 | 那里 | , | 和 | 我 | 后悔 | 那 | . |

“你朋友在那边的日子很快就会结束了，我很遗憾。”

[ðə; ði] [fuːlz] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈprəʊgres] [tuː] [ˈræpɪdli] !

| The | fools | have | allowed | it | to | progress | too | rapidly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 傻瓜 | 有 | 允许 | 它 | 到 | 进步 | 也 | 快速 | ! |

这些蠢货让它发展得太快了！

" [ˈdʒeɪnəs] - [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [fleɪm] - [ˈpɪst(ə)l][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] .

| " | Janus | ' | attention | was | more | on | the | flame | - | pistol | than | on | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | - | 注意力 | 曾是 | 更多的 | 在 | 这 | 火焰 | - | 手枪 | 比 | 在 | 这 | 字 | . |

“雅努斯的注意力更多地集中在火焰喷射器上，而不是那些话上。”

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [dəˈvris] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)] [flæʃt] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] [nəʊ] .

| He | glanced | quickly | at | Devries | , | but | the | latter | flashed | him | a | look | that | said | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 迅速地 | 在 | 德弗里斯 | , | 但 | 这 | 后者 | 闪光灯 | 他 | 一个 | 看 | 那 | 说 | 不 | . |

他迅速瞥了德弗里斯一眼，但德弗里斯却给了他一个否定的眼神。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| V'Naric | must | have | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 必须 | 有 | 已见 | 它 | . |

V'Naric肯定看到了。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ˈslaɪtli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ ˈlevəl ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

| He | raised | the | pistol | slightly | so | that | it | leveled | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 这 | 手枪 | 轻微地 | 所以 | 那 | 它 | 平整 | 之间 | 他们 | . |

他微微举起手枪，使枪口与两人保持水平。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz] .

| " | You | are | quite | right | , | " | he | said | , | " | it | would | not | be | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 相当 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 它 | 会 | 不是 | 是 | 明智的 | . |

“你说得对，”他说，“这样做不明智。”

" [ˈdʒeɪnəs] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm] [ɪn] [mɔː(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .

| " | Janus | tried | to | engage | him | in | more | conversation | , | but | V'Naric | seemed | to | know | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 尝试 | 到 | 从事 | 他 | 在 | 更多的 | 对话 | , | 但 | - | 似乎 | 到 | 知道 | 他的 | 目的 | . |

“Janus 试图与他进行更多交谈，但 V'Naric 似乎知道自己的目的。

[hiː; hi][left] ,

| He | left | , |
|---|---|---|
| 他 | 左边 | , |

他离开了。

[stɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [əˈgen] .

| still | watching | them | carefully | as | he | shut | off | the | flame | and | stepped | out | and | turned | it | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 观看 | 他们 | 小心 | 作为 | 他 | 关闭 | 离开 | 这 | 火焰 | 和 | 步 | 出去 | 和 | 转向 | 它 | 在 | 再次 | . |

他一边仔细观察着他们，一边关掉火，走出去，又重新打开了火。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : " [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [jɔː'selvz] [huː] [wɪl]

| His | last | words | were | : | " | I | will | leave | you | to | decide | between | yourselves | who | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 字 | 是 | : | " | 我 | 将要 | 离开 | 你 | 到 | 决定 | 之间 | 你们自己 | WHO | 将要 |

[biː; bi][nekst] .

| be | next | . |
|---|---|---|
| 是 | 下一个 | . |

他临终遗言是："至于下一个是谁，就由你们自己决定吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .

| It | will | be | soon | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 很快 | . |

很快就会有了。

" ['dʒeɪnəs] [wɜːl] ['æŋgrəli] .

| " | Janus | whirled | angrily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 旋转 | 愤怒地 | . |

雅努斯愤怒地旋转起来。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] ?

| " | Why | didn't | you | take | the | chance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 拿 | 这 | 机会 | ? |

你为什么不抓住这个机会?

[naʊ] [wɪr] [sʌŋk] .

| Now | we're | sunk | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 沉没 | . |

现在我们完蛋了。

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ! "

| We'll | probably | never | have | another | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 大概 | 绝不 | 有 | 其他 | ! | " |

我们可能再也生不出第二个了!

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [də'vris] [rɪ'plaɪd] .

| " | You're | wrong | , | " | Devries | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 错误的 | , | " | 德弗里斯 | 回复 | . |

"你错了,"德弗里斯回答道。

" ['empti] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] , [kwɪk] !

| " | Empty | your | pockets | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空的 | 你的 | 口袋 | , | 快的 | ! |

快，把口袋里的东西都掏出来!

" ['dʒeɪnəs] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] .

| " | Janus | stared | at | him | , | uncomprehending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 凝视 | 在 | 他 | , | 难以理解 | . |

"雅努斯盯着他，一脸茫然。"

" [ðæt] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] !

| " | That | slot | in | the | doorway | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 投币口 | 在 | 这 | 门口 | ! |

"门上的那个缝隙！"

" [də'vris] [ɪk'spleɪnd] .

| " | Devries | explained | . |
|---|---|---|---|
| " | 德弗里斯 | 解释 | . |

德弗里斯解释说。

" [ai] [wɒtʃt] [haʊ] - [wɜːkt] [ðæt] [kiː] .

| " | I | watched | how | V'Naric | worked | that | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 观看 | 如何 | - | 工作 | 那 | 钥匙 | . |

我观察了V'Naric是如何运用那个关键的。

[ai] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | can't | hope | to | duplicate | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 希望 | 到 | 复制 | 它 | , |

我不可能复制它。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

| but | if | we | have | a | pocket | knife | or | something | — | we | might | make | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 口袋 | 刀 | 或者 | 某物 | — | 我们 | 可能 | 制作 | 一个 | 短的 |

['sɜːkɪt] !

| circuit | ! |
|---|---|
| 电路 | ! |

但如果我们随身带着小刀之类的东西——我们可能会造成短路!

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

| Should | have | thought | of | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 想法 | 的 | 那 | 前 | . |

早该想到这一点。

" [ɔːl'redi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] ['dʒeɪnəs] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

| " | Already | he | was | searching | his | own | pockets | , | and | Janus | quickly | followed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已经 | 他 | 曾是 | 搜索 | 他的 | 自己的 | 口袋 | , | 和 | 雅努斯 | 迅速地 | 随后 | 他的 |

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| example | . |
|---|---|
| 例子 | . |

"他已经开始搜查自己的口袋，雅努斯也很快效仿了他的做法。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [həʊps] [ wein ] .

| But | their | hopes | waned | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 希望 | 减弱 | . |

但他们的希望渐渐破灭了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,

| Neither | of | them | had | a | knife | , | and | what | was | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 他们 | 有 | 一个 | 刀 | , | 和 | 什么 | 曾是 | 更糟 | , |

他们俩都没带刀，更糟糕的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

| they | had | nothing | else | that | might | serve | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 没有什么 | 别的 | 那 | 可能 | 服务 | 这 | 目的 | . |

他们没有其他东西可以达到目的。

[də'vrɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

| Devries | turned | away | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 转向 | 离开 | 在 | 绝望 | . |

德弗里斯绝望地转过身去。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Wouldn't | you | know | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 你 | 知道 | 它 | ! |

"真是没想到！"

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [naɪf] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðɪs] [taɪm] !

| And | I | always | carry | a | knife | — | all | except | this | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 携带 | 一个 | 刀 | — | 全部 | 除了 | 这 | 时间 | ! |

我总是随身带着刀——除了这次!

" ['dʒeɪnəs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] .

| " | Janus | was | still | searching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 曾是 | 仍然 | 搜索 | . |

"雅努斯仍在寻找。"

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][hi:; hi] [prə'dju:st] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd]

| Suddenly | he | gave | a | shout | as | he | produced | something | from | an | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 给予 | 一个 | 喊 | 作为 | 他 | 生产 | 某物 | 从 | 一个 | 里面 |

['pɒkɪt] .

| pocket | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

他突然大叫一声，从内袋里掏出一样东西。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] ['met(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| A | round | , | flat | metal | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | , 平坦的 | | 金属 | 目的 | . |

一个圆形扁平的金属物体。

[də'vris] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɑ:f] - ['dɒlə(r)] .

| Devries | saw | that | it | was | an | ancient | half | - | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 古老的 | 一半 | - | 美元 | . |

德弗里斯发现这是一枚古老的半美元硬币。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊnli][ɪn] [mjʊ'zɪəm] .

| He | had | seen | very | few | of | them | , | and | only | in | museums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 非常 | 很少 | 的 | 他们 | , | 和 | 仅有的 | 在 | 博物馆 | . |

他很少见到它们，而且只在博物馆里见过。

" [maɪ] [gʊd] [lʌk] [tʃɑ:m] , " ['dʒeɪnəs] [sed] ['wɪstfəli] .

| " | My | good | luck | charm | , | " | Janus | said | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 好的 | 运气 | 魅力 | , | " | 雅努斯 | 说 | 怅然地 | . |

“我的幸运符，”雅努斯怅然地说。

" [aɪv] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:]['evə(r)] [sɪns] [maɪ][fɜ:st] [speɪs] [flaɪt] .

| " | I've | carried | it | with | me | ever | since | my | first | space | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 携带 | 它 | 和 | 我 | 曾经 | 自从 | 我的 | 第一的 | 空间 | 航班 | . |

“自从我第一次太空飞行以来，我就一直带着它。”

" [də'vris] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gəli] .

| " | Devries | seized | it | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 德弗里斯 | 查获 | 它 | 急切地 | . |

德弗里斯欣然接受了它。

" [wi:l; wil] [si:] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

| " | We'll | see | how | lucky | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 如何 | 幸运的 | 它 | 是 | ! |

“我们走着瞧吧，看看它到底有多幸运！”

" [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

| " | He | examined | the | narrow | slot | in | the | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 检查 | 这 | 狭窄的 | 投币口 | 在 | 这 | 门口 | , |

他仔细查看了门框上的狭窄缝隙，

[bʌt; bət][ɪts][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .

| but | its | length | was | considerably | less | than | the | diameter | of | the | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 长度 | 曾是 | 相当 | 较少的 | 比 | 这 | 直径 | 的 | 这 | 硬币 | . |

但它的长度远小于硬币的直径。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [tel] [haʊ] [di:p] [ðæt] [slɒt] [wɒz; wəz] .

| Nor | could | he | tell | how | deep | that | slot | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他 | 告诉 | 如何 | 深的 | 那 | 投币口 | 曾是 | . |

他也看不出来那个洞有多深。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [ðɪs] [daʊn] [tu:; tə] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , " [də'vris] [sed] ['grɪmli] .

| " | We've | got | to | get | this | down | to | proportion | , | " | Devries | said | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 这 | 向下 | 到 | 部分 | , | " | 德弗里斯 | 说 | 阴沉地 | . |

“我们必须把这件事控制在合理的范围内，”德弗里斯神情严肃地说。

" ['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [wɜ:k] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] .

| " | Even | then | it | may | not | work | , | but | we've | got | to | try | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 然后 | 它 | 可能 | 不是 | 工作 | , | 但 | 我们已经 | 得到 | 到 | 尝试 | 任何事物 | . |

"即使那样也未必行得通，但我们必须尝试任何办法。"

" [hi:; hi][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] [ə'genst] [ðə; ði][beə(r)] [stəʊn] ,

| " | He | began | rubbing | the | edge | of | the | coin | against | the | bare | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 擦 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 硬币 | 反对 | 这 | 裸 | 石头 | , |

他开始用硬币的边缘摩擦裸露的石头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndɪd] [edʒ] ['flætnd] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] .

| and | the | rounded | edge | flattened | infinitesimally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圆润 | 边缘 | 扁平的 | 无穷小地 | . |

圆润的边缘被无限小地压平了。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn]['aʊə(r)][hændz] ; [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [ðɪs] [daɪ'æmɪtə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [les]

| " | Quite | a | job | on | our | hands | ; | we've | got | to | get | this | diameter | down | to | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 一个 | 工作 | 在 | 我们的 | 双手 | ; | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 这 | 直径 | 向下 | 到 | 较少的 |

[ðæn; ðən][hɑ:f] !

| than | half | ! |
|---|---|---|
| 比 | 一半 | ! |

"我们面临着一项艰巨的任务；我们必须将这个直径缩小到一半以下！"

" ['teɪkɪŋ] [tɜ:nz] , [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

| " | Taking | turns | , | they | kept | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 采取 | 转弯 | , | 他们 | 保留 | 在 | 它 | , |

他们轮流进行，一直坚持下去。

['həʊldɪŋ][ðə; ði][kɔɪn][ɪn][strɪps][ɒv; əv] [klɒθ] [tu:; tə][prə'tekt][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv]

| holding | the | coin | in | strips | of | cloth | to | protect | their | fingers | from | the | heat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 硬币 | 在 | 条状物 | 的 | 布 | 到 | 保护 | 他们的 | 手指 | 从 | 这 | 热 | 的 |

[ðə; ði]['met(ə)l] .

| the | metal | . |
|---|---|---|
| 这 | 金属 | . |

他们用布条包住硬币，以保护手指免受金属高温灼伤。

[waɪl] [wʌn] [wɜ:kt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

| While | one | worked | the | other | watched | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 工作 | 这 | 其他 | 观看 | 这 | 门口 | . |

一人干活，另一人则守在门口。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] - [pɑ:st] [baɪ] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

| Occasionally | a | Proktol | passed | by | , | but | V'Naric | did | not | come | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 一个 | - | 通过了 | 经过 | , | 但 | - | 做过 | 不是 | 来 | 再次 | . |

偶尔会有普罗克托尔经过，但V'Naric再也没有出现过。

[wʌns] ['dʒeɪnəs] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][breɪn]

| Once | Janus | moved | to | the | window | and | ventured | to | look | down | at | the | Brain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 雅努斯 | 已搬 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 冒险 | 到 | 看 | 向下 | 在 | 这 | 脑 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

当雅努斯走到窗边，再次冒险向下望去，看到了大脑时，

[bʌt; bət] ['keəfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] - [wɒz; wəz] .

| but | carefully | kept | his | gaze | averted | from | the | spot | where | Ketrik | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小心 | 保留 | 他的 | 目光 | 避免了 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | - | 曾是 | . |

但他小心翼翼地避开了凯特里克所在的地方。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['pʌlsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt]

| Now | he | could | distinctly | see | the | huge | mass | of | the | Brain | pulsing | with | the | impact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 可以 | 明显地 | 看 | 这 | 巨大的 | 大量的 | 的 | 这 | 脑 | 脉动 | 和 | 这 | 影响 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] - [fɔːs] [ðæt] [sweld] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| of | the | thought | - | force | that | swelled | out | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 想法 | - | 力量 | 那 | 肿胀 | 出去 | 到 | 它 | . |

现在他可以清晰地看到大脑的巨大体积在涌向它的思想力量的冲击下脉动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [peɪl] - [pɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] .

| And | now | it | was | not | pale | - | pink | , | it | was | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 不是 | 苍白 | - | 粉色的 | , | 它 | 曾是 | 红色的 | . |

现在它不再是淡粉色，而是红色了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [blʌd] - [red] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['faɪəri] .

| It | was | even | more | than | blood | - | red | , | it | seemed | fiery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 比 | 血 | - | 红色的 | , | 它 | 似乎 | 火热 | . |

它比血红色还要红，看起来就像燃烧着的火焰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['suːpə(r)] - ['ment(ə)l] [fɔːs] , [ænd; ənd]

| He | could | sense | the | pulsing | power | of | it | , | the | super | - | mental | force | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 脉动 | 力量 | 的 | 它 | , | 这 | 极好的 | - | 精神的 | 力量 | , | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌdaɪə'bɒlɪk] .

| it | seemed | diabolic | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 魔鬼般的 | . |

他能感受到那股脉动的力量，那股超乎寻常的精神力量，这股力量似乎邪恶至极。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs]

| Here | , | he | knew | , | was | a | dangerous | thing | , | a | thing | that | should | not | exist | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 他 | 知道 | , | 曾是 | 一个 | 危险的 | 事物 | , | 一个 | 事物 | 那 | 应该 | 不是 | 存在 | 在 | 这 |

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

| solar | system | . |
|---|---|---|
| 太阳的 | 系统 | . |

他知道，这里有一件危险的事，一件不应该存在于这个太阳系中的事。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?

| " | Do | you | know | what | I | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 思考 | ? |

你知道我在想什么吗?

" ['dʒeɪnəs] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [də'vris] [huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɔɪn] .

| " | Janus | said | , | turning | back | to | Devries | who | was | again | working | on | the | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 说 | , | 转弯 | 后退 | 到 | 德弗里斯 | WHO | 曾是 | 再次 | 在职的 | 在 | 这 | 硬币 | . |

“雅努斯说着，转过身去看德弗里斯，德弗里斯还在继续研究那枚硬币。”

" [ðæt] [breɪn] [ɪz][mæd] !

| " | That | Brain | is | mad | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 脑 | 是 | 疯狂的 | ! |

“那大脑疯了！”

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] .

| It's | bound | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 边界 | 到 | 是 | . |

肯定会这样。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ɪts] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðəʊz] - - [θɔːt] - [fɔːs] ,

| God | knows | how | long | it's | been | receiving | those | Proktols | ' | thought | - | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | 如何 | 长的 | 它是 | 到过 | 接收 | 那些 | - | - | 想法 | - | 力量 | , |

天知道它接收普罗克托尔们的思想力量有多久了。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] - [fɔːs] [ɪz] [heɪt] !

| living | and | thriving | and | planning | on | it | — | and | that | thought | - | force | is | hate | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 和 | 熙 | 和 | 规划 | 在 | 它 | — | 和 | 那 | 想法 | - | 力量 | 是 | 恨 | ! |

生活、发展、并为此做计划——而这种思想力量就是仇恨!

- [sed] [ɪts] ['getɪŋ] [æm'bɪʃənz] .
**V'Naric said it's getting ambitions .**
- 说 它是 获得 抱负 .

V'Naric 说它正在获得雄心壮志。

[æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] , [ai] [θɪŋk] .
**Ambitions for conquest , I think .**
抱负 为了 征服 , 我 思考 .

我认为，这是征服的野心。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [fliːt] [ɒv; əv] [speɪs] - [ʃɪps] [aʊt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [miːn] !
**That's all that fleet of space - ships out there can mean !**
那就是 全部 那 舰队 的 空间 - 船舶 出去 那里 能 意思是 !

这就是那支庞大的太空舰队所能代表的全部意义！

" [ðeɪ] [wɜːkt] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [wɪð] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
**" They worked slowly but steadily with the coin ,**
" 他们 工作 缓慢地 但 稳步 和 这 硬币 ,

他们缓慢而稳步地研究硬币，

['grædʒuəli] ['weərɪŋ] [ɪts] [daɪ'æmɪtə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [slɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
**gradually wearing its diameter down to fit the slot in the doorway .**
逐步地 穿着 它是 直径 向下 到 合身 这 投币口 在 这 门口 .

逐渐磨损其直径，使其能够塞进门框的缝隙中。

[wɒt] [ðeɪ] [fɪəd] ['məʊstli] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] [θruː]
**What they feared mostly now was that the Proktols would very soon be through**
什么 他们 害怕 大多 现在 曾是 那 这 - 会 非常 很快 是 通过
[wɪð] - [daʊn] [ðeə(r)] ,
**with Ketrik down there ,**
和 - 向下 那里 ,

他们现在最担心的是，普罗克托尔一家很快就会对付掉下面的凯特里克。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [nekst] .
**and one of them would be next .**
和 一 的 他们 会 是 下一个 .

下一个就是他们中的一个。

[bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**But luck was with them .**
但 运气 曾是 和 他们 .

但他们运气不错。

['sʌd(ə)nli] , ['stɑːtlɪŋli] , [ðæt] [griːn] ['ʃædəʊi] ['naɪtfɔːl] [keɪm] [ə'gen] .
**Suddenly , startlingly , that green shadowy nightfall came again .**
突然 , 令人震惊地 , 那 绿色的 阴暗的 黄昏 来了 再次 .

突然间，令人猝不及防的是，那片绿色的阴影再次降临。

" ['lɪs(ə)n] !
**" Listen !**
" 听 !

“听！

" [də'vris] [sed] .
**" Devries said .**
" 德弗里斯 说 .

德弗里斯说。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [bɪ'ləʊ] .
**All was silent again in the square below .**
全部 曾是 沉默的 再次 在 这 正方形 以下 .

下面的广场上再次一片寂静。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [dɪ'spɜːrs] .

| He | rushed | to | the | window | and | saw | the | throng | dispersing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 锯 | 这 | 人群 | 分散 | . |

他冲到窗边，看到人群正在散去。

[ðə; ði][breɪn] , [ɒn][ɪts]['pɔːtəb(ə)l]['plætfɔːm] , [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

| The | Brain | , | on | its | portable | platform | , | was | moving | away | into | one | of | the | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | , | 在 | 它是 | 便携的 | 平台 | , | 曾是 | 移动 | 离开 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 建筑物 | . |

大脑装置在其便携式平台上，正向其中一栋建筑物移动。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

| Apparently | the | Ritual | was | over | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 仪式 | 曾是 | 超过 | 为了 | 这 | 天 | . |

显然，当天的仪式已经结束了。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] !

| " | We'll | have | to | work | fast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 工作 | 快速地 | ! |

我们必须抓紧时间!

" [də'vris] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Devries | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 德弗里斯 | 惊呼 | . |

德弗里斯惊呼道。

" [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ə'weɪ][frɒm; frəm] ['neptjuːn] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ]

| " | This | side | of | the | planet's | away | from | Neptune | now | , | but | we | don't | know | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 边 | 的 | 这 | 行星的 | 离开 | 从 | 海王星 | 现在 | , | 但 | 我们 | 不 | 知道 | 如何 |

[lɒŋ] ['itl] [lɑːst] .

| long | it'll | last | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 它将 | 最后的 | . |

"地球的这一侧现在远离海王星，但我们不知道这种情况会持续多久。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] !

| This | is | our | last | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我们的 | 最后的 | 机会 | ! |

这是我们最后的机会!

" [ðeɪ] [wɜːkt] ['fræntɪkli] , ['rɪskɪŋ] [skɪnd] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] [wɔːl] .

| " | They | worked | frantically | , | risking | skinned | fingers | on | the | stone | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 工作 | 疯狂地 | , | 冒险 | 去皮 | 手指 | 在 | 这 | 石头 | 墙 | . |

他们拼命工作，不顾手指被石墙划破的风险。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [də'vris] [traɪd][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd][kɔɪn][ɪn][ðə; ði] [slɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps]

| About | an | hour | later | Devries | tried | the | mutilated | coin | in | the | slot | , | for | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 小时 | 之后 | 德弗里斯 | 尝试 | 这 | 残缺 | 硬币 | 在 | 这 | 投币口 | , | 为了 | 也许 |

[ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

| the | twentieth | time | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第二十 | 时间 | , |

大约一个小时后，德弗里斯再次尝试将那枚残缺的硬币投入投币口，这或许是他第二十次这么做了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] .

| and | this | time | it | fitted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 它 | 适配 | . |

这次终于合适了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [kiː] [hæd; həd] [riːtʃt] ?

| But | would | it | reach | as | far | as | V'Naric's | key | had | reached | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 它 | 抵达 | 作为 | 远的 | 作为 | - | 钥匙 | 有 | 达到 | ? |

但它能像V'Naric的钥匙那样到达那么远的地方吗?

[də'vris] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['keəfəli] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [traɪd] .

| **Devries** | **wrapped** | **his** | **fingers** | **carefully** | **with** | **strips** | **of** | **cloth** | **before** | **he** | **tried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 包装 | 他的 | 手指 | 小心 | 和 | 条状物 | 的 | 布 | 前 | 他 | 尝试 | . |

德弗里斯试探之前，先用布条仔细地包扎好手指。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

| **For** | **a** | **moment** | **he** | **thought** | **it** | **was** | **useless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 无用 | . |

他一度觉得这样做毫无用处。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] .

| **The** | **metal** | **touched** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 感动 | 没有什么 | . |

金属没有接触到任何东西。

['klʌmzɪli] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [slaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [mɔ:(r)] ,

| **Clumsily** | **he** | **managed** | **to** | **slide** | **it** | **forward** | **a** | **tiny** | **bit** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙地 | 他 | 管理 | 到 | 滑动 | 它 | 向前 | 一个 | 微小的 | 少量 | 更多的 | , |

他笨拙地把它往前挪了一点点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ɒblɒŋ] ['beəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['sɜ:fɪs] .

| **and** | **the** | **silver** | **oblong** | **barely** | **touched** | **a** | **hard** | **surface** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 银 | 长方形 | 仅仅 | 感动 | 一个 | 难的 | 表面 | . |

那块银色长方形物体几乎没有接触到坚硬的表面。

['ɪnstəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntækt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv] [fju:zd] ['met(ə)l] .

| **Instantly** | **at** | **the** | **contact** | **there** | **came** | **a** | **sputter** | **of** | **fused** | **metal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 在 | 这 | 接触 | 那里 | 来了 | 一个 | 发出嘶嘶声 | 的 | 融合 | 金属 | . |

接触瞬间，飞溅出熔化的金属。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [hɒt] ['ʌndə(r)] [də'vris] - ['fɪŋgəz] .

| **The** | **silver** | **became** | **suddenly** | **hot** | **under** | **Devries** | **'** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 成为 | 突然 | 热的 | 在下面 | 德弗里斯 | - | 手指 | . |

德弗里斯的手指间，银器突然变得滚烫起来。

[spɑ:ks] [li:pt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɜ:nt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| **Sparks** | **leaped** | **out** | **and** | **burnt** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火花 | 跳跃 | 出去 | 和 | 烧焦的 | 他的 | 手 | . |

火花四溅，灼伤了他的手。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .

| **But** | **he** | **didn't** | **care** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 关心 | . |

但他并不在意。

[hi:; hi] [sə'prest] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fleɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| **He** | **suppressed** | **a** | **joyous** | **shout** | **as** | **the** | **sheet** | **of** | **electrical** | **flame** | **across** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被抑制 | 一个 | 欢乐 | 喊 | 作为 | 这 | 床单 | 的 | 电气 | 火焰 | 穿过 | 这 |

['dɔ:weɪ] [si:st] .

| **doorway** | **ceased** | **.** |
|---|---|---|
| 门口 | 停止 | . |

当门口那道电光火海熄灭时，他强忍住喜悦的喊声。

[ðeɪ] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['kɒrɪdɔ:(r)] , ['lɪsənɪŋ]

| **They** | **sprang** | **through** | **the** | **door** | **and** | **stood** | **a** | **moment** | **in** | **the** | **dim** | **corridor** | **,** | **listening** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 弹簧 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 站立 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 暗淡 | 走廊 | , | 聆听 |

.

**:**

.

他们冲进门，在昏暗的走廊里站了一会儿，侧耳倾听。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] ['tæmpərɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [nəʊ]['ʌðə(r)][ə'lɑ:m] .

| **Evidently** | **their** | **tampering** | **had** | **caused** | **no** | **other** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们的 | 篡改 | 有 | 导致 | 不 | 其他 | 警报 | . |

显然，他们的篡改行为并未引起其他警觉。

[ðeɪ] [mu:vd] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [steəz] ['li:dɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][skweə(r)] .

| **They** | **moved** | **swiftly** | **to** | **the** | **stairs** | **leading** | **down** | **into** | **the** | **square** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 迅速地 | 到 | 这 | 楼梯 | 领导 | 向下 | 进入 | 这 | 正方形 | . |

他们迅速走向通往广场的楼梯。

['pɪərɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [dʌsk] ,

| **Peering** | **down** | **through** | **the** | **greenish** | **dusk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 向下 | 通过 | 这 | 绿绿色 | 黄昏 | , |

透过暮绿色的光线向下望去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][steps] , ['evɪdəntli] [ɒn] [gɑ:d] .

| **they** | **could** | **see** | **one** | **of** | **the** | **Proktols** | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **steps** | **,** | **evidently** | **on** | **guard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 一 | 的 | 这 | - | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 步骤 | , | 显然 | 在 | 警卫 | . |

他们看到一名普罗克托尔人站在台阶底部，显然是在站岗放哨。

[də'vris] [ 'dʒestʃə ] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd]['dʒeɪnəs] [nˈɒdɪd] ['saɪləntli] .

| **Devries** | **gestured** | **downward** | **,** | **and** | **Janus** | **nodded** | **silently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 做手势 | 向下 | , | 和 | 雅努斯 | 点头 | 默默 | . |

德弗里斯向下做了个手势，雅努斯默默地点了点头。

[ðəʊz] [steps] [wɜ:(r); wə(r)]['sɒlɪd] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ðem; ðəm]['saɪləntli][baɪ][ɔ:l] ['ɜ:θli] ['stændədz] ,

| **Those** | **steps** | **were** | **solid** | **stone** | **,** | **and** | **they** | **negotiated** | **them** | **silently** | **by** | **all** | **Earthly** | **standards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 步骤 | 是 | 坚硬的 | 石头 | , | 和 | 他们 | 协商 | 他们 | 默默 | 经过 | 全部 | 尘世的 | 标准 | , |

那些台阶是坚实的石头，他们默默地走上去，这在地球上是绝对不可能的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ði:z] ['kri:tʃəz] [hæd; həd]['su:pə(r)] - ['sensətɪv] ['hɪərɪŋ] .

| **but** | **they** | **had** | **forgotten** | **these** | **creatures** | **had** | **super** | **-** | **sensitive** | **hearing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 被遗忘的 | 这些 | 生物 | 有 | 极好的 | - | 敏感的 | 听力 | . |

但他们忘记了这些生物拥有超强的听觉。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['əʊvə(r)] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [wen] [ðə; ði] - [spræŋ] [ʌp] , [hwɜ:rl] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

| **They** | **weren't** | **over** | **halfway** | **down** | **when** | **the** | **Proktol** | **sprang** | **up** | **,** | **whirling** | **to** | **face** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 超过 | 半 | 向下 | 什么时候 | 这 | - | 弹簧 | 向上 | , | 旋转 | 到 | 脸 | 他们 | . |

他们还没下到一半，普罗克托尔就猛地跳了起来，转身面对他们。

[də'vris] ['æktɪd][ɒn] [ʃɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .

| **Devries** | **acted** | **on** | **sheer** | **instinct** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 行动 | 在 | 透明 | 本能 | . |

德弗里斯完全是凭本能行事。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][wʌn] [prə'dɪdʒəs] [li:p] .

| **He** | **made** | **the** | **remaining** | **distance** | **through** | **the** | **air** | **in** | **one** | **prodigious** | **leap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 其余的 | 距离 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 一 | 惊人 | 飞跃 | . |

他以惊人的一跃飞越了剩余的距离。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] ,

| **The** | **Proktol** | **had** | **reached** | **for** | **its** | **flame** | **-** | **pistol** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 达到 | 为了 | 它是 | 火焰 | - | 手枪 | , |

普罗克托尔伸手去拿他的火焰喷射器，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [tu:; tə] [saʊnd] [æn; ən] [ə'lɑ:m] .

| at | the | same | time | opening | its | mouth | to | sound | an | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 开幕 | 它是 | 嘴 | 到 | 声音 | 一个 | 警报 | . |

与此同时，它张开嘴发出警报。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ ʃril ] [gɑ:sp][æz; əz] [də'vris] - ['ʃəʊldə(r)] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

| But | there | was | only | a | shrilling | gasp | as | Devries | ' | shoulder | caught | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 尖锐的 | 喘气 | 作为 | 德弗里斯 | - | 肩膀 | 捕捉 | 它 | 在 | 这 |

['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [ hə:l ] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwəd] .

| middle | and | hurled | it | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 和 | 投掷 | 它 | 落后 | . |

但德弗里斯的肩膀撞到球的中间，把它甩了出去，只听见一声尖叫。

[də'vris] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

| Devries | climbed | to | his | feet | , | a | little | dazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 攀登 | 到 | 他的 | 脚 | , | 一个 | 小的 | 茫然 | . |

德弗里斯站起身来，有些茫然。

['dʒeɪnəs] [tʊk] ['əʊnli][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][freɪl] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

| Janus | took | only | one | look | at | the | Proktol | and | saw | that | the | frail | body | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅努斯 | 采取 | 仅有的 | 一 | 看 | 在 | 这 | - | 和 | 锯 | 那 | 这 | 脆弱 | 身体 | 曾是 |

[snæpt] [ɪn] [tu:] ;

| snapped | in | two | ; |
|---|---|---|---|
| 啪啪 | 在 | 二 | ; |

雅努斯只看了一眼普罗克托尔，就发现它那脆弱的身躯断成了两截；

['kwɪkli] [hi:; hi] ['kɔnfiskeitid] [ɪts] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] .

| quickly | he | confiscated | its | flame | - | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 没收 | 它是 | 火焰 | - | 手枪 | . |

他迅速没收了那支火焰喷射器。

[ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'lɑ:m] .

| They | stood | quite | still | , | listening | , | but | there | was | no | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 相当 | 仍然 | , | 聆听 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 警报 | . |

他们静静地站着，侧耳倾听，但没有警报响起。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtɪŋ] [stri:ts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wɪəd] [gləʊ] [ɒv; əv] ['meni]

| In | some | of | the | radiating | streets | they | could | see | the | weird | glow | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 散热 | 街道 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 诡异的 | 辉光 | 的 | 许多 |

['kʌləd] [laɪts] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,

| colored | lights | moving | about | , |
|---|---|---|---|---|
| 有色 | 灯 | 移动 | 关于 | , |

在一些灯火通明的街道上，他们可以看到许多五彩缤纷的灯光闪烁移动。

[bʌt; bət][ðə; ði][skweə(r)] [si:md] ['empti] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

| but | the | square | seemed | empty | now | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 正方形 | 似乎 | 空的 | 现在 | 在 | 这 | 愁云 | . |

但此刻，广场在昏暗的光线下显得空荡荡的。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] ['dʒeɪnəs] - [ə'tenʃ(ə)n] .

| They | started | to | move | across | it | , | when | something | caught | Janus | ' | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 移动 | 穿过 | 它 | , | 什么时候 | 某物 | 捕捉 | 雅努斯 | - | 注意力 | . |

他们开始穿过它，这时，有什么东西引起了雅努斯的注意。

[hi:; hi] [stɒpt] .

| He | stopped | . |
|---|---|---|
| 他 | 停止 | . |

他停了下来。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['pɪlə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['deɪɪs] .

| Only | a | little | distance | away | a | stone | pillar | rose | from | a | dais | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 小的 | 距离 | 离开 | 一个 | 石头 | 支柱 | 玫瑰 | 从 | 一个 | 台 | . |

不远处，一座石柱从高台上拔地而起。

[ə; eɪ] [dɑːk] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stɪl] [sægd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] , ['waɪə(r)] [keɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ɪts]

| A | dark | blur | of | a | figure | still | sagged | there | with | a | wide | , | wire | cage | over | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 模糊 | 的 | 一个 | 数字 | 仍然 | 下垂 | 那里 | 和 | 一个 | 宽的 | , | 金属丝 | 笼 | 超过 | 它是 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

一个模糊的黑色身影仍然瘫倒在那里，头上罩着一个宽大的铁丝笼。

['dʒeɪnəs] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

| Janus | stared | through | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雅努斯 | 凝视 | 通过 | 这 | 愁云 | . |

雅努斯凝视着昏暗的光线。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [rɒŋ] , [ʌn'nætʃrəl] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | knew | it | was | Ketrik | , | but | there | was | something | vaguely | wrong | , | unnatural | , | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | - | , | 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 依稀 | 错误的 | , | 不自然 | , | 关于 | 它 | . |

他知道那是凯特里克，但总觉得哪里不太对劲，不太自然。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [meɪk] [aʊt] .

| Something | he | could | not | immediately | make | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 他 | 可以 | 不是 | 立即地 | 制作 | 出去 | . |

他一时之间无法分辨。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

| He | moved | swiftly | nearer | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 迅速地 | 更近 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

他迅速走近，想弄清楚情况。

[də'vrɪs] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

| Devries | , | knowing | what | he | would | see | , | called | a | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | , | 会心 | 什么 | 他 | 会 | 看 | , | 称为 | 一个 | 警告 | . |

德弗里斯知道自己将会看到什么，于是发出了警告。

[bʌt; bət] ['dʒeɪnəs] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] .

| But | Janus | didn't | stop | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 雅努斯 | 没有 | 停止 | . |

但雅努斯并没有就此罢休。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ,

| He | didn't | stop | until | he | came | very | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 停止 | 直到 | 他 | 来了 | 非常 | 靠近 | , |

他一直走到非常近才停下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

| and | the | full | horror | of | the | sight | burst | suddenly | upon | his | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 满的 | 恐怖 | 的 | 这 | 视线 | 爆裂 | 突然 | 之上 | 他的 | 想象 | . |

眼前恐怖的景象突然涌入他的脑海。

[ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] .

| The | Ritual | had | gone | on | to | the | very | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪式 | 有 | 已消失 | 在 | 到 | 这 | 非常 | 结尾 | . |

仪式一直进行到最后。

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːstli] ,

| Through | the | ghastly | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 阴森 | , |

透过可怕的，

['griːnɪʃ] [dʌsk] [ɔːl] [ðæt] ['dʒeɪnəs] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['gliːmɪŋ] [skʌl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɪl] ['lɪvɪŋ]

| greenish | dusk | all | that | Janus | saw | was | a | white | gleaming | skull | upon | a | still | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿绿色 | 黄昏 | 全部 | 那 | 雅努斯 | 锯 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 闪闪发光 | 颅骨 | 之上 | 一个 | 仍然 | 活的 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

在一片绿蒙蒙的暮色中，雅努斯看到的只有一具仍然活着的躯体上闪耀着白光的骷髅头。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['briːðɪŋ] , ['feɪntli] ,

| He | knew | the | body | lived | for | he | saw | it | still | breathing | , | faintly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 身体 | 居住地 | 为了 | 他 | 锯 | 它 | 仍然 | 呼吸 | , | 淡淡的 | , |

他知道这具身体还活着，因为他看到它还在微弱地呼吸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aʊt] - [stretʃt] [hændz] [twɪtʃ] .

| and | he | saw | one | of | the | out | - | stretched | hands | twitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 一 | 的 | 这 | 出去 | - | 拉伸 | 双手 | 抽搐 | . |

他看到一只伸出的手抽搐了一下。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd]

| And | from | somewhere | in | the | throat | he | heard | a | horrible | little | gurgling | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 某处 | 在 | 这 | 喉 | 他 | 听到 | 一个 | 可怕 | 小的 | 淙淙 | 声音 |

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [skʌl] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

| as | though | the | skull | were | trying | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 颅骨 | 是 | 尝试 | 到 | 说话 | . |

他听到喉咙里传来一阵可怕的咕噜声，仿佛头骨想要说话似的。

[ðə; ði][breɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tʌtʃt] ,

| The | brain | , | of | course | , | had | not | been | touched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 不是 | 到过 | 感动 | , |

当然，大脑并未受到任何损伤。

[bʌt; bət]['dʒeɪnəs] [njuː] [ðə; ði][breɪn] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [skʌl] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][mæd] .

| but | Janus | knew | the | brain | within | that | skull | must | now | be | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 雅努斯 | 知道 | 这 | 脑 | 之内 | 那 | 颅骨 | 必须 | 现在 | 是 | 疯狂的 | . |

但雅努斯知道，那颗头骨里的大脑现在一定已经疯了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] - .

| He | could | no | longer | think | of | the | thing | as | Ketrik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不 | 更长 | 思考 | 的 | 这 | 事物 | 作为 | - | . |

他再也无法把那东西看作是凯特里克了。

[ɪn] [ðəʊz] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðæt][hiː; hi] [lʊkt] ,

| In | those | few | seconds | that | he | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 很少 | 秒 | 那 | 他 | 看起来 | , |

在他看的那一瞬间，

['dʒeɪnəs][felt][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sləʊli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː][ə; eɪ]['keɪɒs][ɒv; əv] [vɜː'tɪdʒɪnəs] ['hɒrə(r)] ,

| Janus | felt | his | mind | slowly | slipping | away | into | a | chaos | of | vertiginous | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅努斯 | 毛毡 | 他的 | 头脑 | 缓慢地 | 滑倒 | 离开 | 进入 | 一个 | 混乱 | 的 | 眩晕 | 恐怖 | , |

雅努斯感到自己的意识正慢慢滑入一种令人眩晕的恐怖混乱之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][brɪŋk] .

| but | he | caught | it | on | the | brink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 捕捉 | 它 | 在 | 这 | 边缘 | . |

但他及时抓住了机会。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] , [eɪmd] ,

| Instinctively | he | raised | the | flame | - | pistol | , | aimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 他 | 提高 | 这 | 火焰 | - | 手枪 | , | 旨在 | , |

他本能地举起火焰喷射器，瞄准，

[ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] - [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

| and | made | very | sure | that | the | thing | which | had | been | Ketrik | no | longer | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 非常 | 当然 | 那 | 这 | 事物 | 哪个 | 有 | 到过 | - | 不 | 更长 | 居住地 | . |

并非常确定曾经是凯特里克的那个东西已经不复存在了。

[də'vris] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

| Devries | gave | a | cry | of | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 警告 | . |

德弗里斯发出了一声警告。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [θɪn] , ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌnɪə'baɪ] [striːt] .

| Four | or | five | thin | , | shadowy | figures | were | leaping | from | a | nearby | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 薄的 | , | 阴暗的 | 数据 | 是 | 跳跃 | 从 | 一个 | 附近 | 街道 | . |

四五个瘦削的黑影从附近的街道上跳了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] .

| They | had | probably | seen | the | flash | of | the | flame | - | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 大概 | 已见 | 这 | 闪光 | 的 | 这 | 火焰 | - | 手枪 | . |

他们很可能看到了火焰喷射器的闪光。

[də'vris] [tenst] .

| Devries | tensed | . |
|---|---|---|
| 德弗里斯 | 紧张的 | . |

德弗里斯紧张起来。

" [fɔː(r); fə(r)] [lɔːdz] [seɪk] ['faɪə(r)] !

| " | For | Lord's | sake | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 主场 | 清酒 | 火 | ! |

"看在上帝的份上，放火吧！"

[let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

| Let | ' | em | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | - | 呃 | 有 | 它 | ! |

让他们尝尝！

" [hiː; hi][kraɪd] ['hɔːsli] [tuː; tə]['dʒeɪnəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['baʊndɪd] ['nɪərə(r)][ɪn] [lɒŋ] ['liːpɪŋ]

| " | he | cried | hoarsely | to | Janus | , | as | the | creatures | bounded | nearer | in | long | leaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 沙哑地 | 到 | 雅努斯 | , | 作为 | 这 | 生物 | 有界 | 更近 | 在 | 长的 | 跳跃 |

[straɪdz] .

| strides | . |
|---|---|
| 步幅 | . |

"他嘶哑地向雅努斯喊道，那些生物迈着大步，蹦蹦跳跳地朝他走来。"

[bʌt; bət]['dʒeɪnəs] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

| But | Janus | stood | there | , | swaying | a | little | , | still | dazed | by | the | sight | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 雅努斯 | 站立 | 那里 | , | 摇晃 | 一个 | 小的 | , | 仍然 | 茫然 | 经过 | 这 | 视线 | 他 | 有 |

[dʒʌst] [siːn] .

| just | seen | . |
|---|---|---|
| 只是 | 已见 | . |

但雅努斯站在那里，身体微微摇晃，仍然沉浸在刚才看到的景象中。

[də'vris] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [snætʃt] [ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] -

| Devries | leaped | to | his | side | , | snatched | the | flame | - | pistol | just | as | the | Proktols | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 跳跃 | 到 | 他的 | 边 | , | 抢夺 | 这 | 火焰 | - | 手枪 | 只是 | 作为 | 这 | - | |

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

| came | within | range | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 之内 | 范围 | . |

德弗里斯跳到他身边，就在普罗克托尔人进入射程的瞬间，一把夺过了火焰喷射器。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['pɪst(ə)l] .

| One | of | them | reached | for | its | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 达到 | 为了 | 它是 | 手枪 | . |

其中一人伸手去摸手枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [də'vris] [let][hɪz; ɪz] [flæʃ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [pɑːθ] .

| At | the | same | time | Devries | let | his | flash | out | in | a | sweeping | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 德弗里斯 | 让 | 他的 | 闪光 | 出去 | 在 | 一个 | 扫荡 | 小路 | . |

与此同时，德弗里斯挥动闪电，划出一道宽阔的弧线。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['kwɪkə(r)] .

| He | was | about | two | seconds | quicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 二 | 秒 | 更快 | . |

他比我快了大约两秒。

[ðə; ði] - - [mə'mentəm] ['kærid] [ðem; ðəm] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['krʌmpld]

| The | Proktols | ' | momentum | carried | them | straight | into | it | , | and | they | crumpled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 势头 | 携带 | 他们 | 直的 | 进入 | 它 | , | 和 | 他们 | 皱巴巴的 |

[wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| with | hardly | a | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 一个 | 声音 | . |

普罗克托尔人的惯性使他们径直撞了上去，他们几乎没发出一点声音就倒下了。

[də'vris] [ grɑːsp, græsp ]['dʒeɪnəs] - [ɑːm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

| Devries | grasped | Janus | ' | arm | and | shook | him | out | of | his | daze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 抓住 | 雅努斯 | - | 手臂 | 和 | 摇晃 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 发呆 | . |

德弗里斯抓住雅努斯的胳膊，把他从恍惚中摇醒。

" [ðæt] [weɪ] !

| " | That | way | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那 | 方式 | ! |

“那边走！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [striːt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] .

| " | he | whispered | , | indicating | a | wide | street | across | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | , | 表明 | 一个 | 宽的 | 街道 | 穿过 | 这 | 正方形 | . |

他低声说道，同时指了指广场对面的一条宽阔街道。

" [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

| " | It's | the | way | we | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 方式 | 我们 | 来了 | 在 | . |

“我们就是这样进来的。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt]['ɪntuː] [ðæt] ['dezət] , [wiː; wi] [maɪt] [stiːl] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [speɪs] - [ʃɪps]

| If | we | can | get | out | into | that | desert | , | we | might | steal | one | of | those | space | - | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 出去 | 进入 | 那 | 沙漠 | , | 我们 | 可能 | 偷 | 一 | 的 | 那些 | 空间 | - | 船舶 |

[wiː; wi] [sɔː] !

| we | saw | ! |
|---|---|---|
| 我们 | 锯 | ! |

如果我们能进入那片沙漠，说不定就能偷到我们看到的那些宇宙飞船中的一艘！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [biːn] ['feɪt(ə)l] .

| " | But | the | delay | had | been | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 延迟 | 有 | 到过 | 致命的 | . |

但延误却造成了致命的后果。

['ʌðə(r)] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| Other | Proktols | had | seen | the | flash | , | and | were | hurrying | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | - | 有 | 已见 | 这 | 闪光 | , | 和 | 是 | 匆忙 | 朝向 | 他们 | . |

其他普罗克托尔人看到了闪光，正匆匆向他们赶来。

['dʒeɪnəs] [stɒpt] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːlən] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ]

| Janus | stopped | to | snatch | up | a | fallen | flame | - | pistol | , | then | they | were | leaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅努斯 | 停止 | 到 | 抢夺 | 向上 | 一个 | 倒下 | 火焰 | - | 手枪 | , | 然后 | 他们 | 是 | 跳跃 |

[ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] .

| away | across | the | square | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 穿过 | 这 | 正方形 | . |

Janus 停下来捡起一把掉落的火焰喷射器，然后他们就跳着穿过广场逃走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][fɑː(r)] .

| But | they | didn't | get | far | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 得到 | 远的 | . |

但他们没走远。

[naʊ] , [nɒt] [d'ʌzənz] , [bʌt; bət] [hɔːrdz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːdʒiŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

| Now | , | not | dozens | , | but | hordes | of | Proktols | were | converging | on | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不是 | 几十个 | , | 但 | 成群结队 | 的 | - | 是 | 收敛 | 在 | 这 | 场景 | . |

现在，不是几十个，而是成群结队的普罗克托尔人正聚集到现场。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][skweə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [ ʃril ] [kraɪz] , ['brɪŋɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

| The | entire | square | seemed | to | resound | with | their | shrilling | cries | , | bringing | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 正方形 | 似乎 | 到 | 回响 | 和 | 他们的 | 尖锐的 | 哭泣 | , | 带来 | 其他的 | . |

整个广场似乎都回荡着他们尖锐的叫喊声，引来了其他人。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['hædnt]['iːv(ə)n][taɪm][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] .

| The | Earthmen | hadn't | even | time | to | wonder | where | they | all | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 之前没有 | 甚至 | 时间 | 到 | 想知道 | 在哪里 | 他们 | 全部 | 来了 | 从 | . |

地球人甚至来不及思考他们都来自哪里。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] , ['sævɪdʒ] - , [ˌʌn'ɑːmd] ;

| Most | of | them | were | the | smaller | , | savage | Proktols | , | unarmed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 这 | 较小的 | , | 野蛮的 | - | , | 徒手 | ; |

他们大多数是体型较小、野蛮的普罗克托尔人，而且没有武器；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [fleɪm] - ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pres] [θruː] .

| but | some | of | the | others | with | flame | - | pistols | were | trying | to | press | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 和 | 火焰 | - | 手枪 | 是 | 尝试 | 到 | 按 | 通过 | . |

但其他一些拿着火焰喷射器的人却试图强行突破。

[æz; əz][ðə; ði][men] [swept] [ðeə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)][ə'raʊnd] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [fel] [bæk] [ɪn] [ ʃril ]

| As | the | men | swept | their | flaming | fire | around | , | the | savages | fell | back | in | shrilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 扫荡 | 他们的 | 炽盛 | 火 | 大约 | , | 这 | 野蛮人 | 跌倒 | 后退 | 在 | 尖锐的 |

['pænɪk] .

| panic | . |
|---|---|
| 恐慌 | . |

当人们挥舞着熊熊燃烧的火焰四处扫射时，野蛮人们惊恐地尖叫着后退。

[skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [daʊn] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [kept]

| Scores | of | them | were | burned | down | , | but | more | of | the | creatures | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | 的 | 他们 | 是 | 烧伤 | 向下 | , | 但 | 更多的 | 的 | 这 | 生物 | 保留 |

['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] .

| surging | in | . |
|---|---|---|
| 滔滔 | 在 | . |

许多房屋被烧毁，但更多的怪物仍然不断涌入。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

| The | Earthmen | knew | it | would | be | only | a | matter | of | seconds | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 | 秒 | 前 | 这 |

[ʃɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm] .

| sheer | mass | of | the | creatures | overwhelmed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 透明 | 大量的 | 的 | 这 | 生物 | 不堪重负 | 他们 | . |

地球人知道，不出几秒钟，这些生物庞大的体型就会将他们淹没。

[stɪl] [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] , ['sləʊli] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] .

| Still | they | pressed | forward | , | slowly | burning | a | way | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 按下 | 向前 | , | 缓慢地 | 燃烧 | 一个 | 方式 | 通过 | . |

他们仍然奋力向前，慢慢地开辟出一条道路。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['riːz(ə)n] [də'vris] [rɪ'membəd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət]['dʒeɪnəs] : " [ðiːz] [fleɪm] -

| For | some | foolish | reason | Devries | remembered | shouting | at | Janus | : | " | These | flame | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 愚蠢 | 原因 | 德弗里斯 | 记得 | 喊叫 | 在 | 雅努斯 | : | " | 这些 | 火焰 | - |

['pɪstlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [tɒɪz] .

| pistols | are | all | right | as | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手枪 | 是 | 全部 | 正确的 | 作为 | 玩具 | . |

出于某种愚蠢的原因，德弗里斯记得他曾对雅努斯大喊："这些火焰枪作为玩具还不错。"

[wɪʃ] [ai][hæd; həd][æn; ən]['ætəm] - [blɑːst] !

| Wish | I | had | an | atom | - | blast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 我 | 有 | 一个 | 原子 | - | 爆炸 | ! |

真希望我能来一次原子弹爆炸！

" [ðen] [ðə; ði] [ ʃril ] ['kɒpəri] [d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] , [ klɔː ] .

| " | Then | the | shrilling | coppery | devils | were | closing | around | , | clawing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 尖锐的 | 铜色 | 魔鬼 | 是 | 结束 | 大约 | , | 爪子 | . |

"然后，那些发出刺耳尖叫的铜色恶魔就围了上来，用爪子抓挠。"

['dʒeɪnəs] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [blɑːst] , [ænd; ənd] [də'vris] [dɪd][ðə; ði]

| Janus | brought | down | some | more | with | a | sweeping | blast | , | and | Devries | did | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅努斯 | 带来 | 向下 | 一些 | 更多的 | 和 | 一个 | 扫荡 | 爆炸 | , | 和 | 德弗里斯 | 做过 | 这 |

[seɪm] ,

| same | , |
|---|---|
| 相同的 | , |

Janus一记横扫击倒了更多敌人，Devries也做了同样的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] - ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [wiːk] .

| but | the | flame | - | charges | were | getting | very | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火焰 | - | 收费 | 是 | 获得 | 非常 | 虚弱的 | . |

但是火焰能量越来越弱了。

[ðen] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [stɛərd] .

| Then | the | Earthmen | stared | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 地球人 | 凝视 | . |

然后，地球人愣住了。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['presɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] [ə'weɪ]

| The | savages | were | no | longer | pressing | around | them | ; | they | were | fleeing | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 是 | 不 | 更长 | 紧迫 | 大约 | 他们 | ; | 他们 | 是 | 逃离 | 离开 |

!

!

!

野蛮人不再围攻他们了；他们逃跑了！

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [speɪs] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpən][ʌp] .

| For | no | reason | at | all | they | saw | the | space | ahead | of | them | open | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 原因 | 在 | 全部 | 他们 | 锯 | 这 | 空间 | 前方 | 的 | 他们 | 打开 | 向上 | . |

他们毫无征兆地看到前方的空间突然打开了。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kliːn] [swɒθ] [ɒv; əv] - ['tɒp(ə)l] [laɪk] [greɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['məʊə(r)] .

| They | saw | a | long | , | clean | swath | of | Proktols | topple | like | grain | cut | down | by | a | mower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 长的 | , | 干净的 | 条带 | 的 | - | 倾倒 | 喜欢 | 粮食 | 切 | 向下 | 经过 | 一个 | 割草机 | . |

他们看到一大片干净的普罗克托尔人像被割草机割下的麦穗一样倒下。

[ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [fled] ['fræntɪkli] , [ ʃril ] [ɪn] [θɪn] ['terə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

| Those | that | did | not | fall | fled | frantically | , | shrilling | in | thin | terror | at | a | strangely | invisible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 做过 | 不是 | 落下 | 逃亡 | 疯狂地 | , | 尖锐的 | 在 | 薄的 | 恐怖 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 无形的 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

那些没有倒下的人惊慌逃窜，发出微弱的恐惧尖叫，仿佛面对着一种奇怪的、看不见的死亡。

[ðə; ði] [men] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| The | men | couldn't | quite | understand | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 不能 | 相当 | 理解 | 什么 | 有 | 发生 | , |

男人们一时半会儿还不明白发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [swɪft] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naʊ] ['əʊpən] [skweə(r)] .

| but | they | took | swift | advantage | of | the | miracle | and | darted | across | the | now | open | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 采取 | 迅速 | 优势 | 的 | 这 | 奇迹 | 和 | 飞镖 | 穿过 | 这 | 现在 | 打开 | 正方形 | . |

但他们迅速利用这一奇迹，飞快地穿过了现在空无一人的广场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] - [wɜːrnt] [səʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

| But | the | larger | Proktols | weren't | so | superstitious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更大的 | - | 不是 | 所以 | 迷信的 | . |

但体型较大的普罗克托尔人却没那么迷信。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ˌʌnɪm'piːdɪd] , [keɪm] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm] .

| A | dozen | of | them | , | now | unimpeded | , | came | leaping | to | intercept | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 的 | 他们 | , | 现在 | 畅通 | , | 来了 | 跳跃 | 到 | 截距 | 他们 | . |

十几只马匹不受阻碍，跃起拦截它们。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] - [kʊd; kəd] [reɪz] [ðeə(r)] [fleɪm] - ['pistlz] , [ðeɪ] [ 'tɔpl ] [tuː] , [kʌt] [kliːn] [ɪn] [tuː] !

| But | before | these | Proktols | could | raise | their | flame | - | pistols | , | they | toppled | too | , | cut | clean | in | two | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这些 | - | 可以 | 增加 | 他们的 | 火焰 | - | 手枪 | , | 他们 | 倾覆 | 也 | , | 切 | 干净的 | 在 | 二 | ! |

但这些普罗克托尔人还没来得及举起他们的火焰枪，就倒下了，被干净利落地切成了两截！

[ɔːl] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [men] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] .

| All | was | clear | around | the | men | now | , | and | they | paused | to | catch | a | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 清除 | 大约 | 这 | 男人 | 现在 | , | 和 | 他们 | 暂停 | 到 | 抓住 | 一个 | 气息 | . |

现在周围的一切都很平静，男人们停下来喘口气。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪnəs] ?

| " | What | the | devil | was | it | , | Janus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 魔鬼 | 曾是 | 它 | , | 雅努斯 | ? |

"雅努斯，那到底是什么鬼东西？"

[wɒt] ['hæpənd] ? "

| What | happened | ? | " |
|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | ? | " |

发生了什么？"

" [pjʊə(r)] [lʌk] !

| " | Pure | luck | ! |
|---|---|---|---|
| " | 纯的 | 运气 | ! |

纯粹是运气！

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['lʌki] [piːs] [ɒv; əv] [maɪn] ['kʊd(ə)nt] [feɪl] !

| I | knew | that | lucky | piece | of | mine | couldn't | fail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 幸运的 | 片 | 的 | 矿 | 不能 | 失败 | ! |

我知道我的那件幸运物肯定不会出问题！

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| " | But | just | then | a | figure | emerged | from | the | dark | shadow | of | a | building | , | and | ran | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 只是 | 然后 | 一个 | 数字 | 出现 | 从 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | 的 | 一个 | 建筑 | , | 和 | 跑 | 朝向 | 他们 | . |

"但就在这时，一个身影从建筑物的阴影中出现，朝他们跑来。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][held] [tuː] ['ætəm] - [blɑːsts] ,

| **It** | **was** | **a** | **familiar** | **figure** | **,** | **and** | **it** | **held** | **two** | **atom** | **-** | **blasts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 熟悉的 | 数字 | , | 和 | 它 | 握住 | 二 | 原子 | - | 爆炸 | , |

那是一个熟悉的身影，它手里拿着两枚原子弹。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] ['ɪntuː] [də'vris] - [hændz] .

| **one** | **of** | **which** | **it** | **thrust** | **into** | **Devries** | **'** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 它 | 推力 | 进入 | 德弗里斯 | - | 双手 | . |

其中一本被塞到了德弗里斯手中。

" [lʌk] ['nʌθɪŋ] !

| **"** | **Luck** | **nothing** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 运气 | 没有什么 | ! |

"运气算什么！"

" [də'vris] [jeld] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] .

| **"** | **Devries** | **yelled** | **,** | **recognizing** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德弗里斯 | 大喊 | , | 识别 | 他 | . |

德弗里斯认出了他，大声喊道。

" [ɪts] [rɒs] !

| **"** | **It's** | **Ross** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 它是 | 罗斯 | ! |

"是罗斯！"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ?

| **How** | **did** | **you** | **escape** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 逃脱 | ? |

你是怎么逃脱的?

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][daɪd][ɒn][ðə; ði][wɒsp] ! "

| **We** | **thought** | **you** | **died** | **on** | **the** | **Wasp** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 你 | 死亡 | 在 | 这 | 黄蜂 | ! | " |

我们以为你死在了黄蜂号上!

" [nɒt] [kwaɪt] , " [rɒs] [sed] .

| **"** | **Not** | **quite** | **,** | **"** | **Ross** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 相当 | , | " | 罗斯 | 说 | . |

"不完全是，"罗斯说。

" [kʌm] [ɒn] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['pɪknɪk] !

| **"** | **Come** | **on** | **,** | **this** | **is** | **no** | **picnic** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 这 | 是 | 不 | 野餐 | ! |

"拜托，这可不是野餐！"

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [d'ɛvəlz][stɒp] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [æn; ən]['ætəm] - [blɑːst][ɪz] .

| **Let's** | **get** | **out** | **of** | **here** | **before** | **those** | **devils** | **stop** | **wondering** | **what** | **an** | **atom** | **-** | **blast** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 前 | 那些 | 魔鬼 | 停止 | 好奇 | 什么 | 一个 | 原子 | - | 爆炸 | 是 | . |

我们赶紧离开这里，免得那些魔鬼还不知道原子弹爆炸是什么。

" [ðə; ði][men] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ sprint ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **"** | **The** | **men** | **turned** | **and** | **sprinted** | **for** | **the** | **open** | **street** | **ahead** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 转向 | 和 | 冲刺 | 为了 | 这 | 打开 | 街道 | 前方 | 的 | 他们 | . |

"男人们转身，朝着前方开阔的街道飞奔而去。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt]['teɪkən][faɪv] [steps] [wen] [də'vris] [felt][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] , ['nʌmɪŋ] [weɪt] [ə'pɒn]

| **But** | **they** | **hadn't** | **taken** | **five** | **steps** | **when** | **Devries** | **felt** | **a** | **crushing** | **,** | **numbing** | **weight** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 之前没有 | 已采取 | 五 | 步骤 | 什么时候 | 德弗里斯 | 毛毡 | 一个 | 压碎 | , | 麻木 | 重量 | 之上 |

[hɪz; ɪz][breɪn] .

| **his** | **brain** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 脑 | . |

但他们还没走五步，德弗里斯就感到大脑被一股沉重的、麻木的压迫感压垮了。

[hiː; hi] ['stægəd] , [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ; [traɪd][tuː; tə][raɪz][bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] .

| He | staggered | , | fell | to | his | knees | ; | tried | to | rise | but | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | , | 跌倒 | 到 | 他的 | 膝盖 | ; | 尝试 | 到 | 上升 | 但 | 不能 | . |

他踉跄了一下，跪倒在地；试图站起来，但却站不起来。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [flæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːs] [hɪt][hɪm][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .

| Then | he | fell | flat | , | as | a | force | hit | him | like | a | giant | invisible | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跌倒 | 平坦的 | , | 作为 | 一个 | 力量 | 打 | 他 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 无形的 | 手 | . |

然后他突然倒地，仿佛被一只巨大的无形之手击中。

['ægənaɪzɪŋli] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['dɪd(ə)nt][help] [hɪm] ;

| Agonizingly | he | wondered | why | the | others | didn't | help | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦地 | 他 | 想知道 | 为什么 | 这 | 其他的 | 没有 | 帮助 | 他 | ; |

他痛苦地想，为什么其他人不帮助他；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [flæt] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .

| then | he | saw | that | they | too | were | lying | flat | , | dazed | and | panting | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 那 | 他们 | 也 | 是 | 说谎 | 平坦的 | , | 茫然 | 和 | 喘息 | 重度 | . |

然后他看到他们也平躺在地上，神情恍惚，大口喘着气。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [də'vris] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| With | a | tremendous | effort | Devries | twisted | his | head | around | and | looked | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨大的 | 努力 | 德弗里斯 | 扭曲 | 他的 | 头 | 大约 | 和 | 看起来 | 穿过 | 这 |

[skweə(r)] .

| square | . |
|---|---|
| 正方形 | . |

德弗里斯费了好大劲才扭过头，看向广场对面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ][breɪn]['ʌndə(r)][ɪts][glɑːs] [dəʊm] .

| He | saw | the | huge | Brain | under | its | glass | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 巨大的 | 脑 | 在下面 | 它是 | 玻璃 | 穹顶 | . |

他看到了玻璃罩下巨大的大脑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] , ['æŋgri] [red] ['reɪdiəns] .

| It | was | pulsing | with | a | fiery | , | angry | red | radiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 脉动 | 和 | 一个 | 火热 | , | 生气的 | 红色的 | 辐射 | . |

它闪烁着炽热、愤怒的红色光芒。

[ænd; ənd] [də'vris] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪnz] [trə'mendəs] [θɔːt] - [fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz]

| And | Devries | knew | it | was | the | Brain's | tremendous | thought | - | force | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 德弗里斯 | 知道 | 它 | 曾是 | 这 | 大脑的 | 巨大的 | 想法 | - | 力量 | 那 | 曾是 |

['riːtʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

| reaching | out | and | crushing | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 出去 | 和 | 压碎 | 他们 | 那里 | . |

德弗里斯知道，正是大脑强大的思维力量在向那里伸出手来，将他们碾碎。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [stɪl] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['ætəm] - [blɑːst] , [wɒz; wəz] ['dʌbld] ['ʌndə(r)][hɪm] .

| His | right | hand | , | still | grasping | the | atom | - | blast | , | was | doubled | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手 | , | 仍然 | 抓握 | 这 | 原子 | - | 爆炸 | , | 曾是 | 双倍 | 在下面 | 他 | . |

他的右手仍然紧紧抓着原子弹，蜷缩在身下。

['despərətli] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][dɪd] — [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] .

| Desperately | he | tried | to | move | it | — | and | did | — | about | an | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 他 | 尝试 | 到 | 移动 | 它 | — | 和 | 做过 | — | 关于 | 一个 | 英寸 | . |

他拼命地想把它挪动一下——而且成功了——大约挪动了一英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] .

| It | seemed | to | weigh | a | ton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 称重 | 一个 | 吨 | . |

它感觉重达一吨。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [ðæt] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
**With a tremendous effort that took all his strength ,**
和 一个 巨大的 努力 那 采取 全部 他的 力量 ,

他竭尽全力，付出了巨大的努力，

[də'vris] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [slaɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðə; ði] ['ætəm] - [blɑ:st] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ɒn]
**Devries managed to slide his hand around so the atom - blast was trained on**
德弗里斯 管理 到 滑动 他的 手 大约 所以 这 原子 - 爆炸 曾是 受过训练 在
[ðə; ði] [breɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] .
**the Brain across the square .**
这 脑 穿过 这 正方形 .

德弗里斯设法将手移到另一边，使原子弹爆炸对准了广场对面的大脑。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:]
**With his last ounce of strength he pressed the power button and held it**
和 他的 最后的 盎司 的 力量 他 按下 这 力量 按钮 和 握住 它
[ðeə(r)] .
**there .**
那里 .

他用尽最后一丝力气按下电源键，并一直按着。

[də'vris] [nju:] [hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
**Devries knew his aim was good ,**
德弗里斯 知道 他的 目的 曾是 好的 ,

德弗里斯知道他的瞄准很准，

[bʌt; bət] [ðæt] [dəʊm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [breɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] ['tʌfə(r)] ['sʌbstəns] [ðæt]
**but that dome over the Brain must have been of tougher substance that**
但 那 穹顶 超过 这 脑 必须 有 到过 的 更难 物质 那
[hi:; hi] [θɔ:t] .
**he thought .**
他 想法 .

但他认为，覆盖在大脑上的那个穹顶的材质一定比他想象的要坚硬得多。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [blɑ:st] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['wepən] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv]
**It did not blast , although he held the weapon there for about five**
它 做过 不是 爆炸 , 虽然 他 握住 这 武器 那里 为了 关于 五
['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] .
**seconds , on full power .**
秒 , 在 满的 力量 .

虽然他用全功率将武器举在那里大约五秒钟，但它并没有爆炸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['menəs] .
**But the Brain must have felt the menace .**
但 这 脑 必须 有 毛毡 这 威胁 .

但大脑一定感受到了这种威胁。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætəm] - [blɑ:st] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
**There came a great surge of anger , and the atom - blast was suddenly**
那里 来了 一个 伟大的 涌 的 愤怒 , 和 这 原子 - 爆炸 曾是 突然
[tɔ:n] [frɒm; frəm] [də'vris] - [hænd] ,
**torn from Devries ' hand ,**
撕裂 从 德弗里斯 - 手 ,

一股强烈的怒火涌上心头，原子爆破器突然从德弗里斯手中夺走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 海王星的普罗克托尔斯(Proktols of Neptune)
# 第3/3页

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [rɒs] [held] .

| as | was | the | one | Ross | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 这 | 一 | 罗斯 | 握住 | . |

就像罗斯手里拿着的那一个一样。

[ðen] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [dʒɜ:k] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:s] [wɪtʃ]

| Then | the | men | were | jerked | to | their | feet | by | the | same | invisible | force | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 是 | 猛地一抖 | 到 | 他们的 | 脚 | 经过 | 这 | 相同的 | 无形的 | 力量 | 哪个 |

[hæd; həd][held][ðem; ðəm][prəʊn][ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| had | held | them | prone | upon | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 握住 | 他们 | 易于 | 之上 | 这 | 路面 | . |

然后，一股无形的力量将他们猛地拉了起来，这股力量之前一直让他们趴在人行道上。

[ðə; ði][breɪn] , [stɪl] ['pʌlsɪŋ] ['æŋgrəli] ,

| The | Brain | , | still | pulsing | angrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | , | 仍然 | 脉动 | 愤怒地 | , |

大脑，依然愤怒地跳动着，

[held][ðem; ðəm][ðeə(r)][ʌn'tɪl] [d'ʌzənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - [keɪm] [ænd; ənd][ grɑ:sp, græsp ]

| held | them | there | until | dozens | of | the | official | Proktols | came | and | grasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 他们 | 那里 | 直到 | 几十个 | 的 | 这 | 官方的 | - | 来了 | 和 | 抓住 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

将它们扣留在那里，直到数十名官方的普罗克托尔人前来将其抓获；

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð'drɔ:] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [θɔ:t] - [fɔ:s] .

| not | until | then | did | it | withdraw | its | powerful | thought | - | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 然后 | 做过 | 它 | 提取 | 它是 | 强大的 | 想法 | - | 力量 | . |

直到那时，它才收回了其强大的思想力量。

['dʒeɪnəs][ænd; ənd] [də'vris] , [wɪð] [rɒs] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,

| Janus | and | Devries | , | with | Ross | accompanying | them | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅努斯 | 和 | 德弗里斯 | , | 和 | 罗斯 | 随同 | 他们 | 这 | 时间 | , |

Janus 和 Devries，这次 Ross 也陪同他们一起。

[wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrid] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt]

| were | hurried | back | toward | that | building | from | which | they | had | just | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 慌忙 | 后退 | 朝向 | 那 | 建筑 | 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 只是 | 逃脱 |

[æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] .

| at | such | pains | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 疼痛 | . |

他们匆匆被押回了那栋他们刚刚费尽九牛二虎之力才逃出来的建筑物。

[naʊ] [də'vris] [sɔ:] [ðə; ði][hju:dʒ] , [gri:n] ['gləʊɪŋ] ['neptju:n] ['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

| Now | Devries | saw | the | huge | , | green | glowing | Neptune | rising | swiftly | in | the | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 德弗里斯 | 锯 | 这 | 巨大的 | , | 绿色的 | 发光 | 海王星 | 上升 | 迅速地 | 在 | 这 | 天 | , |

这时，德弗里斯看到巨大的、闪着绿光的海王星在天空中迅速升起。

[ænd; ənd]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ə'gen] .

| and | realized | that | day | was | here | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已实现 | 那 | 天 | 曾是 | 这里 | 再次 | . |

意识到这一天又来了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

| And | already | the | hordes | of | savage | Proktols | - | were | coming | again | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 这 | 成群结队 | 的 | 野蛮的 | - | | 是 | 未来 | 再次 | 进入 | 这 |

[skweə(r)] ,

| square | , |
|---|---|
| 正方形 | , |

而那群野蛮的普罗克托尔人又一次涌进了广场。

[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðeə(r)] [ˈrɪtʃuəl] , [wɪtʃ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kənˈtɪnjuː] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

| to | await | their | Ritual | , | which | would | undoubtedly | continue | so | long | as | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 等待 | 他们的 | 仪式 | , | 哪个 | 会 | 无疑 | 继续 | 所以 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 |

[ˈvɪktɪms] .

| victims | . |
|---|---|
| 受害者 | . |

等待他们的仪式，而只要还有受害者，这种仪式无疑就会继续下去。

" [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [rɒs] , " [dəˈvris] [sed] [ˈdʌlli] .

| " | Too | bad | you | had | to | come | here | , | Ross | , | " | Devries | said | dully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 坏的 | 你 | 有 | 到 | 来 | 这里 | , | 罗斯 | , | " | 德弗里斯 | 说 | 沉闷地 | . |

"罗斯，真可惜你非得来这里，"德弗里斯语气平淡地说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [wɪˈðaʊt] [həʊp] [naʊ] .

| He | was | utterly | without | hope | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全地 | 没有 | 希望 | 现在 | . |

他现在彻底绝望了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| They | had | come | very | close | to | escape | , | and | they | would | have | made | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 非常 | 关闭 | 到 | 逃脱 | , | 和 | 他们 | 会 | 有 | 制成 | 它 | , |

他们差点就逃脱了，而且他们本来可以成功的。

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [breɪn] .

| had | it | not | been | for | that | diabolical | Brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 那 | 邪恶的 | 脑 | . |

若非那颗邪恶的大脑作祟。

[dəˈvris] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [daɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [wei] - [hæd; həd]

| Devries | was | just | wondering | how | he | could | die | , | but | not | the | way | Ketrik | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 曾是 | 只是 | 好奇 | 如何 | 他 | 可以 | 死 | , | 但 | 不是 | 这 | 方式 | - | 有 |

,

,

,

德弗里斯一直在想自己会以怎样的方式死去，但肯定不会像凯特里克那样死去。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [gəʊ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgæðəd] [θrɒŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

| when | they | heard | a | great | cry | go | up | from | the | gathered | throng | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 哭 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 聚集 | 人群 | 在后面 | 他们 | . |

这时，他们听到身后聚集的人群中传来一声巨大的呐喊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɔː] .

| And | it | was | a | cry | of | fear | , | or | awe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 哭 | 的 | 害怕 | , | 或者 | 敬畏 | . |

那是一种恐惧或敬畏的呼喊。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈwaɪəri] [ɑːmz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [men] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt]

| Despite | the | wiry | arms | that | held | them | , | the | men | twisted | around | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 细长的 | 武器 | 那 | 握住 | 他们 | , | 这 | 男人 | 扭曲 | 大约 | 和 | 看起来 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

尽管被纤细的手臂束缚着，男人们还是扭过身回头看了一眼。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [pleɪn] .

| Coming | toward | them | , | low | over | the | city | , | was | a | rocket | - | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 朝向 | 他们 | , | 低的 | 超过 | 这 | 城市 | , | 曾是 | 一个 | 火箭 | - | 飞机 | . |

一架火箭飞机低空飞过城市，朝他们袭来。

[ænd; əndˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [æn; ən] [ɜ:θ] [taɪp] [ɒv; əv] [pleɪn] !

| And | it | was | undeniably | an | Earth | type | of | plane | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 无可否认 | 一个 | 地球 | 类型 | 的 | 飞机 | ! |

它无疑是一架地球型飞机!

[ðə; ði] - ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [men] [ 'dʒæbə ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [stə'kɑ:təʊ] ['læŋgwɪdʒ] ;

| The | Proktols | holding | the | three | men | jabbered | excitedly | in | their | own | staccato | language | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 保持 | 这 | 三 | 男人 | 喋喋不休 | 兴奋地 | 在 | 他们的 | 自己的 | 断奏 | 语言 | ; |

挟持着这三个人的普罗克托尔人，用他们自己断断续续的语言兴奋地叽叽喳喳说个不停;

[ðen] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [men] , [ðeɪ] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɪldɪŋ]

| then | , | still | holding | the | men | , | they | hurried | to | the | shelter | of | the | nearest | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 仍然 | 保持 | 这 | 男人 | , | 他们 | 慌忙 | 到 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 最近的 | 建筑 |

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] .

| and | crouched | there | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 蹲着 | 那里 | . |

然后，他们仍然抱着这些人，匆匆跑到最近的建筑物里躲避，并蹲在那里。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðɪs] ['rɒkɪt] - [pleɪn] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd]

| It | sounded | very | much | as | if | they | had | seen | this | rocket | - | plane | before | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 非常 | 很多 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 已见 | 这 | 火箭 | - | 飞机 | 前 | , | 和 |

[fɪəd] [ˌaɪ 'ti:] !

| feared | it | ! |
|---|---|---|
| 害怕 | 它 | ! |

听起来他们好像以前见过这种火箭飞机，而且很害怕它!

[ðə; ði] - ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fli:] [tu:] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

| The | Proktols | crowding | in | the | square | were | trying | to | flee | too | ; | but | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 拥挤 | 在 | 这 | 正方形 | 是 | 尝试 | 到 | 逃跑 | 也 | ; | 但 | 前 | 他们 |

[kʊd; kəd][ɔ:l] [dɪ'spɜ:s] ,

| could | all | disperse | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 全部 | 分散 | , |

广场上挤满了普罗克托尔人，他们也试图逃跑；但还没等他们全部散去，

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['letɪŋ] [lu:s] [ə; eɪ][waɪd] [swɒθ] [ɒv; əv] [deθ] .

| the | plane | was | over | them | , | letting | loose | a | wide | swath | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 曾是 | 超过 | 他们 | , | 出租 | 松动的 | 一个 | 宽的 | 条带 | 的 | 死亡 | . |

飞机从他们头顶飞过，释放出大片死亡之光。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| From | the | extent | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 程度 | 的 | 它 | , |

从其范围来看，

[ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['rɒkɪt] - [pleɪn] [mʌst; məst] ['kæri] [ə; eɪ]['pɔ:təb(ə)l]['ætəm] - [blɑ:st] ['nɪəli]

| the | Earthmen | judged | that | rocket | - | plane | must | carry | a | portable | atom | - | blast | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 评判 | 那 | 火箭 | - | 飞机 | 必须 | 携带 | 一个 | 便携的 | 原子 | - | 爆炸 | 几乎 |

[æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪps] ['kærid] !

| as | large | as | the | Patrol | ships | carried | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 巡逻 | 船舶 | 携带 | ! |

地球人判断，那架火箭飞机必须携带一个便携式原子弹，其威力几乎与巡逻舰所携带的原子弹一样大!

[ˌaɪ 'ti:] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skweə(r)][wʌns] , [ viə ] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

| It | swept | over | the | square | once | , | veered | sharply | and | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扫荡 | 超过 | 这 | 正方形 | 一次 | , | 转向 | 尖锐地 | 和 | 来了 | 后退 | . |

它掠过广场一次，猛地转向，然后又折返回来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ætəm] - [blɑ:st] [swept] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði]

| This | time | the | atom | - | blast | swept | very | close | to | the | line | of | buildings | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 原子 | - | 爆炸 | 扫荡 | 非常 | 关闭 | 到 | 这 | 线 | 的 | 建筑物 | 在哪里 | 这 |

[men] [kraʊtʃt] .

| men | crouched | . |
|---|---|---|
| 男人 | 蹲着 | . |

这一次，原子弹爆炸的冲击波非常接近男人们蹲伏的那排建筑物。

[ðeə(r)] ['kæptəz] [brəʊk] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

| Their | captors | broke | and | raced | for | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 俘虏者 | 打破 | 和 | 比赛 | 为了 | 庇护所 | . |

他们的俘虏们溃败而逃，四处寻找掩体。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [fri:] .

| But | the | Earthmen | were | not | yet | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地球人 | 是 | 不是 | 然而 | 自由的 | . |

但地球人当时还没有获得自由。

[æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['benɪfæktə(r)] ,

| As | they | crouched | there | , | watching | their | unknown | benefactor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 蹲着 | 那里 | , | 观看 | 他们的 | 未知 | 恩人 | , |

他们蹲在那里，注视着这位不知名的恩人，

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [fɪəs] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [ə'gen] .

| they | felt | the | fierce | surge | of | power | from | the | Brain | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 这 | 凶猛的 | 涌 | 的 | 力量 | 从 | 这 | 脑 | 再次 | . |

他们再次感受到了来自大脑的强大力量。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [fli:] .

| It | alone | did | not | flee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 独自的 | 做过 | 不是 | 逃跑 | . |

只有它没有逃跑。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [ɒn] [ɪts] ['plætfɔ:m] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜ:tɪd] [skweə(r)] .

| It | remained | there | , | on | its | platform | , | in | the | middle | of | the | now | deserted | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 剩余 | 那里 | , | 在 | 它是 | 平台 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 现在 | 荒凉的 | 正方形 | . |

它依然矗立在原先的平台上，位于如今空无一人的广场中央。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [bɪ'fɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ,

| And | if | it | was | angry | before | , | it | was | raging | now | , | with | a | crimson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 生气的 | 前 | , | 它 | 曾是 | 愤怒 | 现在 | , | 和 | 一个 | 赤红 | , |

['kræklɪŋ] ['reɪdiəns] .

| crackling | radiance | . |
|---|---|---|
| 噼啪作响 | 辐射 | . |

如果说它之前是愤怒的，那么现在它已经怒不可遏，散发出猩红、噼啪作响的光芒。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] -

| For | it | was | the | Brain | which | was | the | object | of | the | rocket | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 脑 | 哪个 | 曾是 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 火箭 | - |

[pleɪnz] [ə'tæk] .

| plane's | attack | . |
|---|---|---|
| 飞机的 | 攻击 | . |

因为火箭飞机的攻击目标正是大脑。

[ə; eɪ] [θɜ:d] , [fɔ:θ] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [fɪfθ] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| A | third | , | fourth | , | and | yet | a | fifth | time | the | plane | came | sweeping | back | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | , | 第四 | , | 和 | 然而 | 一个 | 第五 | 时间 | 这 | 飞机 | 来了 | 扫荡 | 后退 | 超过 | 这 |

[skweə(r)] .

| square | . |
|---|---|
| 正方形 | . |

飞机第三次、第四次，甚至第五次掠过广场上空。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][səʊ] ,
**And** **each** **time** **it** **did** **so** **,**
和 每个 时间 它 做过 所以 ,

而每次这样做的时候，

[ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [kʊd; kəd] [fiːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [θɔːt] - [fɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði][breɪn]
**the** **Earthmen** **could** **feel** **part** **of** **the** **crushing** **thought** **-** **force** **which** **the** **Brain**
这 地球人 可以 感觉 部分 的 这 压碎 想法 - 力量 哪个 这 脑
[ həːl ] [ˈʌpwəd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
**hurled** **upward** **at** **it** **.**
投掷 向上 在 它 .

地球人能感受到大脑向上抛向他们的那股令人窒息的思维力量的一部分。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈwepən] [əˈgenst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈwepən] .
**Invisible** **weapon** **against** **invisible** **weapon** **.**
无形的 武器 反对 无形的 武器 .

以无形武器对抗无形武器。

[ˈætəm] - [blɑːst] [ˈvɜːsəs] [ðə; ði] [breɪnz] [ˈsuːpə(r)][ˈment(ə)l] - [fɔːs] !
**Atom** **-** **blast** **versus** **the** **Brain's** **super** **mental** **-** **force** **!**
原子 - 爆炸 相对 这 大脑的 极好的 精神的 - 力量 !

原子爆破对战大脑的超强精神力！

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] [fɔːt] [təˈneɪʃəsli] .
**And** **the** **Brain** **fought** **tenaciously** **.**
和 这 脑 战斗 顽强地 .

大脑进行了顽强的抵抗。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪts][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɒkɪt] - [pleɪn] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ɪts][grɪp][wʌns] ,
**Such** **was** **its** **power** **that** **the** **rocket** **-** **plane** **was** **caught** **in** **its** **grip** **once** **,**
这样的 曾是 它是 力量 那 这 火箭 - 飞机 曾是 捕捉 在 它是 紧握 一次 ,

它的威力如此之大，以至于火箭飞机曾一度被它捕获。

[ viə ] [ˈkreɪzɪli][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈbʌfɪtɪd] [daʊn] [ʌnˈtɪl][æn; ən][ˈekstrə] [bɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
**veered** **crazily** **and** **was** **almost** **buffeted** **down** **until** **an** **extra** **burst** **of** **the**
转向 疯狂地 和 曾是 几乎 颠簸 向下 直到 一个 额外的 爆裂 的 这
[ˈrɑːkɪts] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈzuːmɪŋ] [əˈweɪ] .
**rockets** **sent** **it** **zooming** **away** **.**
火箭 发送 它 缩放 离开 .

它疯狂地转向，几乎被吹倒，直到火箭的额外喷射才把它送走。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈɜːθˌmæn] [felt] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ˈspɪnɪŋ] , [bruːzd]
**The** **watching** **Earthmen** **felt** **that** **power** **too** **,** **and** **were** **sent** **spinning** **,** **bruised**
这 观看 地球人 毛毡 那 力量 也 , 和 是 发送 旋转 , 瘀伤
[ænd; ənd] [ˈbætəd] ,
**and** **battered** **,**
和 伤痕累累 ,

旁观的地球人也感受到了那股力量，他们被击飞到空中，遍体鳞伤。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kraʊtʃt] .
**against** **the** **building** **where** **they** **crouched** **.**
反对 这 建筑 在哪里 他们 蹲着 .

他们蹲伏在建筑物前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪnz] [ˈætəm] - [blɑːst][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][reɪndʒ] ,
**But** **the** **plane's** **atom** **-** **blast** **must** **have** **begun** **to** **find** **the** **range** **,**
但 这 飞机的 原子 - 爆炸 必须 有 开始 到 寻找 这 范围 ,

但飞机爆炸产生的原子弹一定已经开始探测射程了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [su:n] [ðə; ði] [breɪn] [prə'peld] [ɪt'self] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| because | soon | the | Brain | propelled | itself | toward | the | shelter | of | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 很快 | 这 | 脑 | 推进 | 本身 | 朝向 | 这 | 庇护所 | 的 | 一 | 的 | 这 |

['bɪldɪŋz] .

| buildings | . |
|---|---|
| 建筑物 | . |

因为很快，大脑就向其中一栋建筑物的掩体飞去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .

| It | was | angry | , | but | it | was | intelligent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生气的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 聪明的 | . |

它很愤怒，但它很聪明。

[ˌaɪ 'ti:] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ætəm] - [blɑ:st] .

| It | recognized | the | danger | of | that | atom | - | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 认可 | 这 | 危险 | 的 | 那 | 原子 | - | 爆炸 | . |

它认识到了那次原子弹爆炸的危险性。

[ðə; ði] [træns'pærənt] [dəʊm] [ ɪn'keɪs ] [ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['veri] [tʌf] [mə'tɪəriəl] ,

| The | transparent | dome | encasing | the | Brain | was | of | very | tough | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 透明的 | 穹顶 | 包裹 | 这 | 脑 | 曾是 | 的 | 非常 | 艰难的 | 材料 | , |

包裹大脑的透明穹顶由非常坚韧的材料制成。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [su:n] ['krʌmb(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [də'rekt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [blɑ:sts] .

| but | it | would | have | soon | crumbled | under | a | few | direct | and | powerful | blasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 很快 | 崩溃了 | 在下面 | 一个 | 很少 | 直接的 | 和 | 强大的 | 爆炸 | . |

但它很快就会在几次直接而强烈的爆炸下坍塌。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə] ['seɪfti] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [i:zd] ,

| It | was | not | until | the | Brain | had | withdrawn | to | safety | that | the | tension | eased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 脑 | 有 | 撤回 | 到 | 安全 | 那 | 这 | 紧张 | 缓解 | , |

直到大脑撤退到安全区域后，紧张气氛才有所缓解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [deəd] [tu:; tə] [li:p] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] [ə'gen] ,

| and | the | men | dared | to | leap | across | the | square | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 敢于 | 到 | 飞跃 | 穿过 | 这 | 正方形 | 再次 | , |

于是，男人们又一次大胆地跃过广场。

[stru:n] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑ:stli] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] - .

| strewn | with | the | ghastly | remains | of | numberless | Proktols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散落的 | 和 | 这 | 阴森 | 遗迹 | 的 | 无数 | - | . |

遍地都是无数普罗克托尔人的可怕遗骸。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ ˌæpri'hend ] .

| This | time | they | were | not | apprehended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他们 | 是 | 不是 | 被捕 | . |

这次他们没有被抓获。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['rɒkɪt] - [pleɪn] [wɒz; wəz] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dezət] ,

| The | mysterious | rocket | - | plane | was | speeding | away | toward | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 火箭 | - | 飞机 | 曾是 | 超速 | 离开 | 朝向 | 这 | 沙漠 | , |

那架神秘的火箭飞机正高速飞向沙漠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - ['dɪd(ə)nt]

| but | the | destruction | had | been | so | terrible | that | the | remaining | Proktols | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 破坏 | 有 | 到过 | 所以 | 糟糕的 | 那 | 这 | 其余的 | - | 没有 |

[keə(r)] [ɔ:(r)] [deə(r)] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] .

| care | or | dare | to | emerge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 或者 | 敢 | 到 | 出现 | . |

但破坏如此惨烈，以至于剩下的普罗克托尔人既不在乎也不敢出来。

[də'vris] [spaɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm] - [blɑːsts][ðæt][hiː; hi][ɔː(r)] [rɒs] [hæd; həd] [drɒpt] .

| Devries | spied | one | of | the | atom | - | blasts | that | he | or | Ross | had | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 间谍 | 一 | 的 | 这 | 原子 | - | 爆炸 | 那 | 他 | 或者 | 罗斯 | 有 | 掉落 | . |

德弗里斯瞥见了他或罗斯投放的其中一枚原子弹。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['spekjələtɪvli] , [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| He | snatched | it | up | , | stopped | and | looked | back | speculatively | , | weighing | the | weapon | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抢夺 | 它 | 向上 | , | 停止 | 和 | 看起来 | 后退 | 推测性地 | , | 称重 | 这 | 武器 | 在 | 他的 | 手 | . |

他一把抓起它，停下来，若有所思地回头看了看，掂量着手中的武器。

['dʒeɪnəs] ['pʊld] [æt; ət][hɪm] .

| Janus | pulled | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 雅努斯 | 拉 | 在 | 他 | . |

雅努斯拉扯着他。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] ['lʌki] ! "

| " | Come | on | , | you | don't | know | when | you're | lucky | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 你 | 不 | 知道 | 什么时候 | 你是 | 幸运的 | ! | " |

“拜托，你不知道自己什么时候走运！”

" [jes] ,

| " | Yes | , |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

“是的，

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [blɑːst][æt; ət] [ðæt] [breɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [slæpt] [ænd; ənd] ['bætəd] [ˌjuː 'es][ə'raʊnd] !

| but | I'd | like | to | take | at | least | one | good | blast | at | that | Brain | after | the | way | it | slapped | and | battered | us | around | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 喜欢 | 到 | 拿 | 在 | 至少 | 一 | 好的 | 爆炸 | 在 | 那 | 脑 | 后 | 这 | 方式 | 它 | 被掌掴 | 和 | 伤痕累累 | 我们 | 大约 | ! |

但是，在它把我们打得落花流水之后，我至少想好好反击一下那个大脑！

" [də'vris] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ʌn'wɪlɪŋli] .

| " | Devries | stumbled | along | after | them | , | unwillingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德弗里斯 | 踉跄 | 沿着 | 后 | 他们 | , | 不情愿地 | . |

“德弗里斯不情愿地跌跌撞撞地跟在他们后面。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][wɒsp] ?

| " | Have | you | got | the | Wasp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 得到 | 这 | 黄蜂 | ? |

你有黄蜂吗?

" ['dʒeɪnəs]['faɪnəli] ['mænɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk] [rɒs] .

| " | Janus | finally | managed | to | ask | Ross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 最后 | 管理 | 到 | 问 | 罗斯 | . |

“Janus 终于鼓起勇气问了 Ross。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][get][hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] !

| " | I | didn't | get | here | through | the | fourth | dimension | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 得到 | 这里 | 通过 | 这 | 第四 | 方面 | ! |

“我不是通过第四维度来到这里的！”

[ɪts] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ðeə(r)] , [dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| It's | out | on | the | desert | there | , | just | about | a | mile | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 出去 | 在 | 这 | 沙漠 | 那里 | , | 只是 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这里 | . |

它就在沙漠里，离这里大约一英里。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][kləʊz][kɔːl] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðæt] [fleɪm] [ɒn][ðə; ði][wɒsp] .

| I | had | a | close | call | when | they | turned | that | flame | on | the | Wasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 关闭 | 称呼 | 什么时候 | 他们 | 转向 | 那 | 火焰 | 在 | 这 | 黄蜂 | . |

当他们把火烧到黄蜂号上时，我差点儿就没命了。

[aɪ][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

| I | got | to | a | space | - | suit | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 到 | 一个 | 空间 | - | 套装 | 只是 | 在 | 时间 | . |

我及时拿到了宇航服。

[kept] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪn]['aʊə(r)] - [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [bæk]

| Kept | their | ship | in | our | visipanel | long | enough | to | see | they | were | heading | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 他们的 | 船 | 在 | 我们的 | - | 长的 | 足够的 | 到 | 看 | 他们 | 是 | 标题 | 后退 |

[fɔː(r); fə(r)] ['neptjuːn] .

| for | Neptune | . |
|---|---|---|
| 为了 | 海王星 | . |

我们把他们的飞船留在我们的可视面板上足够长的时间，以便看到他们正驶向海王星。

[tʊk] [ˌem 'iː] ['aʊəz] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][wɒsp] , [ænd; ənd] ['aʊəz] [mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

| Took | me | hours | to | repair | the | Wasp | , | and | hours | more | to | find | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 小时 | 到 | 维修 | 这 | 黄蜂 | , | 和 | 小时 | 更多的 | 到 | 寻找 | 你 | . |

我花了几个小时修好黄蜂飞机，又花了几个小时才找到你。

" [rɒs] ['veri] ['pruːdntli] ['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ə'baʊt] [bleɪk] [ɔː(r)] - , [ænd; ənd]['dʒeɪnəs][wɒz; wəz][glæd]

| " | Ross | very | prudently | didn't | ask | about | Blake | or | Ketrik | , | and | Janus | was | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 非常 | 谨慎地 | 没有 | 问 | 关于 | 布莱克 | 或者 | - | , | 和 | 雅努斯 | 曾是 | 高兴的 |

[ɒv; əv] [ðæt] .

| of | that | . |
|---|---|---|
| 的 | 那 | . |

罗斯非常谨慎地没有问起布莱克或凯特里克，雅努斯对此感到很高兴。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][wɒsp] , [ænd; ənd] [lɒst] ['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] ['blɑːstɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

| They | reached | the | Wasp | , | and | lost | little | time | in | blasting | out | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 黄蜂 | , | 和 | 丢失的 | 小的 | 时间 | 在 | 爆破 | 出去 | 进入 | 空间 | . |

他们抵达黄蜂号后，立即发射升空进入太空。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [fliːt] [ɒv; əv] [speɪs] - [ʃɪps] [wiː; wi] [sɔː] [daʊn] [ðeə(r)] ?

| " | What | about | that | fleet | of | space | - | ships | we | saw | down | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 那 | 舰队 | 的 | 空间 | - | 船舶 | 我们 | 锯 | 向下 | 那里 | ? |

"我们在下面看到的那支太空飞船舰队呢？"

" [də'vris] [ɑːskt] .

| " | Devries | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 德弗里斯 | 问 | . |

德弗里斯问道。

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][blɑːst][ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði][mæp] ? "

| " | Can't | we | go | down | and | blast | them | off | the | map | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 去 | 向下 | 和 | 爆炸 | 他们 | 离开 | 这 | 地图 | ? | " |

"我们能不能下去把他们炸个稀巴烂？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [kə'mɑːndə(r)] ['dʒeɪnəs] ,

| " | It | would | take | days | , | " | replied | Commander | Janus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 拿 | 天 | , | " | 回复 | 指挥官 | 雅努斯 | , |

"这需要几天时间，"雅努斯指挥官回答道。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

| " | and | we're | lucky | to | be | away | from | there | as | it | is | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 幸运的 | 到 | 是 | 离开 | 从 | 那里 | 作为 | 它 | 是 | ! | " |

"我们能远离那里就已经很幸运了！"

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['ækʃ(ə)n] [ðɪs] [trɪp] ?
" Haven't you had enough action this trip ?
" 还没有 你 有 足够的 行动 这 旅行 ?

"你这次旅行还没玩够吗？"

" ['dʒeɪnəs] [snæpt] .
" Janus snapped .
" 雅努斯 啪啪 .

"雅努斯崩溃了。"

" [lʊk] , " [rɒs] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['sætəlaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
" Look , " Ross said suddenly , pointing down at the tiny satellite they had just
" 看 , " 罗斯 说 突然 , 指向 向下 在 这 微小的 卫星 他们 有 只是
[left] .
left .
左边 .

"看，"罗斯突然说道，指着他们刚刚离开的小型卫星。

['blɑːstɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['plænɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sliːk] , [blæk] [speɪs] - [ʃɪp] .
Blasting out into space from that planet was a sleek , black space - ship .
爆破 出去 进入 空间 从 那 行星 曾是 一个 光滑 , 黑色的 空间 - 船 .

从那颗星球冲向太空的是一艘线条流畅的黑色宇宙飞船。

['dʒeɪnəs] [ɪk'skleɪmd] : " [ðæts] ['perin] — [aɪ'd]['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['eniweə(r)] !
Janus exclaimed : " That's Perrin — I'd recognize his ship anywhere !
雅努斯 惊呼 : " 那就是 佩兰 — ID 认出 他的 船 任何地方 !

雅努斯惊呼道："那是佩兰——我一眼就能认出他的船！"

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] - [pleɪn] [wiː; wi] [sɔː] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][breɪn] !
That must have been his rocket - plane we saw fighting with the Brain !
那 必须 有 到过 他的 火箭 - 飞机 我们 锯 斗争 和 这 脑 !

我们看到的那个和大脑战斗的火箭飞机一定是他的！

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə][get] [ðæt] ['paɪrət] !
And we came out here to get that pirate !
和 我们 来了 出去 这里 到 得到 那 海盗 !

我们来这里就是为了抓住那个海盗！

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
" He leaped to the radio , clicked it on .
" 他 跳跃 到 这 收音机 , 点击 它 在 .

他跳到收音机旁，打开了它。

" [ə'tenʃ(ə)n] ['perin] !
" Attention Perrin !
" 注意力 佩兰 !

"佩兰，注意！"

['perin] , [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] !
Perrin , in the Princess !
佩兰 , 在 这 公主 !

佩兰，在《公主！》

[kə'mɑːndə(r)] ['dʒeɪnəs][ɒv; əv] [ɜːθ] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [wɒsp] ['spiːkɪŋ] .
Commander Janus of Earth Patrol ship Wasp speaking .
指挥官 雅努斯 的 地球 巡逻 船 黄蜂 请讲 .

地球巡逻舰"黄蜂"号的指挥官雅努斯正在讲话。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv]['aʊə(r)] [lɒŋ] - [reɪndʒ][blɑːst] [treɪnd] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt]

| We | now | have | our | long | - | range | blast | trained | upon | you | , | and | you | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 有 | 我们的 | 长的 | - | 范围 | 爆炸 | 受过训练 | 之上 | 你 | , | 和 | 你 | 不能 |

[ˌaʊt'rʌn] [ə; eɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] .

| outrun | a | Patrol | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| 超越 | 一个 | 巡逻 | 船 | . |

现在我们的远程火力已经对准了你，你不可能逃脱巡逻舰的追击。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft] [waɪl] [wiː; wi] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [bɔːd] [juː; jʊ] .

| You | will | please | go | into | a | drift | while | we | come | over | to | board | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 请 | 去 | 进入 | 一个 | 漂移 | 尽管 | 我们 | 来 | 超过 | 到 | 木板 | 你 | . |

请您先漂流一会儿，我们过来登船。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [kɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mjuːzd] : " ['veri] [wel] ,

| " | A | voice | replied | almost | immediately | , | calm | and | a | little | amused | : | " | Very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 嗓音 | 回复 | 几乎 | 立即地 | , | 冷静的 | 和 | 一个 | 小的 | 觉得好笑 | : | " | 非常 | 出色地 | , |

[kə'mɑːndə(r)] , [duː; də][nɒt][get][ɪk'saɪtɪd] .

| Commander | , | do | not | get | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | , | 做 | 不是 | 得到 | 兴奋的 | . |

几乎立刻就有一个声音平静而略带戏谑地回答道："很好，指挥官，不要激动。"

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted]

| I | was | just | coming | over | to | you | , | but | if | you | wish | , | come | to | me | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 未来 | 超过 | 到 | 你 | , | 但 | 如果 | 你 | 希望 | , | 来 | 到 | 我 | 反而 |

.

:

.

我正要过去找你，不过如果你愿意的话，也可以过来找我。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'miːdiətli] [siːst] ['blɑːstɪŋ] ,

| " | The | rockets | of | the | Princess | immediately | ceased | blasting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火箭 | 的 | 这 | 公主 | 立即地 | 停止 | 爆破 | , |

"公主号的火箭立即停止发射。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| and | the | pirate | ship | drifted | just | a | few | hundred | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海盗 | 船 | 漂移 | 只是 | 一个 | 很少 | 百 | 英里 | 离开 | . |

海盗船漂流到了几百英里之外。

[ðə; ði] [wɒsp] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['kɒntækt] .

| The | Wasp | drew | near | and | made | contact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄蜂 | 画 | 靠近 | 和 | 制成 | 接触 | . |

黄蜂靠近并与之接触。

['dʒeɪnəs] [spəʊk] [ə'gen] : " ['aʊə(r)] [lɒk] [ɪz] ['redi] .

| Janus | spoke | again | : | " | Our | lock | is | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅努斯 | 辐 | 再次 | : | " | 我们的 | 锁 | 是 | 准备好 | . |

Janus再次开口说道："我们的锁已经准备好了。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɒs] , ['perin] .

| I | should | prefer | that | you | came | across | , | Perrin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 更喜欢 | 那 | 你 | 来了 | 穿过 | , | 佩兰 | . |

佩兰，我倒希望是你遇到我。

[nəʊ] [trɪks] !

| No | tricks | ! |
|---|---|---|
| 不 | 技巧 | ! |

绝无花招！

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ['perin] [stept] [θru:] [ðeə(r)] [lɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][held] [haɪ] ,
" A minute later Perrin stepped through their lock with his hands held high ,
" 一个 分钟 之后 佩兰 步 通过 他们的 锁 和 他的 双手 握住 高的 ,
['mɒkɪŋli] .
mockingly .
嘲讽地 .

"一分钟后，佩兰高举双手，嘲讽地穿过了他们的锁。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l] , ['dɑ:kli] ['hænsəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:wədnəs] [ðæt] [pʊt] [kə'mɑ:ndə(r)]
He was tall , darkly handsome , with a straightforwardness that put Commander
他 曾是 高的 , 黑暗 英俊的 , 和 一个 直率 那 放 指挥官
['dʒeɪnəs] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
Janus ill at ease .
雅努斯 患病的 在 舒适 .

他身材高大，相貌英俊，为人直率，这让雅努斯指挥官感到很不自在。

['perin] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .
Perrin smiled and looked down at his belt .
佩兰 微笑 和 看起来 向下 在 他的 腰带 .

佩兰笑了笑，低头看了看自己的腰带。

" [maɪ]['pɪst(ə)l] , [kə'mɑ:ndə(r)] ?
" My pistol , Commander ?
" 我的 手枪 , 指挥官 ?

"我的手枪，指挥官？"

[ðæt] [ɪz] ['kʌstəməri] [aɪ] [bɪ'li:v] .
That is customary I believe .
那 是 习惯 我 相信 .

我想这是惯例。

" ['dʒeɪnəs] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
" Janus stepped forward and took it .
" 雅努斯 步 向前 和 采取 它 .

"雅努斯走上前去，拿走了它。"

['perin] ['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ɪz]['betə(r)] .
Perrin lowered his hands and said , " That is better .
佩兰 降低 他的 双手 和 说 , " 那 是 更好的 .

佩兰放下双手说："这样好多了。"

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [seɪvd] [daʊn]
I was going to come over anyway , and see who it was I saved down
我 曾是 去 到 来 超过 反正 , 和 看 WHO 它 曾是 我 已保存 向下
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我本来就打算过去看看，看看我救的是谁。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:θˌmæn] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .
I thought you were Earthmen , but I wasn't sure .
我 想法 你 是 地球人 , 但 我 不是 当然 .

我以为你们是地球人，但我不确定。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɒkəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] .
" There was a slight mockery in the words .
" 那里 曾是 一个 轻微 嘲讽 在 这 字 .

话语中略带嘲讽意味。

['dʒeɪnəs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [dæmd] ['ɔ:kwəd] , ['perin] .
Janus flushed a little as he said : " This is damned awkward , Perrin .
雅努斯 酡 一个 小的 作为 他 说 : " 这 是 该死的 尴尬的 , 佩兰 .

雅努斯脸颊微红，说道："这真是太尴尬了，佩兰。"

[juː; jʊ][dɪd] [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə][get][juː; jʊ] ,

| **You** | **did** | **save** | **our** | **lives** | **,** | **but** | **we** | **were** | **sent** | **out** | **here** | **to** | **get** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 节省 | 我们的 | 生活 | , | 但 | 我们 | 是 | 发送 | 出去 | 这里 | 到 | 得到 | 你 | , |

你救了我们的命，但我们是被派来救你的。

[jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ɒn] [θriː] ['plænɪts] . "

| **you're** | **wanted** | **on** | **three** | **planets** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 通缉 | 在 | 三 | 行星 | . | " |

你被三个星球通缉了。

" [θriː] ?

| **"** | **Three** | **?** |
|---|---|---|
| " | 三 | ? |

"三?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] , " [sed] ['perɪn] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

| **I** | **thought** | **it** | **was** | **four** | **,** | **"** | **said** | **Perrin** | **,** | **still** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 四 | , | " | 说 | 佩兰 | , | 仍然 | 微笑 | . |

"我以为是四，"佩兰笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːsk][nəʊ]['feɪvəz] .

| **"** | **But** | **I** | **quite** | **understand** | **,** | **Commander** | **,** | **and** | **I** | **ask** | **no** | **favors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 相当 | 理解 | , | 指挥官 | , | 和 | 我 | 问 | 不 | 恩惠 | . |

"但我完全理解，指挥官，我不会请求任何特殊照顾。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] .

| **As** | **for** | **saving** | **your** | **lives** | **,** | **that** | **was** | **a** | **side** | **issue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 保存 | 你的 | 生活 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 边 | 问题 | . |

至于保住你们的性命，那是次要的。

[aɪ] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ðæt] [breɪn] .

| **I** | **really** | **came** | **to** | **take** | **a** | **crack** | **at** | **that** | **Brain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 来了 | 到 | 拿 | 一个 | 裂缝 | 在 | 那 | 脑 | . |

我真的来挑战一下那个大脑。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːəl] ? "

| **What** | **did** | **you** | **think** | **of** | **our** | **duel** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 思考 | 的 | 我们的 | 决斗 | ? | " |

你觉得我们的决斗怎么样?

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [mˈɜːməd] ['dʒeɪnəs] .

| **"** | **Interesting** | **,** | **"** | **murmured** | **Janus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有趣的 | , | " | 低声说道 | 雅努斯 | . |

"有意思，"雅努斯低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [det] [ɒv; əv]

| **He** | **was** | **still** | **uncomfortable** | **,** | **wavering** | **between** | **his** | **duty** | **and** | **his** | **debt** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 不舒服 | , | 摇摆不定 | 之间 | 他的 | 责任 | 和 | 他的 | 债务 | 的 |

['ɒnə(r)] .

| **honor** | **.** |
|---|---|
| 荣誉 | . |

他仍然感到不安，在职责和荣誉之间摇摆不定。

" [jes] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **"** | **Yes** | **,** | **wasn't** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 不是 | 它 | ? |

"是啊，不是吗？"

" ['perɪn] [sed] .

| **"** | **Perrin** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 佩兰 | 说 | . |

佩兰说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [θɪŋz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] !

| " | You | know | , | that | thing's | getting | more | powerful | than | I | ever | thought | possible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 那 | 事物 | 获得 | 更多的 | 强大的 | 比 | 我 | 曾经 | 想法 | 可能的 | ! |

"你知道吗，那东西的威力比我想象的还要强大！"

[əʊ] , [ʃʊə(r)] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [in'kauntəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| Oh | , | sure | , | I've | had | a | couple | of | other | encounters | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 当然 | , | 我已经 | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 其他 | 遭遇 | 和 | 它 | . |

哦，当然，我之前也遇到过几次。

[ɪts] [tuː] ['kæni] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][get][ə; eɪ] [gʊd] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [heɪts] [ˌem 'iː] !

| It's | too | canny | to | let | me | get | a | good | crack | at | it | , | but | how | it | hates | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 精明 | 到 | 让 | 我 | 得到 | 一个 | 好的 | 裂缝 | 在 | 它 | , | 但 | 如何 | 它 | 讨厌 | 我 | ! |

它太狡猾了，不让我好好尝试，但它真是恨我！

[aɪv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪts] [ʌp][tuː; tə] . "

| I've | been | hanging | around | out | here | to | see | what | it's | up | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 绞刑 | 大约 | 出去 | 这里 | 到 | 看 | 什么 | 它是 | 向上 | 到 | . | " |

我一直在这儿转悠，看看它到底在搞什么鬼。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [fliːt] [ɒv; əv] [speɪs] - [ʃɪps] [daʊn] [ðeə(r)] , " [də'vris] [spəʊk] [ʌp] .

| " | Then | you | know | about | that | fleet | of | space | - | ships | down | there | , | " | Devries | spoke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 知道 | 关于 | 那 | 舰队 | 的 | 空间 | - | 船舶 | 向下 | 那里 | , | " | 德弗里斯 | 辐 | 向上 | . |

"那你肯定知道下面那支太空舰队的事吧？"德弗里斯开口说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| " | What | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

"你怎么认为?

[ɪz] [ðæt] [breɪn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][də'rekt] [ðæt] [fliːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] ? "

| Is | that | Brain | going | to | direct | that | fleet | toward | the | inner | planets | by | remote | control | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 脑 | 去 | 到 | 直接的 | 那 | 舰队 | 朝向 | 这 | 内 | 行星 | 经过 | 偏僻的 | 控制 | ? | " |

那个大脑会通过遥控指挥舰队前往内行星吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['perin] , [rɪ'flektɪvli] .

| " | No | , | " | replied | Perrin | , | reflectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 佩兰 | , | 反思地 | . |

"不，"佩兰若有所思地回答道。

" [ðæts] [nɒt] [tuː] [fæn'tæstɪk][ə; eɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪnz] [nɒt] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [jet] .

| " | That's | not | too | fantastic | a | thought | , | but | the | Brain's | not | that | powerful | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 也 | 极好的 | 一个 | 想法 | , | 但 | 这 | 大脑的 | 不是 | 那 | 强大的 | 然而 | . |

"这想法虽然不算太离谱，但大脑目前还没有那么强大的能力。"

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊz] - [mait] [mæn][ðə; ði] [ʃɪps] .

| However | , | those | Proktols | might | man | the | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那些 | - | 可能 | 男人 | 这 | 船舶 | . |

然而，那些普罗克托尔人或许会驾驶这些船只。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][plæn] .

| I | think | that's | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那就是 | 这 | 计划 | . |

我想这就是计划。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðəʊz] [æn'teniː] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

| Did | you | notice | those | antennae | they | have | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 注意 | 那些 | 天线 | 他们 | 有 | ? |

你注意到它们身上的触角了吗?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [breɪn] ['kɔntækts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kən'trəʊl] [ðem; ðəm]

| That's | the | way | the | Brain | contacts | them | , | and | it | might | control | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 这 | 脑 | 联系方式 | 他们 | , | 和 | 它 | 可能 | 控制 | 他们 |

[frɒm; frəm] ['eni] ['dɪstəns] !

| from | any | distance | ! |
|---|---|---|---|
| 从 | 任何 | 距离 | ! |

这就是大脑与他们联系的方式，它可以从任何距离控制他们!

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [fleɪm] - ['pistlz] ?

| Another | thing | : | did | you | notice | their | flame | - | pistols | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | : | 做过 | 你 | 注意 | 他们的 | 火焰 | - | 手枪 | ? |

还有一件事：你注意到他们的火焰喷射器了吗?

['mɒd(ə)ld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [juːz] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

| Modelled | after | the | ones | the | Martians | use | , | but | an | improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建模 | 后 | 这 | 一个 | 这 | 火星人 | 使用 | , | 但 | 一个 | 改进 | . |

仿照火星人使用的那种，但有所改进。

[ɪf] [juː; jʊ] [men] [left] ['eni] ['ætəm] - [blɑːsts] [ðeə(r)] , [ðə; ði] - [suːn] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [klɪk] ,

| If | you | men | left | any | atom | - | blasts | there | , | the | Brain'll | soon | find | out | how | they | click | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 男人 | 左边 | 任何 | 原子 | - | 爆炸 | 那里 | , | 这 | - | 很快 | 寻找 | 出去 | 如何 | 他们 | 点击 | , |

如果你们在那里留下任何原子弹爆炸的痕迹，大脑很快就会发现它们是如何产生的。

[ænd; ənd] [ðel] [tɜːn] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] .

| and | they'll | turn | out | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 转动 | 出去 | 他们的 | 自己的 | . |

他们会培养出自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

| And | they'll | be | an | improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 是 | 一个 | 改进 | . |

而且它们会有所改进。

[ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [speɪs] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| That | entire | space | fleet | will | be | equipped | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部的 | 空间 | 舰队 | 将要 | 是 | 配备 | 和 | 他们 | . |

整个太空舰队都将配备它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [fliːts] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [jet] ; [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fjuːəl] . "

| But | that | fleet's | not | quite | ready | to | move | yet | ; | they've | got | to | have | fuel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 舰队的 | 不是 | 相当 | 准备好 | 到 | 移动 | 然而 | ; | 他们有 | 得到 | 到 | 有 | 燃料 | . | " |

但那支舰队还没完全准备好出发；它们还得有燃料。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [də'vris] , " [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ?

| " | You | mean | , | " | said | Devries | , | " | they | haven't | any | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | , | " | 说 | 德弗里斯 | , | " | 他们 | 还没有 | 任何 | ? |

“你的意思是，”德弗里斯说，“他们一个也没有？”

" ['perin] [lɑːft] ['sɒftli] .

| " | Perrin | laughed | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 佩兰 | 笑了 | 轻轻 | . |

佩兰轻轻地笑了。

" [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] .

| " | They | did | have | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做过 | 有 | . |

他们确实有。

[ðəʊz] - [wɜː(r); wə(r)] ['maɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['neptjuːn] — ['griːnɪʃ] [greɪnd] [stʌf] ,

| Those | Proktols | were | mining | it | on | Neptune | — | greenish | grained | stuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | - | 是 | 矿业 | 它 | 在 | 海王星 | — | 绿绿色 | 颗粒状 | 东西 | , |

那些普罗克托尔人在海王星上开采这种东西——绿色的颗粒状物质。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] - [wi:; wi][get][frɒm; frəm][ðə; ði][mɑ:z] ['maʊntənz] .

| something | like | the | Tynyte | we | get | from | the | Mars | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 这 | - | 我们 | 得到 | 从 | 这 | 火星 | 山脉 | . |

类似于我们从火星山脉中获得的泰尼特。

[ai] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'waɪl] , ['si:krətli] .

| I | watched | their | operations | awhile | , | secretly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 他们的 | 运营 | 一会儿 | , | 偷偷 | . |

我偷偷观察了他们的行动一段时间。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:d] [stʌf] [tu:; tə][get] [aʊt] .

| It | seems | to | be | pretty | hard | stuff | to | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 漂亮的 | 难的 | 东西 | 到 | 得到 | 出去 | . |

似乎很难把这些东西弄出来。

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,

| I | waited | until | they | had | quite | a | supply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 直到 | 他们 | 有 | 相当 | 一个 | 供应 | , |

我等到他们有了相当多的存货才行动。

[ðen] [ai] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd]['blɑ:stɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][skaɪ] [haɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [skɔ:(r)]

| then | I | swooped | down | and | blasted | it | all | sky | high | , | together | with | a | few | score |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 俯冲 | 向下 | 和 | 炸毁 | 它 | 全部 | 天空 | 高的 | , | 一起 | 和 | 一个 | 很少 | 分数 |

- .

| Proktols | . |
|---|---|
| - | . |

然后我俯冲下来，把它连同几十个普罗克托尔一起轰向天空。

[ðæts] [dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'i:] .

| That's | just | one | more | reason | they | hate | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 只是 | 一 | 更多的 | 原因 | 他们 | 恨 | 我 | . |

这又多了一个他们恨我的理由。

[bʌt; bət] ['ðer] [stɪl] ['maɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:əl][aʊt] .

| But | they're | still | mining | , | and | getting | more | of | the | fuel | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 仍然 | 矿业 | , | 和 | 获得 | 更多的 | 的 | 这 | 燃料 | 出去 | . |

但他们仍在继续采矿，并开采出更多的燃料。

" ['dʒeɪnəs][hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜ:dz] .

| " | Janus | had | been | listening | to | the | pirate's | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 有 | 到过 | 聆听 | 到 | 这 | 海盗的 | 字 | . |

"雅努斯一直在听海盗的话。"

[naʊ] [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] , ['nɜ:vəsli] .

| Now | he | paced | the | control | room | , | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 踱步 | 这 | 控制 | 房间 | , | 紧张地 | . |

他焦躁地在控制室里踱来踱去。

" [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][taɪm] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] [tu:; tə][hɪm'self] .

| " | That | would | give | us | time | , | " | he | said | softly | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 给 | 我们 | 时间 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | 到 | 他自己 | . |

"那样就能给我们争取时间了，"他轻声自语道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

| " | We | could | get | back | to | Earth | in | a | week | , | at | full | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 得到 | 后退 | 到 | 地球 | 在 | 一个 | 星期 | , | 在 | 满的 | 速度 | . |

"我们可以在一周内以全速返回地球。"

" [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

| " | He | stopped | and | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 和 | 看起来 | 向上 | . |

他停下脚步，抬起头来。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪˈmiːdiətli] ! "
" Yes , " he said aloud , " we're going back to Earth immediately ! "
" 是的 , " 他 说 大声 , " 是 去 后退 到 地球 立即地 ! "

"是的，"他大声说道，"我们马上返回地球！"

" ['veri] [wel] , [kəˈmɑːndə(r)] ['dʒeɪnəs] , " [sed] ['perin] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .
" Very well , Commander Janus , " said Perrin , looking straight at him .
" 非常 出色地 , 指挥官 雅努斯 , " 说 佩兰 , 寻找 直的 在 他 .

"很好，雅努斯指挥官，"佩兰直视着他说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn] [təʊ] ?
" But I trust you will take the Princess in tow ?
" 但 我 相信 你 将要 拿 这 公主 在 拖 ?

但我相信你会带上公主一起去吧?

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃɪp] ['veri] [mʌtʃ] . "
I love that ship very much . "
我 爱 那 船 非常 很多 . "

我非常喜欢那艘船。

" [nɒt] [juː; jʊ] , ['perin] !
" Not you , Perrin !
" 不是 你 , 佩兰 !

"不是你，佩兰！"

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] . "
You're not going . "
你是 不是 去 . "

你不能去。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , [kəˈmɑːndə(r)] ?
" Not me , Commander ?
" 不是 我 , 指挥官 ?

"不是我，指挥官？"

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] ?
I wonder what you can mean ?
我 想知道 什么 你 能 意思是 ?

我想知道你这话是什么意思?

" [ðə; ði] ['paɪrəts] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] .
" The pirate's black eyes were glowing .
" 这 海盗的 黑色的 眼睛 是 发光 .

海盗的黑眼睛闪闪发光。

" ['perin] , [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] ['veri] ['keələs] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪˈskeɪpt] .
" Perrin , suppose I should get very careless and you suddenly escaped .
" 佩兰 , 认为 我 应该 得到 非常 粗心 和 你 突然 逃脱 .

"佩兰，假设我一时疏忽，你突然逃脱了。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [jʊd] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] ?
I wonder where you'd escape to ?
我 想知道 在哪里 你会 逃脱 到 ?

我想知道你会逃到哪里去?

" ['perin] [ glɑːns, glæns ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv] ['neptjuːn] .
" Perrin glanced out at the glowing ball of Neptune .
" 佩兰 瞥了一眼 出去 在 这 发光 球 的 海王星 .

佩兰瞥了一眼波光粼粼的海王星。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [əˈgen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm]['lɪt(ə)l][smaɪl] .
He was smiling again , but it was a grim little smile .
他 曾是 微笑 再次 , 但 它 曾是 一个 严峻 小的 微笑 .

他又笑了，但那笑容很苦涩。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['haɪdaʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðəʊz] - [hæv; həv] [faʊnd] [jet]

| " | I | have | a | hideout | , | " | he | said | , | " | which | not | even | those | Proktols | have | found | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 藏身处 | , | " | 他 | 说 | , | " | 哪个 | 不是 | 甚至 | 那些 | - | 有 | 成立 | 然而 |

.

:

.

“我有一个藏身之处，”他说，“就连那些普罗克托尔人都还没找到。”

[ai][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fjuːəl] [maɪnd] [baɪ] [naʊ] ,

| I | imagine | they | have | a | lot | more | of | that | fuel | mined | by | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 他们 | 有 | 一个 | 很多 | 更多的 | 的 | 那 | 燃料 | 矿井 | 经过 | 现在 | , |

我想他们现在应该已经开采出更多的那种燃料了。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [heɪt] [ˌem ˈiː] .

| and | I | just | love | for | them | to | hate | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 只是 | 爱 | 为了 | 他们 | 到 | 恨 | 我 | . |

我就是喜欢看他们恨我。

" ['dʒeɪnəs][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [lɒk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| " | Janus | glanced | at | the | space | - | lock | , | and | turned | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅努斯 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 空间 | - | 锁 | , | 和 | 转向 | 他的 | 后退 | . |

“雅努斯瞥了一眼太空舱，然后转过身去。

[wen] [nekst][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][trɪm] , [blæk] [ˌprɪn'ses] ['spiːdɪŋ] [ʌn'ɜːrɪŋli] [bæk]

| When | next | he | looked | he | saw | the | trim | , | black | Princess | speeding | unerringly | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 下一个 | 他 | 看起来 | 他 | 锯 | 这 | 修剪 | , | 黑色的 | 公主 | 超速 | 准确无误地 | 后退 |

[təˈwɔːd] ['neptjuːn] ,

| toward | Neptune | , |
|---|---|---|
| 朝向 | 海王星 | , |

他再次看向前方时，看到那艘线条流畅的黑色公主号正疾驰而去，毫不费力地朝着海王星的方向驶去。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .

| a | thousand | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 英里 | 离开 | . |

远在千里之外。

[dəˈvris] [əˈləʊn][wɒz; wəz] [rɪˈgretfl] , ['ɔːlməʊst]['bɪtə(r)] .

| Devries | alone | was | regretful | , | almost | bitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德弗里斯 | 独自的 | 曾是 | 遗憾 | , | 几乎 | 苦的 | . |

德弗里斯一人感到遗憾，甚至有些痛苦。

[hiː; hi] [ wei ] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)]['ætəm] - [blɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| He | weighed | the | familiar | atom | - | blast | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称重 | 这 | 熟悉的 | 原子 | - | 爆炸 | 在 | 他的 | 手 | . |

他掂量着手中那颗熟悉的原子弹。

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][get][tuː; tə][juːz] [ðɪs] !

| " | And | I | didn't | even | get | to | use | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 没有 | 甚至 | 得到 | 到 | 使用 | 这 | ! |

“我甚至都没机会用上它！”

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪnəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [breɪnz] ['duːɪŋ] , ['plænɪŋ] .

| Damn | it | , | Janus | , | you | know | what | that | Brain's | doing | , | planning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死 | 它 | , | 雅努斯 | , | 你 | 知道 | 什么 | 那 | 大脑的 | 正在做 | , | 规划 | . |

该死的，雅努斯，你知道大脑在做什么，在策划什么。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ðəʊz] ['sækrɪfaɪsɪz] , ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ment(ə)l] [fɔːs] ,

| If | they | keep | on | with | those | sacrifices | , | feeding | it | that | mental | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 保持 | 在 | 和 | 那些 | 牺牲 | , | 喂养 | 它 | 那 | 精神的 | 力量 | , |

如果他们继续做出这些牺牲，以此来滋养它的精神力量，

[huː] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)] ['itl] [gəʊ] ?
**who knows how far it'll go ?**
WHO 知道 如何 远的 它将 去 ?

谁知道它会发展到什么程度?

[ɪts] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['menəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ! "
**It's a potential menace , it oughtn't to be allowed to exist ! "**
它是 一个 潜在的 威胁 , 它 不应该 到 是 允许 到 存在 ! "

它是一种潜在的威胁，不应该被允许存在!

" [də'vris] , [stɒp] ['dʒɪbərɪŋ] !
**" Devries , stop gibbering !**
" 德弗里斯 , 停止 胡言乱语 !

"德弗里斯，别胡言乱语了！"

" [wʌns] [ə'gen] ['dʒeɪnəs][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)][rəʊl] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɒsp][ɒv; əv]
**" Once again Janus was in his familiar role , Commander of the Wasp of**
" 一次 再次 雅努斯 曾是 在 他的 熟悉的 角色 , 指挥官 的 这 黄蜂 的
[ðə; ði] [ɜːθ] [pə'trəʊl] .
**the Earth Patrol .**
这 地球 巡逻 .

"雅努斯再次扮演了他熟悉的角色——地球巡逻队黄蜂号的指挥官。"

" [rɒs] ! [stænd][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ; [wɪr] [ɒn] ['dʌb(ə)l] ['djuːti] [naʊ] . "
**" Ross ! Stand by in the rocket room for orders ; we're on double duty now . "**
" 罗斯 ! 站立 经过 在 这 火箭 房间 为了 订单 ; 是 在 双倍的 责任 现在 . "

"罗斯！火箭室待命，听候指令；我们现在要执行双倍任务。"

" [jes] , [sɜː(r)] !
**" Yes , sir !**
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

[ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [sɜː(r)] .
**It's a pleasure , sir .**
它是 一个 乐趣 , 先生 .

荣幸之至，先生。

" [rɒs] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
**" Ross hurried away .**
" 罗斯 慌忙 离开 .

罗斯匆匆离开了。

" [də'vris] !
**" Devries !**
" 德弗里斯 !

"德弗里斯!

[stɑːt] ['tʃɑːtɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] . "
**Start charting our course for Earth . "**
开始 图表 我们的 课程 为了 地球 . "

开始规划我们前往地球的路线。

" [jes] [sɜː(r)] .
**" Yes sir .**
" 是的 先生 .

"是的，先生。"

" [də'vris] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːts] , [dɪs'grʌnt(ə)ld][bʌt; bət] [ə'biːdiənt] .
**" Devries turned to the charts , disgruntled but obedient .**
" 德弗里斯 转向 到 这 图表 , 不满的 但 听话 .

德弗里斯转向图表，虽然不满，但还是服从了命令。

['dʒeɪnəs] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| Janus | took | over | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雅努斯 | 采取 | 超过 | 这 | 控制 | . |

雅努斯接管了控制权。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] .

| But | a | moment | later | he | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 转向 | . |

但片刻之后，他转过身来。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [də'vris] .

| " | I | know | it | , | Devries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | , | 德弗里斯 | . |

我知道，德弗里斯。

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [fər'get] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [hɪm] .

| Don't | think | I'm | forgetting | what | they | did | to | Ketrik | , | and | what | we | promised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 我是 | 遗忘 | 什么 | 他们 | 做过 | 到 | - | , | 和 | 什么 | 我们 | 承诺 | 他 | . |

别以为我忘了他们对凯特里克做了什么，也忘了我们对他的承诺。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| You | see | , | that's | why | I | want | to | be | sure | of | making | a | thorough | job | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 那就是 | 为什么 | 我 | 想 | 到 | 是 | 当然 | 的 | 制作 | 一个 | 彻底 | 工作 | 的 | 它 | ! |

"

"

"

你看，这就是为什么我要确保把这件事做好万全准备！

" [jes] [sɜː(r)] , " [də'vris] [sed] [ə'gen] , ['brɪskli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

| " | Yes | sir | , | " | Devries | said | again | , | briskly | , | and | he | was | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 先生 | , | " | 德弗里斯 | 说 | 再次 | , | 轻快地 | , | 和 | 他 | 曾是 | 使满意 | . |

"是的，先生，"德弗里斯再次干脆利落地说道，他很满意。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪdiəs] [griːn] [bɔːl][ɒv; əv] ['neptjuːn] [rəʊld] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

| As | the | hideous | green | ball | of | Neptune | rolled | away | behind | them | he | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 可怕 | 绿色的 | 球 | 的 | 海王星 | 滚动 | 离开 | 在后面 | 他们 | 他 | 没有 |

['iːv(ə)n] [lʊk] [bæk] ;

| even | look | back | ; |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 看 | 后退 | ; |

当丑陋的绿色海王星球滚离他们身后时，他甚至没有回头看一眼；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðeid] [biː; bi][aʊt][hɪə(r)] [ə'gen] — [ænd; ənd] [suːn] — [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| for | he | knew | they'd | be | out | here | again | — | and | soon | — | with | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 他们会 | 是 | 出去 | 这里 | 再次 | — | 和 | 很快 | — | 和 | 更多的 | 比 | 一个 |

[pə'trəʊl] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ætəm] - [blɑːsts] .

| Patrol | ship | and | a | few | atom | - | blasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡逻 | 船 | 和 | 一个 | 很少 | 原子 | - | 爆炸 | . |

因为他知道他们很快就会再次来到这里——而且这次带来的不仅仅是一艘巡逻舰和几枚原子弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神